

# ECHINGER FORUM

UNABHÄNGIGE ZEITUNG  
für Deutenhausen, Dietersheim, Eching,  
Günzenhausen, Hollern und Ottenburg  
[www.echinger-forum.de](http://www.echinger-forum.de)



## ECHING 2014



Titelgrafik: Günter Zillgitt/Klaus Bachhuber



# Das war 2014 in Eching

## Januar

Nach der Wiedereröffnung des Bürgerhauses gab es erstmals wieder Neujahrskonzert und Neujahrsempfang in Saal und Foyer mit über 400 Besuchern. Sabrina I. und Markus I. übernahmen beim Inthronisationsball der „Heidechia“ die Regentschaft über den Fasching. Als neue Veranstaltung gab es eine „Weiße Nacht“. Eine entlaufene Kuh hielt bei Dietersheim Feuerwehr und Polizei auf Trab, mehrfach musste die B11 gesperrt werden. Die Volkshochschule organisierte eine große Gesundheitsmesse im Bürgerhaus.

## Februar

Eingeweiht wurde das neue Kinderhaus in Dietersheim. Ein neuer Pfarrgemeinderat wurde in St. Andreas gewählt. Der Bayerische Verwaltungsgerichtshof hat die Rechtsgrundlage der Gemeinde für die verkaufsoffenen Sonntage im Gewerbegebiet Ost anlässlich der Marktveranstaltungen der EFB annulliert, der Gemeinderat hat Revision eingelegt.

## März

Hundert Besucher verfolgten wieder den großen Faschingsumzug in Günzenhausen mit 18 Themengruppen und -wägen. Immer wieder musste sich der Gemeinderat das Jahr über mit Kostenüberschreitungen und nachträglichen Rechnungen von der Baustelle des Feuerwehrhauses befassen. Ein Höhepunkt war die Überschreitung der kalkulierten Kosten bei Fliesenarbeiten um 300 Prozent. Das geplante Neubaugebiet zwischen Bahn und „Rewe“ an der Böhmerwaldstraße wurde ins Genehmigungsverfahren geschickt. Weil das Bürgerhaus weiter ohne Wirt ist, hat der Musikverein St. Andreas sein jährliches Starkbierfest angesagt. Nach vier Jahren Pause stand die „Theaterwerkstatt“ mit „Hannah und ihre Schwestern“ wieder auf der Bühne. Bei den Kommunalwahlen wurde ein neuer Gemeinderat gewählt. Die Wahlbeteiligung lag bei 45,5 %. Sechs Gruppierungen schafften den Einzug in den Gemeinderat, neu die „Bürger für Eching“, Grüne und „Echinger Mitte“. Alle zuvor im Rat vertretenen Gruppierungen verloren Sitze. Den neuen Gemeinderat bilden CSU (8 Sitze), SPD (5), Freie Wähler (5), „Bürger für Eching“ (3), Grüne (2) und „Echinger Mitte“ (1). Als einziger Echinger wurde Bürgermeister Josef Riemensberger (CSU) in den Kreistag Freising gewählt. Der langjährige Gemeindegammler Dieter Kugler wurde in der Stichwahl zum Bürgermeister von Röhrmoos gewählt. Gerhard Zaum wurde zum neuen Vorsitzenden des VdK gewählt, Vorgänger Michael Knödler wurde zum Ehrenmitglied ernannt.

## April

Die Dietersheimer Vereine haben begonnen, eine nicht mehr gebrauchte landwirtschaftliche Halle abzubauen und in Eigenleistung als neue Sporthalle auf dem Sportgelände aufzubauen. Eine „Belebungsinitiative“ haben Echinger Künstler in leer stehenden Läden im Grasslhaus initiiert und eine spontane Galerie „Kunst. Klimazonen (Raum - Klima - Zonen)“ eingerichtet. Annähernd 100 Echinger demonstrierten für eine Lkw-Sperre auf der Hauptstraße, über 700 Unterschriften für die Forderung wurden ans Landratsamt übergeben. Rebekka Rehbach wurde neue musikalische Leiterin beim Männergesangsverein „Harmonie“. Bei einem Benefizkonzert erlöste die Pfarjugend St. Andreas über 10.000 Euro für die Elterninitiative krebserkrankter Kinder. Bei der letzten Sitzung des Gemeinderats der Mandatsperiode 2008-14 wurden die ausscheidenden Räte Josef Bohmann, Edmund Conen, Siegfried Gruber, Hans Hanrieder, Martina Hill, Robert Hofmeier, Jens Kühnel, Paul Kuffner, Dieter Migge, Heinz Müller-Saala, Kers-

tin Rehm, Barbara Schefold und Gertraud Servi verabschiedet. Die Echinger Burschen stahlen den Maibaum aus Inhauser Moos.

## Mai

Bei einem kleinen Maifest hat die Grund- und Mittelschule erstmals einen Maibaum im Schulhof aufgestellt. Sein 25jähriges Bestehen feierte der Verein „Älter werden in Eching“ unter dem Motto „Pionierprojekt. Erfolgsmodell.“ Der Katholische Frauenbund feierte mit einem Empfang in St. Andreas sein 30. Jubiläum. Bei der konstituierenden Sitzung des neuen Gemeinderats wurden Leon Eckert, Tobias Handschuh, Irena Hirschmann, Michaela Holzer, Sylvia Jung, Thomas Kellerbauer, Heike Kraus, Siglinde Lebach, Stefanie Malenke, Gottfried Riedmeir, Bernhard Wallner, Dagmar Zillgitt und Günter Zillgitt als neue Gemeinderäte vereidigt. Zum Zweiten Bürgermeister wurde Otmar Dallinger gewählt, zum Dritten Bürgermeister Thomas Kellerbauer. Zum Schüleraustausch mit der Imma-Mack-Realschule kamen indische Kinder nach Eching. Das Landratsamt hat das nächtliche Lkw-Verbot auf der Hauptstraße bis 2016 verlängert. Nach einer Umorganisation ist die Kommunale Verkehrsüberwachung neu gestartet.

## Juni

Der Heideflächenverein wurde für sein Erntedankfest als eine von 13 Organisationen in ganz Deutschland mit dem Titel „Regional mit Qualität“ geehrt. Saniert wurde die Staatsstraße zum Kreuzhof, die dafür tageweise komplett gesperrt war. Das ehemalige „Kulturforum“ des Gemeinderats hat sich als eigenständiger Verein gegründet mit Sybille Schmidchen als Vorsitzender.

## Juli

Als neue Gemeindegammlerin wurde Andrea Jensen in ihr Amt eingeführt. Unterschleißheim hat vorgefühlt, ob die Siedlung am Geflügelhof eventuell zur Nachbarstadt umgemeindet werden könne, eine Entscheidung steht noch aus. Mit einem Sponsorlauf hat die Grund- und Mittelschule fast 12.000 Euro für den „Arbeitskreis Entwicklungshilfe“ erlöst. Eingeweiht wurde die neue Kindertagesstätte „Wunderland“ an der Unteren Hauptstraße. An zwei Tagen feiert Eching seinen „Urlaub dahoam“ auf dem Bürgerplatz. Erstmals klang das Bürgerfest bei einem „Afterburner“ des Burschenvereins aus. Eine lang diskutierte Informationsfreiheitssatzung hat der Gemeinderat zur besseren Informationsmöglichkeit für Gemeindegammler erlassen. Eine neue Bürgerfragestunde hat der Gemeinderat geschaffen, bei der vor Beginn der Sitzung Fragen an die Räte gestellt werden können. Binnen fünf Tagen im Juli hatte die Feuerwehr elf Einsätze zu fahren.

## August

Hundert Besucher feierten wieder zwei Tage auf der „Brass Wiesn“ im Freizeitgelände. Festgelegt wurde der zweite Ausbauabschnitt des Hollerner Sees mit Badestrand am Ostufer. Im Südfriedhof wurde mit der Gestaltung eines neuen Gräberfeldes begonnen, das vielfältigste Formen der Urnenbestattung ermöglichen soll. Über 500 Spieler aus ganz Europa waren bei den „Junior Open“ auf den Echinger Tennisplätzen am Start. Eine Wallfahrt nach Rom mit Papstaudienz haben die Günzenhausener Ministranten unternommen. Als einziger Zweigverein eines Lions Clubs in ganz Deutschland wurde der Lions Club Eching als Zweig des Clubs Neufahrns etabliert, erste Präsidentin wurde Dagmar Zillgitt. Als Nachfolger von Hans Kagerbauer, der nach über 20 Jahren bei der Gemeinde in Ruhestand ging, wurde Thomas Bimesmeier zum neuen Leiter des Gemeindebauamts bestellt.

## September

In St. Andreas wurde Hausmeister Alexander Matisan nach zehn Jahren verabschiedet und Manuel Wolff als neuer Mesner eingeführt. Der Echinger Autor Günter Süße hat einen zweiten Band seiner Kindergeschichten um „Hea, die S-Bahnmaus vom Hauptbahnhof“, verfasst. Die Volkshochschule startete das neue Betreuungsangebot „Talentfinder“ für Grundschildkinder an Freitag Nachmittagen. Die Tennishalle wurde nach Modernisierung und Sanierung wieder eröffnet. Nach 35 Jahren an der Musikschule wurde Marita Bernt als Leiterin verabschiedet, neue Schulleiterin ist Katrin Masius. Ein Projekt „MehrGenerationsWohnen“ wurde unter Federführung des Vereins „Älter werden in Eching“ gestartet.

## Oktober

Vor dem ASZ wurde ein Zebrastreifen über die Bahnhofstraße angebracht. 25. Jubiläum feierte der Sozialdienst der Katholischen Pfarrei St. Andreas. Der Gemeinderat hat ein Plangutachten für die weitere Entwicklung des Hollerner Sees in Auftrag gegeben. Mit Raum für 100 Gräber wurde der Friedhof Dietersheim erweitert, dazu wurde ein von örtlichen Handwerkern geschaffenes Kreuz aufgestellt. Ihr 25. Jubiläum feierte die bundesweite Verkehrerziehunginitiative „Hallo Auto“ an der Imma-Mack-Realschule. Das Verwaltungsgericht hat die Klage der Bürgerinitiative „Eching-West“ abgewiesen und die Ablehnung des Bürgerbegehrens zur Erschließungsstraße West durch die Gemeinde damit für rechts erklärt. Sein 40. Jubiläum in Deutschland feierte Ikea in Eching. Der Gemeinderat beschloss den Einstieg in die Breitbandförderung, um schnelleres Internet für Günzenhausen zu erreichen. Intensiv debattiert wurde beim ersten „ECHINGER Gesprächs-FORUM“ des „Echinger Forums“ über die Zukunft des Hollerner Sees.

## November

Als kurzfristige Notunterkünfte für Asylbewerber meldete das Rathaus die Sporthalle der Mittelschule und den alten Kindergarten Dietersheim an das Landratsamt. Die alte Post wurde für eine dauerhafte Unterbringung von 29 Asylbewerbern an die Bezirksregierung vermietet. Es gründete sich ein Helferkreis Asyl, zu dessen Sprecherin Gertrud Wucherpfeinig gewählt wurde. Vorgestellt wurden Pläne für den Neubau eines Günzenhausener Feuerwehrhauses auf dem bisherigen Bolzplatz. Michael Werner ist neuer Dirigent des Musikvereins St. Andreas. Die CSU feierte mit Festredner Otto Wiesheu das 50. Bestehen des Ortsverbandes und ernannte dabei Elfriede Liebl zum Ehrenmitglied. Die Vereinsförderung für Jugendliche wurde vom Gemeinderat wieder auf den Stand von 2012 erhöht, die damalige Kürzung korrigiert. Einmütig hat der Gemeinderat den Haushaltsplan für 2015 mit einem Volumen von 41,3 Millionen Euro ohne Neuverschuldung verabschiedet. Als Prinzenpaar für den Fasching 2014/15 wurden von der Narrhalla „Heidechia“ Teresa I. und Maximilian II. vorgestellt. Der langjährige Gemeinderat und Vorsitzende des Siedlervereins Hermann Bachmaier ist im Alter von 75 Jahren verstorben. Norbert Lichtenfeld wurde zum neuen Vorsitzenden des Arbeitskreises Entwicklungshilfe gewählt.

## Dezember

Mit der Ehrenrunde des Bayerischen Innenministers wurden die langjährigen Gemeinderäte Georg Bartl, Siegfried Gruber, Dieter Migge und Sybille Schmidchen ausgezeichnet. Die Feuerwehr hat bei laufendem Umbaubetrieb am Feuerwehrhaus deutlich mehr Einsätze als im Vorjahr leisten müssen.



## Gemeinde Eching

Untere Hauptstraße 3  
85386 Eching  
Telefon: 089 / 319000-0  
Telefax: 089 / 319000-80  
E-Mail: [gemeinde@eching.de](mailto:gemeinde@eching.de)

## Öffnungszeiten des Bürgerbüros:

Mo.u. Di. 08.00 – 16.00 Uhr  
Mi. 08.00 – 12.00 Uhr  
Do. 08.00 – 18.00 Uhr  
Fr. 07.30 – 12.00 Uhr

## Bürgersprechstunden Januar

Dienstag, 13., 20. und 27. Januar 2015, jeweils von 17.00 bis 18.30 Uhr im Amtszimmer des Bürgermeisters, Rathaus 1. Stock / Zimmer Nr. 1.3.

## Standesamt (November 2014):

### Sterbefälle

04.11. Frieda Reis geb. Beckerbauer,  
Hollerner Str. 45, 85386 Eching  
14.11. Hermann Horst Bachmaier,  
Uhlandstr. 11, 85386 Eching  
25.11. Katharina Loris, Poststraße 2a,  
85386 Günzenhausen

## Abfallentsorgung

Auf Grund der Feiertage zum Jahresbeginn ändern sich die Termine der Abfallentsorgung wie folgt:

Die Leerungen von **Montag, 29.12.14 bis Mittwoch, 31.12.2014** bleiben unverändert. Die übliche Leerung vom Donnerstag (01.01.2015) erfolgt erst am **Freitag (02.01.2015)** und die Leerung vom Freitag, den 02.01.2015 verschiebt sich auf **Samstag (03.01.2015)**. Die Leerung vom Montag 05.01.2015 bleibt unverändert.

**Die Leerung vom** **erfolgt erst am:**  
Dienstag, 06.01. Mittwoch, 07.01.  
Mittwoch, 07.01. Donnerstag, 08.01.  
Donnerstag, 08.01. Freitag, 09.01.  
Freitag, 09.01. Samstag, 10.01.

## Öffnungszeiten Wertstoffhof

Seit dem 15. Oktober 2014 gelten die Winteröffnungszeiten:

Montag: geschlossen  
Dienstag: 13:30 - 16:30 Uhr  
Mittwoch: 13:30 - 16:30 Uhr

## DIESMAL LESEN SIE

	Seite
Amtliche Mitteilungen	3 - 4
ASZ / Gemeinderat	4 - 5
Schule / Kirche	6 - 8
Kultur	9 - 10
VHS	11
Vereine	12 - 17
Parteien	18 - 20
Eching Aktuell	20 - 21
Dietersheim/Günzenhausen	22 - 24
Chronik	24 - 25
Xare	25
Wirtschaft	26
Ärztelander	28
Termine	29 - 30
Impressum	12



## Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

die Gemeinde Eching beteiligt sich gemeinsam mit den Kommunen der NordAllianz sowie vielen weiteren Kooperationspartnern an der Studie „Wohnen, Arbeiten, Mobilität“ der Technischen Universität München (TUM). Die wesentlichen Inhalte der Studie sind im nachstehenden Auszug aus dem Kooperationsvertrag mit der TUM wie folgt zusammengefasst:

„Es wird die Dynamik und wechselseitige Abhängigkeit der Entscheidungen zu Wohnstandorten, Arbeitsplätzen und Mobilität privater Haushalte in der Europäischen Metropolregion München untersucht. Es wird untersucht die Veränderung von Verkehrsangeboten, Raumstrukturen, Arbeitsplatzangeboten und Standardqualitäten einerseits, den Wohnstandortwahlverfahren privater Haushalte andererseits und den daraus resultierenden Rahmenbedingungen bzw. Auswirkungen in Bezug auf das alltägliche Mobilitätsverhalten.“

In einer breiten empirischen Basisuntersuchung bei den privaten Haushalten in den zu betrachtenden Kommunen und auch bei den Mitarbeitern von ortsansässigen Unternehmen sollen fundierte Grundlagen für ein besseres Verständnis der räumlichen Entwicklungsprozesse für die Gestaltung von zukünftigen regionalen Entwicklungsstrategien geschaffen werden.

Die Ergebnisse der Studie werden in einem durch die TUM zu erstellenden Abschlussbericht veröffentlicht und den beteiligten Partnern mit dem Ziel einer zukunftsfähigen Gestaltung der Raum- und Verkehrsentwicklung zur Verfügung gestellt.“

Für die politischen Entscheidungsträger sollen die Ergebnisse dieser Studie als Grundlage für eine strategische Diskussion über die räumliche und infrastrukturelle Entwicklung der Metropolregion München dienen.

Die Gemeinde Eching speziell erhofft sich durch diese Studie Aussagen darüber, warum sich die Bewohner für den Wohnort Eching oder für den Arbeitsplatz in Eching entschieden haben, insbesondere darüber, welche Argumente für diese Entscheidung(en) wesentlich sind oder waren und welche Nachteile gegebenenfalls in Kauf genommen werden.

Die Gemeinde Eching wird auf Ihrer Homepage einen entsprechenden Fragebogen veröffentlichen und im Bürgerbüro Postkarten zur Verfügung stellen, um umfassende Informationen für die Bürger bereitzustellen. Geplant ist zudem, auch an unsere in der Gemeinde ansässigen Unternehmen heranzutreten und deren Mitarbeiter umfassend in die Studie mit einzubeziehen. Die Ergebnisse bieten daher eine wichtige Arbeitsgrundlage für die Entwicklung von kommunalen Strategien z.B. im Hinblick auf die soziale und verkehrliche Infrastruktur. Weitere Informationen erhalten Sie unter [www.wam.tum.de](http://www.wam.tum.de)

Die Belange des Datenschutzes werden selbstverständlich genau eingehalten (die Rückmeldungen werden vollständig anonymisiert ausgewertet) und als kleinen zusätzlichen Anreiz verlost die TUM zehn iPad mini unter allen Teilnehmern.

Ich bitte Sie recht herzlich, sich an dieser Umfrage zu beteiligen und mit Ihrer Teilnahme dazu beizutragen, dass sich auch für die Gemeinde Eching wichtige Informationen entwickeln, die wir in unsere künftigen Planungsüberlegungen mit einfließen lassen können. Herzlichen Dank schon jetzt für Ihre Teilnahme.

Zum Schluss darf ich mich auf diesem Wege zum Jahreswechsel nochmals ganz herzlich bei allen bedanken, die ehrenamtlich in unserer Gemeinde tätig sind. Ganz besonders gilt mein Dank den Ehrenamtlichen bei der Feuerwehr, den Rettungsdiensten, den engagierten Vereinsmitgliedern und dabei besonders deren Kinder- und Jugendbetreuung, unseren Schulweghelfern und allen, die durch ihr Engagement einen Beitrag zur Attraktivität unserer Gemeinde leisten.

Ich wünsche Ihnen sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger für das kommende Jahr alles Gute und vor allem Gesundheit.

Ihr

Josef Riemensberger  
Erster Bürgermeister

## Christbaumabholung 2015

Auch in diesem Jahr findet im Gemeindegebiet Eching keine flächendeckende Entsorgung von Christbäumen durch die Gemeinde statt.

In Dietersheim haben sich die Freiwillige Feuerwehr und der Maibaumverein zur Abholung am Samstag, den 10. Januar 2015, zwischen 9 Uhr und 11 Uhr zusammengeschlossen. In den nördlichen Ortsteilen wird ebenfalls am 10. Januar 2015 ab 9 Uhr durch das Bürgerforum GOD eine

Christbaumabholung für diejenigen organisiert, die keine Möglichkeit haben, den Baum selbst auf den Wertstoffhof Eching zu bringen.

Die Echinger Bürgerinnen und Bürger werden gebeten, ihren Christbaum zum Wertstoffhof zu bringen, wo er während der üblichen Öffnungszeiten (Di, Mi 13.30 – 16.30 Uhr, Fr. 13.00-17.00 Uhr und Sa 9.00 – 14.00 Uhr) kostenlos abgegeben werden kann.

## Sozialstation im ASZ Eching

### Wir leisten:

- ☐ **Behandlungspflege** nach ärztlicher Verordnung / z.B. Medikamentengabe, Verbandswechsel, usw.
- ☐ **Grundpflege** (z.B. Waschen, Anziehen, usw.)
- ☐ **Vermittlung** von Helferinnen zur Versorgung zuhause für Haushalt und Garten (legal und steuerlich absetzbar)
- ☐ Vermittlung von **Essen auf Rädern und Fahrdienste**
- ☐ qualitative **Beratung** durch Sozialpädagogen und Pflegefachkräfte zu Fragen rund ums Älterwerden, Finanzierung, Demenz uvm.
- ☐ **Wohngruppe** für demenzkranke Ältere



Älter werden in Eching e. V.  
Bahnhofstr. 4 · 85386 Eching  
**Tel. 0 89/32 71 42-0**  
**Tel. Pflegedienst: 015 77/806 04 76**  
info@asz-eching.de  
www.asz-eching.de

Donnerstag: geschlossen  
Freitag: 13:00 - 17:00 Uhr  
Samstag: 09:00 - 14:00 Uhr  
Außerhalb dieser Öffnungszeiten ist das Gelände verschlossen. Wird vor dem Eingangstor Müll abgestellt, so muss der Verursacher mit Anzeige und empfindlicher Geldbuße rechnen.

### Kostenlose Sammlung von Hartkunststoffen

Die kommunale Abfallwirtschaft im Landkreis Freising erweitert ihren Service. Seit dem 01.09.2014 wird an allen Wertstoffhöfen im Landkreis Freising die kostenlose Annahme von Nicht-verpackungs-Kunststoffen aus Polyethylen (PE) und Polypropylen (PP) angeboten. Der Landkreis sammelt diese Abfälle, um sie wirtschaftlich und ökologisch sinnvoll wiederzuverwerten. Beispiele für Haushaltsgegenstände aus PE- und PP-Kunststoffen sind: Schüsseln, Waschkörbe, Eimer, Regentonnen, Kanister, Gießkannen, Gartenmöbel und Kinderspielzeug. Behälter müssen rest-entleert und frei von Fremdanhaftungen sein.

Die Kennzeichnungen auf den Kunststoffartikeln „PE-HD“, „PE-LD“ und „PP“ dienen hierbei zur Orientierung. Bisher wurden diese sogenannten stoffgleichen Nichtverpackungen über die Restmülltonne entsorgt und in der Müllverbrennungsanlage München-Nord energetisch verwertet. Von der Sammlung ausgeschlossen sind Artikel aus PVC, Gummi, Acryl und Weichkunststoffe, wie

z. B. Folien, Siloplanen, Planschbecken, Schlauchboote oder Zelte. Aufkleber auf den Containern und kostenlos in den Wertstoffhöfen aufliegende Merkblätter geben detailliert Auskunft.

Nähere Einzelheiten können Sie auch im Internet unter [www.kreis-freising.de](http://www.kreis-freising.de) finden.

### Information zum Abfall-Entsorgungskalender 2015

Im Jahr 2015 wird sich der Tourenplan der Fa. Steiger wesentlich verändern. Im Entsorgungskalender sind daher im nächsten Jahr auch die Touren nach Straßen aufgelistet. Der Kalender wurde im Dezember über die Müllabfuhr an die Haushalte verteilt und ist seit Ende Dezember auch im Bürgerbüro erhältlich.

### Blutspendeaktionen des Blutspendedienstes München im Landkreis Freising

**Donnerstag, 08.01.2015, 16.00 - 19.45 Uhr**  
85399 Hallbergmoos, Hallberghalle, Freiherr-von-Hallberg-Platz 3

**Montag 12.01.2015, 15.30 - 19.45 Uhr**  
85386 Eching, Grund- u. Mittelschule, Danziger Str. 4

**Freitag 06.02.2015, 15.00 - 19.45 Uhr**  
85375 Neufahrn, Grundschule 1, Jahnweg 18

## Echinger Landschaftspflegegemeinschaft

– Gemeinschaft zur Landschafts- und Grünflächenpflege –

**Wir bieten an:– Baumpflege und Gehölzschnitt**

– **Komplettservice rund um die Grünflächenpflege auf Privat- und Firmengrundstücken**

– **Abholung und Verwertung Ihrer Gartenabfälle**

Echinger Landschaftspflegegemeinschaft GmbH, Waagstr. 10,  
85386 Eching, ☎ 089/3 19 31 73, Fax 089/3 19 55 31

## Aus dem Fundbüro

(Fundsachen bis einschließlich 4.12.2014)

- Herrenräder: schwarz, rot, schwarz-silber, weiß-grau-rot, blau-gelb, grau, lila, schwarz-rot, silber-blau, grau-silber, schwarz-rot
- Damenräder: silber, schwarz, pink, schwarz-grau, weinrot-braun-violett, lila, weiß-türkis
- Mountainbikes: schwarz, schwarz-silber, blau, gelb-schwarz, silber-blau,
- Kinder- und Jugendräder: blau-silber, weiß-oranges
- Diverse Brillen, Handys, Schlüssel, Anhänger und Uhren
- Verschiedene Schmuckgegenstände
- Tasche silber, Rucksack
- Scooter, Kinderroller, Cityroller
- Spielzeugmotorrad
- Geldschein, Visa-Card, Geldbörse, Kindergeldbörse
- Motorradhelm schwarz ● Holzherz
- Schlagbohrer ● Sporttasche

## Dauerparkkarte für Tiefgarage

Die Gemeinde Eching bietet in Form einer Dauernutzungsvereinbarung für die Tiefgarage in der Bahnhofstraße Dauerparkkarten zum Preis von monatlich 32 € (inkl. MwSt.) an.

Der Dauernutzer erhält eine Dauerparkkarte, die bei jedem Parken in der Tiefgarage hinter die Windschutzscheibe zu legen ist.

Sind alle Stellplätze belegt, hat der Dauerparkkarteninhaber keinen Anspruch auf einen Stellplatz. Er hat in diesem Falle auch keinen Anspruch auf ganze oder teilweise Rückerstattung des Dauernutzpreises.

Bei Interesse an einem Stellplatz oder weitere Informationen, wenden Sie sich bitte an die Gemeindeverwaltung, Tel.: 089/31900050.



**Alten Service Zentrum**

### Das Programm der ASZ- Begegnungsstätte im JANUAR 2015

Anmeldungen für die Veranstaltungen und nähere Informationen im Alten Service Zentrum Eching, Bahnhofstr. 4, 85386 Eching, Tel. 089/3271420 oder e-mail: [info@asz-eching.de](mailto:info@asz-eching.de)  
Bei Interesse wird das Programm gern zugesandt bzw. verteilt.

### Regelmäßige Veranstaltungen im ASZ:

Spanisch /Gymnastikkurse / Wassergymnastik / Offenes Singen / Gedächtnistraining / Schafkopfgemeinschaft / Offener Spieletreff / Englisch für Fortgeschrittene / Englisch Konversation / Offene Bridgegruppe / Herrengymnastik / Offenes Töpfern / Muskelaufbau / Malkurs / Skatrunde für Damen / Skatrunde für Herren / Offenes Malen / Arbeiten mit Textilien und Wolle / Sanftes Yoga / Kochgruppe / Schachgruppe etc...

### Einzelveranstaltungen im ASZ:

**7.1., 19 Uhr: Treffen der Briefmarken- und Münzfreunde** für Anfänger und Fortgeschrittene. Herr Hübner. Eintritt frei. Ohne Anmeldung.

**12.1., 14.30 Uhr: Fahrt zum Film-Café Neufahrn** Das Kino zeigt einen ausgewählten Film. In 8,- € enthalten: Fahrt, Eintrittskarte, 1 Kaffee und 1 Stück Kuchen. Den Titel erfahren Sie im ASZ. Begleitung: M. Kurtz. Mit Anmeldung.

**13.1., 16 Uhr: Café Auszeit - Betreuungsgruppe** für hilfebedürftige Senioren und Menschen mit Demenz. Qualifiziertes Personal gestaltet einen anregenden Nachmittag. Gern holen wir die Damen und Herren zu Hause ab und bringen sie wieder heim. Mit Anmeldung.

**14.1., ab 9 Uhr: Erster Anmeldetag zur ASZ-Radltour 2014.** Von Vierzehnheiligen bis Kitzingen am Main. Das Programm erhalten Sie im ASZ. Bitte melden Sie sich ab 14.1. (9-12 Uhr) persönlich an. Ab 9 Uhr erhalten Sie Wartenummern; die Anmeldung beginnt sofort danach. Jeder Anmelder kann ein Zimmer anmelden. Ab 13 Uhr werden gern auch telefonische Anmeldungen angenommen.

**15.1., 12 Uhr: Echinger kochen für Echinger.** Frau Freinberger und Frau Thiel kochen Schweinebraten. Essen Sie mit in geselliger Runde. Mit Anmeldung.

**19.1., 9 Uhr: Spaziergänge in Münchner Museen:** Deutsches Museum - Verkehrszentrum - Sonderausstellung Transsib: ein Jahrhundertprojekt auf Schienen.

Eine Reise mit der Transsibirischen Eisenbahn ist eine Reise der Superlative: die längste Strecke der Welt durch das flächenmäßig größte Land der Erde, bei der 7 Zeitzonen durchquert werden. Bei der Kuratorenführung hören wir vom Bau, von den Menschen, die unterwegs sind und dort leben, von den Orten an der Strecke von Moskau bis Peking und von der landschaftlichen Vielfalt Sibiriens. Mit Anmeldung.

**21.1., 14.30 – 18 Uhr: Seniorenfasching der Nachbarschaftshilfe Eching** mit Auftritt des Prinzenpaares und des Tanzclubs, Maskenprämierung, Kuchenbuffet etc... Ohne Anmeldung.

**22.1., 8 Uhr: Der bequeme Ausflug: Pferdeschlittenfahrt im Allgäu.** Haflinger - Pferde ziehen durch die wunderschöne (hoffentlich verschneite) Allgäuer Landschaft bei Roßhaupten (bei Schneemangel Kutschfahrt) Gemeinsames Mittagessen. Kaffeetrinken auf der Rückfahrt in Wessobrunn. Mit Anmeldung.

**24.1., 16 Uhr: Internationale Tänze für Jung und Alt** mit gemeinsamem Imbiss. Info: Corinna Enßlin, Tel. 31902679. Ohne Anmeldung.

**25.1., 11 Uhr: Kammerphilharmonie Da Capo: Konzert im Sophiensaal, München.** Werke von Johann Strauß, Sohn, und Vivaldi. Solistin: N.N. Dirigent: Franz Schottky. Anfahrt individuell. Mit Anmeldung.

**26.1., 9.20 Uhr: S-Bahn-Wanderung: Von Plannegg über Forst Kasten nach Gauting** keine Steigungen. Ca. 10 km. Einkehr in Gauting. Begleitung: Werner Kießling. Mit Anmeldung.

**27.1., 14 – 16 Uhr: Café Auszeit** - Betreuungsgruppe für hilfebedürftige Senioren und Menschen mit Demenz siehe 13.1. Mit Anmeldung.

**28.1., 15 Uhr: ASZ - Bewohner – Stammtisch** Der Stammtisch findet (meist) am letzten Mittwoch des Monats statt. Bewirtung: Café Central. Ohne Anmeldung.

**29.1., 14.30 Uhr: ASZ - Reiserückblick 2014: Rheintal**

Werner Kießling zeigt Lichtbilder von der Rheinreise mit Loreley, Bonn, Bacharach, Koblenz u.a. Auch Damen und Herren, die nicht dabei waren, sind herzlich eingeladen. Mit Anmeldung.

**30.1., 9.30 Uhr: Treffpunkt Digitalfotografie** mit Werner Kießling. Ohne Anmeldung.

**Termin nach Vereinbarung:** Medien - Sprechstunde im ASZ. Individuelle Beratung für individuelle Anliegen. Sie haben Fragen zu Internet - Anwendungen, Handies oder Smartphones? Egal, ob Sie zum ersten Mal an Ihrem PC sitzen oder die Medien schon länger nutzen - wir versuchen, Ihre Fragen zu beantworten. Mit Anmeldung zur Terminvereinbarung.

## Geburtstagsparty für das ASZ

**K.D.Walter/** 150 Gäste feierten den 14. Geburtstag des ASZ mit Sekt, Kaffee und Kuchen bei der Musik des „Lost Hair Duos“. Bewundert werden konnten Darbietungen des Chors „Silberklang“ unter der Leitung von Kayao Katsuta-Grandy und der Einradfahrer des TSV Gilching unter Leitung von Markus Leuchtle. (Bild: ASZ)



## 25. Dienstjubiläum von Siglinde Lebich

**Klaus Bachhuber/** Ihr 25. Dienstjubiläum beim Verein "Älter werden in Eching" beging am 1. Dezember Geschäftsführerin Siglinde Lebich. Im Mai 1989 war der Verein gegründet worden, im Dezember stellte der Vorstand um den Vorsitzenden Georg Burger die aus München kommende Lebich als Geschäftsführerin ein. Seither hat sie den Aufbau des Vereins ebenso begleitet und gestaltet wie den Bau und die Entwicklung des Alten-Service-Zentrums. (Bild: ASZ)

## GEMEINDERAT

### 7. Sitzung Bau- Planungs- und Umweltausschuss 4. 11.2014

**Heinz Müller-Saala/ TOP 7.02 Neubau Feuerwehrhaus Günzenhausen, Vorstellung Entwurfsplanung durch das Architekturbüro Wehkamp**

Beschluss (einstimmig): Die Planung wird zur Kenntnis genommen und zur weiteren Beratung an die Fraktionen weiter geleitet.

**TOP 7.03 Erweiterung der Urnen-Bestattungs-Möglichkeiten am Südfriedhof - Ausschreibung Kolumbien und Urnenstelen.**

Beschluss (einstimmig): Die Verwaltung wird beauftragt, die Ausschreibungen für das Kolumbarium in Beton zurückgesetzt für eine Wand mit 16 Kammern und zwei Fundamenten (mit Sitzauflegen) zusätzlich sowie allen Urnenstelen. Ausführung Granit ohne Nischen, vorzubereiten.

**TOP 7.06 Planfeststellungsverfahren zum 6-streifigen Ausbau der A92 - Vorberatung und Stellungnahme der Gemeinde**

Vom Vortrag wird Kenntnis genommen. Es besteht Einverständnis damit, die endgültige Stellungnahme in der Gemeinderatssitzung am 25. November zu behandeln.

**TOP 7.07 1. Änderung des Bebauungsplanes 22 „Westliche Bahnhofstrasse, wegen Erweiterung eines Lebensmittelmarktes“** - Abwägung der in der frühzeitigen Behörden- und Öffentlichkeitsbeteiligung vorgebrachten Bedenken und Anregungen.

neu

# Dienstleistungen für VERMIETER

Energiepass

Marktpreisermittlung

3D-Grundriss-Aufbereitung

Nebenkostenabrechnung

Schnellrenovierung

keine Maklerprovision

nähere Informationen: [info@vermieterservice.haschke.com](mailto:info@vermieterservice.haschke.com)  
[www.vermieterservice.haschke.com](http://www.vermieterservice.haschke.com)  
 Walter Haschke - Eching - Uhlandstraße 12 - 089 / 318 81 666

Italien  
Rosso di Montepulciano  
0,75 l

Wein und More

Marienstr. 6 Eching 089/319 028 11    offen: Do 16 - 19 + Sa 9 - 13 Uhr

Beschluss (einstimmig): Die Verwaltung und die Planer werden beauftragt, den Bebauungsplan zu überarbeiten und eine öffentliche Auslegung hierfür durchzuführen

**TOP 7.08 Bebauungsplan 28 „Mallertshofener Holz, Geh- und Radweg“ entlang der Garching Strasse** - Aufhebung der bisherigen Bebauungsplanänderung und Neuaufstellung des Bebauungsplanes 28A „Garching Strasse mit Geh- und Radweg“

Beschluss (einstimmig): Das Verfahren für den Bebauungsplan 28 in der bisherigen Form wird beendet.

**TOP 7.10 Strassen-Unterhaltsarbeiten im Gemeindebereich Eching Neuausschreibung für Sanierungsarbeiten Herbst 2014**

Beschluss (einstimmig): Mit der Beauftragung der Strassenbau-Unterhaltsaufgaben im Herbst 2014 an die Firma Richard Schulz Tiefbau besteht Einverständnis.

**TOP 7.11 Antrag der Fraktion Bündnis 90/Die Grünen“, Beauftragung eines Gutachtens mit dem Ziel notwendigen Maßnahmen und Kosten für den Ausbau der Eching Fahrradinfrastruktur zu ermitteln.**

Beschluss (einstimmig): Die Verwaltung wird beauftragt, Angebote für eine Prüfung der Fahrradwege in der Ortsdurchfahrt Eching (Obere und Untere Hauptstrasse und Paul-Käsmeier-Straße) einzuholen und wieder zu berichten.

## 9. Sitzung Gemeinderat vom 25. 11. 2014

**Heinz Müller-Saala/ TOP 9.02 Planfeststellungsverfahren zu 6-streifigen Ausbau der A 92 München-Deggendorf von München-Feldmoching bis Autobahnkreuz Neufahrn-** Stellungnahme der Gemeinde Eching. Beschluss (einstimmig): Mit der vorgelegten Stellungnahme der Verwaltung besteht Einverständnis. Sie ist im Rahmen des Planfeststellungsverfahrens bei der Regierung von Oberbayern einzureichen.

**TOP 9.03 a Finanzplanung und Haushalt - Verabschiedung der Finanzplanung und des Investitionsprogramms zum Haushalt 2015**

Beschluss (mit drei Gegenstimmen (BfE) angenommen): Der Finanzplanung für die Jahre 2016 - 2018 damit Investitionsprogramm wird zugestimmt.

**TOP 9.03 b Finanzplanung und Haushalt - Verabschiedung des Haushaltsplans und Erlass der Haushaltssatzung für das Jahr 2015 sowie Verabschiedung des Stellenplans.**

Beschluss (einstimmig mit einer Gegenstimme (BfE)):



Italien  
Rosso Sicilia 0,75 l

**Wein und More**

Marienstr. 6 Eching 089/319 028 11    offen: Do.16 - 20 + Sa. 9 - 13 Uhr

Verwaltungshaushalt: € 34.896.791  
Vermögenshaushalt: € 7.713.623  
Verpflichtungsermächtigungen: € 1.400.000  
Hebesätze Grundstücke: 320 v.H.  
Gewerbesteuer: 345 v.H.  
Kassenkredite: € 4.000.000

Weitere Details in Bezug auf den Verwaltungs- und Vermögenshaushalt können nicht gegeben werden, da der Presse der Haushalt nicht übergeben wurde. Sie können aber in der Verwaltung erfragt werden.

## 6. Sitzung Haupt- und Finanzausschuss 11. 11. 2014

**Heinz Müller-Saala/ TOP 6.02 Brass Wies 2015**  
Beschluss (einstimmig): Der Vortrag wird zur Kenntnis genommen. Die Brass Wies 2015 findet am 7., 8. und 9. August 2015 statt.

**TOP 6.03 Antrag auf Erhöhung des jährlichen Bücherei-Zuschusses**

Beschluss (einstimmig): Der jährliche Bücherei-Zuschuss wird ab 2015 um € 3.000 auf € 16.200 erhöht.

**TOP 6.04 Vorberatung Haushalt 2015**

Die einzelnen Diskussionspunkte und deren Beschlüsse können detailliert in der Verwaltung (Finanzabteilung) eingesehen werden.



## Abwasserzweckverband Unterschleißheim, Eching, Neufahrn

**Sitzung des Verbandsausschuss und der Verbandsversammlung am 4. Dezember 2014**

**Heinz Müller-Saala/ TOP 1 Bericht der Geschäftsleitung (Adalbert Mader)**

Für den Ortsbereich Eching: Derzeit wird der Sammelkanal für den Anschluss des Ortsteiles Dietersheim im Kurt-Kittel-Ring erstellt, d.h. in Zukunft wird das Abwasser nicht mehr in das Klärwerk München geleitet, sondern in das Klärwerk Grüneck. Mit der Fertigstellung wird im Juli 2015 gerechnet. Danach sind ca. 2400 m Kanal DN 500 und ca. 2500 m Druckleitung DN 200 verlegt.

**TOP 2 Haushaltssatzung 2015**

Der Haushalt hat einen Gesamtumfang von € 8.838.000. Davon entfallen auf den Verwaltungshaushalt € 5.417.000 und auf den Vermögenshaushalt € 3.421.000. Im Jahr 2015 sind folgende Investitionen vorgesehen: Kläranlagenerweiterung, Neubau einer solaren Klärschlamm-trocknungsanlage, intensivere Belüftung des alten Belebungsbeckens, Erneuerung einer Gasleitung zum Faulturm, eine Feuerlöschanlage und die Anschaffung eines Radladers für den Klärschlammtransport. Die Erweiterung des Kanalnetzes im

Ortsteil Dietersheim wird ca. € 630.000 kosten. Diese Investitionen werden ca. € 2.830.000 betragen. In Bezug auf den anstehenden Kanalsanierungsmaßnahmen wurde mitgeteilt, dass im Bereich Industriegebiet Eching 2015/2016 begonnen wird, während in den anderen Ortsteilen diese Kontrollen 2017 geplant sind. Die Anträge der „Bürger für Eching“ und gleichartig auch die der „Bürger für Neufahrn“, die eine Kontrollpflicht für nicht notwendig halten, wurden mit 20:2 abgelehnt.

Im Anschluss an die beiden Sitzungen feierte der Abwasserzweckverband, wie jedes Jahr, seine Weihnachtsfeier, zu der auch die mit dem ZV arbeitenden Behörden und Industriebetriebe sowie ehemalige Verbandsräte und Mitarbeiter eingeladen waren. Dies war auch die Gelegenheit, an der sich der neue Verbandsvorsitzende, Christoph Böck, Erster Bürgermeister Unterschleißheim, der Allgemeinheit vorstellte.

## Zweckverband Wasserversorgungsgruppe Freising-Süd

**Verbandsversammlung vom 12. November 2014**

**Heinz Müller-Sala/ TOP 1:** Für 5 Handschwenkelpumpen mit elektrischer Pumpe wurde im Gemeindegebiet die Genehmigung erteilt.

**TOP 2:** Im Zwischenbericht für das 1. Halbjahr 2014 wurde ein Gewinn von 427.937,57 ausgewiesen.

**TOP 3:** Das Jahresergebnis 2013 beträgt 753.042,43 nach einem Jahresgewinn von 390.723,88 im Jahr 2012. Grund für das deutlich schlechtere Ergebnis gegenüber dem Vorjahr waren hauptsächlich die gestiegenen Materialaufwendungen, erhöhte Stromkosten und erhöhte Reparatur- und Sanierungskosten für die Betriebsanlagen.



Schülerhilfe!  
Das Original. Seit 1974.

Bessere Noten mit individueller Nachhilfe

www.schuelerhilfe-eching.de

Neufahrn: Bahnhofstr. 18a ☎ (08165) 19418



▶ Hardware & Software  
▶ Programmierung  
▶ Organisation  
▶ Projektmanagement

Anerkannter  
**LEXWARE**  
Partner

Autorisierte  
**HQR**  
IT-Werkstatt

imhof  
**it-consulting**  
GmbH

Hochbrücker Weg 6 · 85386 Eching  
Telefon 089/37 99 62-60 · Fax 089/37 99 62-72  
info@imhof-it.de · www.imhof-it.de

## Hifi · TV · Video · Telefon

Seit 25 Jahren  
Ihr Meisterbetrieb!

### Meisterbetrieb Manfred Illenseher

- Verkauf
- Kabelanschluß
- ISDN / T-DSL
- SKY-Händler
- Reparatur + Service
- Satellitenempfang
- Video Überwachung

Roßbergerstraße 1a · 85386 Eching

Telefon 089/3 19 59 56 · E-Mail: m.illenseher@freenet.de

## Martinsfest im Kindergarten Regenbogen Eching

**T.Schmied/** Die Kinder des evangelischen Kindergartens Regenbogen bastelten wunderschöne Laternen, welche sie am 11.11.2014 stolz spazieren trugen. Der Laternenumzug führte die Kinder, Eltern,



Verwandten, Ehemaligen und Freunde des Kindergartens über das angrenzende Wohngebiet zurück in den Garten, wo ein Lagerfeuer entzündet wurde und alle Kinder ihre St. Martinslieder nochmals zum Besten gaben.

Das Team des Kindergartens spielte die Legende von St. Martin lebendig nach und die Kinder verzehrten ihre im Kindergarten selbst gebackenen Martinsgänse. Im Anschluss konnten sich alle an

Hamburgern oder Gemüseburgern und Glühwein bzw. Kinderpunsch stärken. Gemütlich klang der Abend aus und die ein oder andere Laterne leuchtete den Kindern den Weg nach Hause.

Vielen Dank nochmals an die fleißigen Helfer und Helferrinnen!

## Schulinformationen für das Schuljahr 2014/2015

Seit dem 16. September 2014 besuchen 182 Schüler die Grundschule an der Nelkenstraße. Für 49 Kinder hat in diesem Jahr die Schule begonnen.

An der Nelkenstraße ist jede Klassenstufe zweizügig. Nachfolgend erhalten Sie einen Überblick über den diesjährigen Elternbeirat an unserer Schule.



gitte Hanke-Hagenbusch, Dieter Herterich, 3a: Claudia Gröger, Katharina Mühlberger, 3b: Katalin Baltay, Christiane Kloß, 4a: Diana Obermeier, Michaela Uffinger, 4b: Tanja Ramajzl, Bianca Gabler (Bild: Grundschule)

Vorsitzende: Claudia Gröger, Stellvertreterin: Katalin Baltay, Schriftführerin: Stephanie Graßl, Kassierin: Brigitte Hanke-Hagenbusch,

Klassenelternsprecher:  
1a: Yasin Yasar, Stephanie Graßl, 1b: Sabine Türnau, Kristiane Thaler

2a: Sonja Felsner, Claudia Flörs, 2b: Bri-

**WK** Kubetzka  
erner

## Malerfachbetrieb

85386 Günzenhausen · Ringstr.7c  
Tel. 081 33/66 16 · Fax: 081 33/99 64 90  
E-Mail: werner.kubetzka@web.de

## KIRCHE



## Eltern-Kind-Programm in Eching

**Ab Januar 2015 im Baby-EKP Plätze frei**

**S. Steiger/** Das Katholische Kreisbildungswerk Freising bietet ab 19. Januar 2015 wieder Plätze für die Baby-Eltern-Kind-Gruppe im Pfarrheim St. Andreas, Eching, an. Das Eltern-Kind-Programm (EKP) ist ein Angebot für junge Familien, unabhängig von ihrer Konfession oder Nationalität.

Hier erfahren Kinder von etwa sechs Monaten eine ganzheitliche Förderung. Die Eltern können Kontakte zu Familien in vergleichbarer Lebenssituation knüpfen und sich in Erziehungsfragen austauschen. In den Gruppen wird gemeinsam gesungen, musiziert, getanzt, erfüllt, erkundet, erforscht, erlernt, gespielt, gebastelt, gefeiert und vieles mehr. Die Kinder erleben dabei vielfältige Sinnesanregungen und lernen erstmals sich in eine Gruppe einzufügen.

Verschiedene Angebote - wie Gruppentreffen mit Kindern, Elterntreffen und Veranstaltungen für die ganze Familie - machen das EKP abwechslungsreich und lebendig. An den Elternabenden haben die Eltern die Möglichkeit, sich über bestimmte Themen zu informieren oder sich über

## Montagebetrieb Herbert Kurz

- Parkett-, Kork-Laminatböden
- Schleifen und Versiegeln von Parkettböden
- Fenster, Türen
- Fensterdichtungsgummi
- Terrassenholz
- Holzdecken
- Dachausbau
- Reparatur & Service



Bahnhofstraße 13a · Eching  
Tel. 089/319 53 19  
mobil 0171/48 20 305



## Für den Pflegefall finanzielle Sicherheit.

Damit gute Pflege keine Frage des Geldes ist, gibt es jetzt die Pflege-Zusatzversicherung PZTBest. So ergänzen Sie die Grundversorgung der gesetzlichen Pflegeversicherung sinnvoll und haben im Pflegefall einen leistungsstarken Schutz. Über die weiteren wertvollen Service- und Beratungsleistungen des Testsiegers Allianz informieren wir Sie gerne.

Vermittlung durch:  
**Plattig & Winklmair**  
Heidestr. 2, 85386 Eching  
Tel. 0 89.32 72 98 20, Fax 0 89.3 27 29 82 29  
[www.allianz-plattig-winklmair.de](http://www.allianz-plattig-winklmair.de)

Hoffentlich Allianz.



Erziehungsfragen auszutauschen. Die Leitung haben kompetente und engagierte Frauen, die eine entsprechende Ausbildung haben und regelmäßige Begleitung und Fortbildung erhalten und die Familienwirklichkeit aus eigener Erfahrung kennen.

Das wöchentliche Gruppentreffen dauert circa zwei Stunden und findet immer montags zwischen 9.00 und 11.00 Uhr im Echinger Pfarrheim St. Andreas statt. Hier erleben Eltern und Kinder vielfältige neue Anregungen und haben Spaß miteinander. Die Eltern-Kind-Beziehung wird so gestärkt. Die Kurse laufen bis Juli 2015 und gliedern sich in 2 Blöcke mit je 12 Treffen, bestehend aus 10 Gruppentreffen mit Kindern und 2 Eltern- oder Familientreffen. Die Gebühren betragen je Block 62,00 €. An- und Abmeldungen zwischen den Kursblöcken sind möglich. Wenn auch Sie Interesse haben und sich mit ihrem Kind einen Platz sichern wollen, wenden Sie sich bitte an: Sabine Steiger, Tel. 089/3194948 oder [www.bildungswerk-freising.de](http://www.bildungswerk-freising.de)

## Einladung zum Essen am Familiensonntag

**I. Nadler/** Unser alljährliches Schweinebratenessen veranstalten wir am Familiensonntag, den 18.01.2015, nach dem Gottesdienst. Es wäre schön, wenn viele Familien, Singles oder Paare, ob jung oder alt, das Angebot des schmackhaften Essens annehmen würden. Eine Portion Schweinebraten mit Kartoffel- und Krautsalat kostet für Erwachsene 6 Euro und für Kinder 3 Euro. Der Erlös aus dem Verkauf der Speisen und Getränke kommt einem sozialen Zweck zugute.

## Vorankündigung vom Pfarrfasching

**I. Nadler/** Heuer findet im Pfarrsaal nach einigen Jahren Pause wegen der Umbauarbeiten wieder der beliebte Pfarrfasching statt. Am Freitag, dem 6. Februar 2015, beginnt der Ball um 19.30 h. Ein fetziges Programm wird die Besucher überraschen. Alle Faschingsfreunde - und vielleicht trauen sich auch mal einige Faschingsmuffel - alle sind herzlich eingeladen zu einem lustigen Abend. Der Vorverkauf findet am Fr, 12. 01., im Pfarrbüro statt. Der Eintritt kostet 8 Euro.

**GARTENGESTALTUNG  
Löwenzahn**  
GÄRTNERMEISTER LÖW  
Tel. 089/319 63 62

Gartenanlagen, Terrassen,  
Wege, Teichbiotop,  
Wasserspiele, Sichtschutz,  
Holzzäune, Spaliere,  
Pergolen, Trockenmauern,  
Gehölzschnitt, Gartenpflege

**Bilder u. Info:**

[www.gartengestaltung-loewenzahn.de](http://www.gartengestaltung-loewenzahn.de)



## evangelische Kirchengemeinde

### Der 11er wird 11!

**Jubiläums-Elfer am 25.1.2015 um 11 Uhr in der evang. Kirche**

**Traudel Mandausch/** Im Januar 2015 ist es soweit: Den 11er Gottesdienst gibt es dann genau 11 Jahre lang. Da das bekanntlich noch längst kein Alter ist, zeigt er auch keinerlei Ermüderscheinungen, sondern bringt weiterhin Abwechslung in die Echinger Gottesdienstlandschaft.

Doch wie fing eigentlich alles an? Die Idee dazu lieferte der Kirchenvorstand, die damalige Vikarin Dorothee Löser half dann, sie in die Tat umzusetzen: Ein Gottesdienst in freier Form, an jedem letzten Sonntag im Monat um 11 Uhr – wenn auch die Marmeltiere ausgeschlafen haben –, in dem moderne Gospel- und Lobpreis-Songs viel Raum haben. Er sollte auch eher kirchenferne Leute ansprechen, die einfach mal hereinschnuppern wollten.

Ein Team aus der Gemeinde fand sich zusammen, das sich gemeinsam zu einem lebensnahen Thema eine Ansprache, oft auch ein Anspiel erarbeitete. Passend dazu wurden Lieder ausgesucht, die dann, zusammen mit einer kleinen Band, geprobt wurden.

Da der 11er auch für Familien mit Kinder attraktiv sein sollte, fand sich ein Betreuersteam zur Gestaltung eines Junior-11ers, für kleine Kinder mit oder ohne Eltern. Nach dem Gottesdienst sollte die Möglichkeit zu einem gemeinschaftlichen Ausklang, bei einem Mittagessen, bestehen.

So ähnlich ist es auch heute noch. Das Mittagessen wurde zwar zu einem kleinen Imbiss ‚verschlankt‘, aber immer noch besteht dadurch die Möglichkeit zum Gespräch. Im Laufe der Zeit bildete sich ein Wort- und ein Musikteam heraus, das sich, nicht zuletzt durch Zu- oder Wegzug, immer wieder verändert. Es besteht übrigens – es lebe die Ökumene! – aus evangelischen und katholischen Mitgliedern.



Die "11er" beim Musizieren. (Bild: K. Sonnemeyer)

Das Vorbereitungsteam freut sich sehr über neue Teilnehmer im Team, aus Paritätsgründen sind gerade auch männliche „Kollegen“ gefragt. Das 11jährige Jubiläum im Januar soll natürlich richtig gefeiert werden: Schon jetzt sammelt das Vorbereitungsteam Musikwünsche und lädt alle Gründungsmitglieder, Ehrengäste, die Kirchengemeinde und alle interessierten Echinger ein, um diesen Tag ganz besonders schön zu gestalten. Bitte den Termin schon jetzt im Kalender dick anstreichen!

## Highlights vom Brot-für-die-Welt-Basar 2014 in der Magdalenenkirche

**Traudel Mandausch/** Schon beim Familien-Sonntagsgottesdienst um 10 Uhr zeigte sich, wie beliebt der erste Advents-Sonntag mit dem Basar bei den Echingern ist: Die Kirche platzte aus allen Nähten, während sich schon Düfte bemerkbar machten und man nicht umhin konnte, sich nach bereits sichtbaren Basarartikeln umzusehen.

Pfarrer Krusche warf in seiner Ansprache einen nachdenklichen Blick auf die vielen, scheinbar unlösbaren Konflikte in der Welt, gerade auch im Nahen Osten, sprach sich, auf den Propheten Jeremia verweisend, aber auch dafür aus, nicht die Hoffnung auf einen Neuanfang zu verlieren. Denn es gibt auch Geschichten von bisher verfeindeten Menschen, die den Mut und die Großzügigkeit aufbrachten, sich dem anderen zu nähern, mit ihm zu reden, und dadurch Hass und Fremdheit überwinden.

Als der Gottesdienst mit Posaunenklängen endete – Mitglieder des Posaunenchores wurden an diesem Tag mit einer Urkunde anlässlich des 40-jährigen Bestehens des Posaunenchores geehrt – strömte alles zu den bereits verführerisch aufgebauten Ständen mit den Schätzen, die Mitglieder des Frauenkreises, des ökumenischen Bastelkreises sowie die Jugend hergestellt bzw. aufgetischt hatten: Da gab es Adventskränze und -gestecke, Türkränze (auch mein Favorit war dabei), Weihnachts- und Deko-Artikel, mit Liebe und Kreativität gefertigt, einen Büchertisch, Glühwein, Kaffee und Kuchen, Waffeln und gebrannte Mandeln, Fair Gehandeltes, kurz, alles, was das Herz – und der Magen begehrt. Für das ein oder andere unverhoffte Weihnachtsgeschenk ist der Basar auch immer gut.

Zudem sangen Kinder des Kindergartens Regenbogen von der Weihnachtsbäckerei und präsentierten diese so appetitlich, dass der Plätzchenverkauf sicher davon profitierte. Am Infostand „Pro Asyl“ wurde informiert über eine Postkartenaktion, die zur Verbesserung der Sicherheit für Flüchtlinge, die über das Mittelmeer fliehen und in großer Gefahr sind, aufruft. Mit „Gitarren statt Gewehre“ unterstützt "Brot für die Welt" ein Ausbildungszentrum der Baptisten, das ehemaligen Kindersoldaten im Kongo einen Neustart im zivilen Leben ermöglicht, u.a. beim Gitarrenbau. Alle Einnahmen des Tages werden der Aktion „Brot für die Welt“ zu Gute kommen, und somit ein Hoffnungszeichen setzen.

(Bild: G. Wucherpfennig)



*Ein erfolgreiches und Gesundes*

*Neues Jahr 2015*



**Friseur Madlen**

im Goethepark

Kleiststraße 19



Sylvester von 8.30 -12.30 Uhr geöffnet!

*wünschen wir unseren Kunden*

*vielen Dank für Ihr Vertrauen!*

Telefon: 089 319 18 01  
salon@friseur-goethepark.de  
[www.friseur-goethepark.de](http://www.friseur-goethepark.de)

## Am Anfang war das Wort

**Gert Fiedler/** Das Kellertheater in Echings Bürgerhaus: klein, eng und mit ca. 45 Zuschauern voll besetzt. Im Fortgang des Theaterstücks von Rudi Grosch auch zunehmend wärmer. Die schwarz lackierte Bühne verbreitert Studioatmosphäre, wie auch das Entrée des Stücks. Zwei Menschen, ein nickender Mann und eine Frau, auf Smartphones tippend und wischend, schweigend. Ein „Off Broadway“-Stück? Oder reiner Dadaismus? Jene Kunstform also, die sich etwa 1916 in Zürich bildete und sich durch grundsätzliche Ablehnung aller zeitgenössischer Kunst auszeichnete. Nach der Erzählung eines aus dem „Off“-Sprechenden wird zunächst der rote Faden sichtbar, Reduktion. Der Lebenssituation, des Gewichts, der Einengung in einer Zelle.

Türen spielen eine Rolle, die geöffnet oder geschlossen den Gemütszustand des Protagonisten erklären sollen. Hier machen sich dann skurriler Wortwitz, Wortspiele breit. Von Philosophie zur Proktologie, von Analogie bis zu Anarchie oder Lakonie, der -ie-Worte sind viele. Beredete, skurrile Sprachgewalt, fortgesetzt in Wortspielen mit -manie. Auch hier das Solo des Autors, schnell, beredt und als Monolog. Das Publikum erfreute sich an den Wortspielen, kicherte belustigt, war sich aber nicht sonderlich über den Fortgang des Stücks einig.



Das Ensemble. (Bild: G.Fiedler)

Es trat auf, eine Frau. Auch hier das Grundthema der Reduktion, dieses Mal das Gewicht. Wortspielartistik verflachte aber auch hier zusehends. Kurze Zeit später referierte ein unsichtbarer Protagonist, warf Belastendes auf die Bühne, um sich zu reduzieren. Er meinte im Fortgang, dass eigentlich zwei Schuhe zu viel seien, er entledigte sich eines Schuhs und hier kam dann die Frage auf, ob man denn überhaupt zwei Beine bräuchte, auf einem könne man schließlich auch stehen. Die gleiche Sinnfrage nach Augen, Ohren. Das Leben sei doch einfacher, wenn man nicht immer seine Sachen zählen müsste. Der Schauspieler mit Mannheimer Zungenschlag kalauerte und gleich im Nachgang erfreuten die Schauspieler das mehr und mehr unkritische Publikum an billigen Englisch-Deutsch-Übersetzungsfehlern.

Die Grundfrage der Reduktion diene als Vehikel eines netten, aber sinnfreien Monologs zwischen wechselnden Partnern.

Getrübt wurde der Abend für den Reporter vor allem durch die Übergabe einer bereits vorbereiteten schriftlichen Kritik, erstellt vom Autor des besprochenen Stücks persönlich. Sie landete im Papierkorb.

## Beethoven und Brahms kammermusikalisch in der Musikschule Eching

**Traudel Mandausch/** Zwei Werke von Komponisten des 18. und 19. Jahrhunderts, Ludwig van Beethoven und Johannes Brahms, brachte das Trio Ayame im Manfred-Bernt-Saal zur Aufführung. Yuki Kuwano, Lehrerin an der Musikschule und ehemals Mitglied im Orchester am Staatstheater Gärtnerplatz, spielte den Violinpart. Julia Fedulajewa, Klavier, und Astrid Hedler-Gromes, Violoncello, unterrichten beide u.a. an der Musikschule Freising, und sind durch nationale und internationale Konzertreisen, auch mit anderen Ensembles, bekannt.

Als erstes Werk wurde das im Jahr 1809 erstmals aufgeführte „Geistertrio“ von Beethoven in D-Dur op. 70 Nr. 1 gespielt, das zu den bekanntesten Klaviertrios des Komponisten gehört. Es entstand zur gleichen Zeit wie seine 5. und die 6. Sinfonie „Pastorale“. Nach einem sehr schwungvollen Beginn weist es in seinem zweiten Satz, Largo assai ed espressivo, eine etwas geheimnisvolle Stimmung auf, was ihm vielleicht zu seinem Namen verhalf. Es endet aber recht heiter und das



Publikum sparte schon nach diesem ersten Werk, das mit Bravour vorgetragen wurde, nicht mit Applaus.

Nach der Pause stand das Klaviertrio Nr. 2, C-Dur, op. 87 von Johannes Brahms auf dem Programm. Komponiert in Wien im Jahre 1880, wurde es im Jahre 1882 uraufgeführt, mit Brahms selbst am Klavier. (Ein Freund merkte nach einem Hausmusikabend, bei dem Brahms ebenfalls dieses Werk vorspielte, an: „Brahms stöhnte und ächzte beim Spiel...man hatte die Empfindung, er habe es eben erst niedergeschrieben; so heiß strömte die Empfindung bei ihm aus...“)

Brahms hat dem ersten Satz eine metronomische Tempobezeichnung vorangestellt, was sehr ungewöhnlich für ihn war, da er eine starke Aversion gegen das „Mälzelsche Marterinstrumentür“ hegte. Nach dem energievollen Beginn liegt dem Motiv des 2. Satzes wohl ein ungarisches Volkslied zugrunde, das in einigen Variationen von lieblich-heiter bis schwermütig klingt. Das Urmotiv der ersten beiden Sätze tritt im Finale (Allegro giocoso) wieder auf und klingt hier nicht mehr dramatisch, sondern übermütig und schalkhaft. Mit großer Spielfreude überzeugten die wunderbar aufeinander eingestimmten Musikerinnen, die uns an diesem Abend musikalische Kostbarkeiten genießen ließen. (Bild: T.Mandausch)

## Friedensmesse „The armed man“ – ein fulminanter Auftritt in der Magdalenenkirche

**Traudel Mandausch/** Trommelwirbel, Fanfaren und ein französisches Soldatenlied aus dem 15. Jahrhundert (dessen Titel "L'homme armé" der Messe ihren Namen gab) konfrontieren den Be-

**Georg Steiger GmbH**

[www.steiger-entsorgung.de](http://www.steiger-entsorgung.de)



Kostenlose  
Altpapiertonne für  
Haushalte in Eching  
08165 / 99 73 50

Georg Steiger GmbH  
Weiherstr. 9  
85354 Freising-Achering  
Tel: 08165 / 99 73 50  
Fax: 08165 / 99 73 51



Entsorgungsfachbetrieb  
§52 KrW-/AbfG  
Einsammeln, Befördern  
Regelmäßige freiwillige Überwachung



**Für Sie:**  
Fachmännische Beratung  
in allen Vermietungs- und  
Verkaufsangelegenheiten.

**Für unsere Kunden suchen wir:**  
Wohnungen, Häuser und Grund-  
stücke zu mieten oder zu kaufen.

**KARL  
KNOLL**

Immobilien  
Danzliger Str. 2  
85386 Eching  
Tel. 089/3192496 · Fax 089/3194799





sucher mit der brutalen Realität des Krieges, der zu allen Zeiten die Menschen sowohl erschreckte wie faszinierte. Der Komponist Karl Jenkins schrieb die Friedensmesse „The armed Man“ anlässlich des Milleniums und widmete sie den Opfern des Kosovokonflikts.

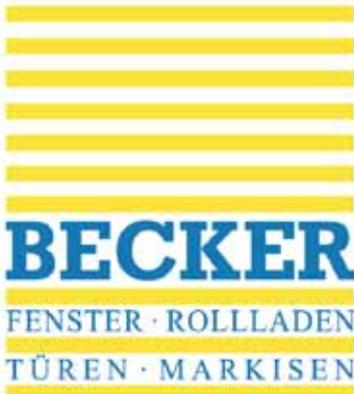
Das Werk zeichnet das Kriegsgeschehen mit Worten und Klängen nach und erzeugt dabei eine unheilvolle, bedrohliche Atmosphäre, der man sich kaum entziehen kann, so hautnah und drastisch erlebt man Geräusche und Töne, bis hin zu einem Pistolenschuss, der einem wirklich bis ins Mark dringt. Dazwischen eingestreut liegen die Teile der traditionellen katholischen Messe: Kyrie, Sanctus, Agnus Dei, Benedictus, die sehr melodios sind und mit großer Innigkeit gesungen und gespielt werden.

Vielleicht erinnern sie uns daran, dass es – selbst in Kriegszeiten – immer noch Harmonie, Hoffnung, Verbundenheit, Schönheit, Freude gibt, die selbst das größte Kriegsgeschrei nicht ganz auslöschen kann. Aber man greift beim Zuhören auch, wie mitreißend der Aufruf zur Schlacht sein kann, welche Begeisterung die Menschen ergreifen kann, die zum Krieg einberufen werden (oder sich sogar freiwillig melden), die „Hymne vor der Schlacht“ von Rudyard Kipling und das Gedicht „Zum Angriff“ von J. Swift legen davon Zeugnis ab.

Welch entsetzliche Ernüchterung und welches Grauen diesem Taumel folgen, zeigen die Stücke „Wütende Flammen“ (aus Hiroshima) und „Fackeln“ (aus dem indischen Mahabharata-Epos). Sie basieren auf Texten, die in ganz unterschiedlichen Epochen und Orten entstanden, aber universell gültig sind. Wozu der Mensch im Schlimmsten fähig ist, das wird im Krieg freigesetzt, so vermitteln es Worte und Musik des Werkes. Es erinnert an die kriegerische Vergangenheit Europas, und ruft eindringlich zu Frieden und Versöhnung auf.

Die Chöre, der Magdalenenchor und Cantus P (Puchheim), und das Orchester meisterten die Aufführung mit Bravour. Herausragend waren sowohl die Solistin, als auch beide Chöre, die, geleitet von Astrid Sachs, zu einer klanglichen Einheit verschmolzen. Auch die - verkleinerte - Orchesterfassung ließ keine Wünsche offen. Ergreifend und unvergesslich.

(Bild: T.Mandausch)




**Alles Gute für 2015!**

Carl-von-Linde-Str. 30a  
85716 Unterschleißheim  
Tel. 0 89/317 83 86  
[www.becker-bauelemente.de](http://www.becker-bauelemente.de)

\* \* \*  
*Zum Jahreswechsel wünschen wir  
Gesundheit, Glück und viel Erfolg!*  
\* \* \*



### Sonntagsausleihe

Wie immer am ersten Sonntag des Monats ist die Bücherei am 4. Januar zwischen 11 Uhr und 12 Uhr zur Ausleihe geöffnet.

### Vorlesenachmittage

Im Januar finden in der Bücherei am 15. Januar und am 29. Januar jeweils um 16 Uhr Vorlesenachmittage statt. Das Angebot richtet sich an Kinder im Alter von 5 - 8 Jahren (ohne Begleitperson), die sich gerne von lustigen, spannenden oder einfach schönen Geschichten unterhalten lassen wollen. Anschließend gibt es immer ein gemeinsames Bastel- oder Malangebot. Gegen 17 Uhr ist der Vorlesenachmittag zu Ende und die allgemeine Öffnungszeit der Bücherei beginnt. So können Sie noch gemeinsam schmökern und ausleihen. Weitere Informationen erhalten Sie in der Bücherei.

### Neues zur Onleihe: e-book-Reader Verleih

Seit einigen Wochen können Sie über Ihr Leserkonto von zu Hause aus eBooks, eAudio, ePaper und andere eMedien ausleihen. Dafür brauchen Sie einen gültigen Leserausweis der Gemeindebücherei Eching und ein geeignetes Lesegerät.

Falls Sie noch keinen ebook Reader besitzen, aber gerne mal die Onleihe ausprobieren möchten, bieten wir Ihnen ab sofort unseren Tolino- ebook Reader gegen Kautions zum Ausleihen an. Bei Interesse melden Sie sich in der Bücherei.

### Weihnachtsschließung

In der Zeit bis einschließlich 1.1.2015 ist die Bücherei geschlossen. Ab Freitag, den 2. Januar, sind wir gerne wieder für Sie da.

Wir wünschen Ihnen allen einen guten Rutsch ins Neue Jahr 2015. Wir freuen uns auf viele Begegnungen in unserer Bücherei!

### Unsere Öffnungszeiten

Montag 15 - 18 Uhr, NEU: Dienstag 18 - 20 Uhr, Mittwoch 10 - 13 Uhr und 15 - 18 Uhr, NEU: Donnerstag 10 - 12 Uhr und 17 - 19 Uhr, Freitag 15 - 18 Uhr, jeden ersten Sonntag im Monat von 11-12Uhr [www.eching.de/buch](http://www.eching.de/buch)

## Musikschule

### Montag, 6. Januar 15, 18.00 Uhr, Bürgerhaus Eching

Neujahrsempfang der Gemeinde Eching mit Schülerinnen und Schülern und dem Salonorchester der Musikschule Eching, Leitung: Georg Straßmann

### Dienstag, 15. Jan. 15, 19.00 Uhr im Manfred-Bernt-Saal

Trainingskonzert für Jugend musiziert, Leitung: Gerret Lebuhn

## Die Gruppe Eberwein bringt „bairischen Kammersound“ nach Eching

**Traudel Mandausch/ Marlene Eberwein** an ihrer wunderschönen blauen Harfe, Matthias Klimmer (Klarinette), Stefan Lang (Trompete/Percussion) und Max Seefelder (Kontrabass) bilden zusammen ein Quartett, das traditionelle bayerische Klänge mit internationalen Musikstilen so verschmilzt, dass die Grenzen fließend sind. Kaum wähnt man sich "im Wald dahoam", wie es das bekannte Oberpfälzer Lied nahelegt, so steht man unversehens mit einem Bein in südamerikanischen Gefilden, mit zarten Anklängen an das "Girl of Ipanema".

Beim Stück "Kleiner Mann in Paris", der Eberwein zu einem Ausflug in die Musette-Musik anregte, lugt plötzlich das Männlein im Walde hervor und bringt zum Schmunzeln. Derf's a bisserl mehra sei? Die wohl-bekannte, leicht suggestive Frage von der Metzgereitheke, wird mit Rock-n Roll



Sound serviert, und bayerisch-poetisch wird es, wenn Seefelder sinniert: "Wenn ma koa Geld hat und is net schee, kanns oam auf deara Welt niamois guat geh". Auch der Tod gehört zum Leben und so heißt es im Lied „Wann i moi gestorbn soll sei“: „Von drent schau i eich zua, von der ewigen Ruah“. Noch nicht erwähnt wurde, dass alle gerne auch mal die Instrumente wechseln oder als Sänger/in fungieren. Das Ganze ist mal fröhlich, mit Gstanzln, mal humorvoll, dann und wann ein bisschen melancholisch, aber musikalisch immer ein Genuss, wenn Polka, Jazz, Klezmer, Tango oder Blues mit-samt dem bayerischen Zwiefachen anklingen. Dass die Musiker gute Unterhalter sind, zeigt sich zwischen den Stücken, denn jedes einzelne hat seine Geschichte, und man wird mit Humor und Witz darauf eingestimmt. Für Überraschungen sind die Vier von Eberwein immer gut, und sie haben uns einen sehr vergnüglichen Abend bereitet. (Bild: T.Mandausch)

## Michael Altinger: "Ich sag's lieber direkt!"

21.01.

In einer Zeit, in der ganze Staaten per SMS regiert werden, zeigt uns der Altinger einen Ausweg aus der Kommunikationskrise. Er nimmt uns mit an einen Ort, an dem das Wort noch analoge Bedeutung und keinen digitalen Wahnsinn verspricht. Strunzenöd.

Doch auch hier gären bereits die faulen Verlockungen der modernen Welt und ein Schatten legt sich über die Idylle der kultivierten Ahnungslosigkeit. Es bleiben ihm knappe zwei Stunden, um dieses heile Kleinod, so wie wir es kennenlernen werden, zu retten. Wenig Zeit, um sachdienlichen und komplett schwachsinnigen Hinweisen nachzugehen. Wird er es schaffen? Wahrscheinlich nicht. Dann soll es ein lustvolles Scheitern werden und dem Altinger dabei zusehen zu dürfen, wird uns viel Freude machen.

**Wann: Mittwoch, 21.01.2015, Beginn 20.00 Uhr**  
**Wo Bürgerhaus Eching**  
**Eintritt: 20,- / ermäßigt 17,-, Abendkassenzuschlag 1,50**



## Konzert des Symphonischen Blasorchesters Eching: „Danza“

24.01.

Programm mit Tänzen aus aller Welt. (siehe S.16)  
**Wann: Samstag, 24.01.2015, Beginn 20.00 Uhr**  
**Wo: Imma-Mack Realschule**  
**Karten sind an der Abendkasse erhältlich**

## VOLKSHOCHSCHULE



Volkshochschule Eching e.V.  
Roßbergerstr. 8 - 85386 Eching

Tel. 089 / 3191815 Fax 31971 113  
E-Mail: office@vhs-eching.de  
Internet: www.vhs-eching.de  
Vorstandsvorsitzender: Josef Riemensberger  
Leitung: Doris Fähr  
Fachbereichsleitung: Ulrike Wilms  
Verwaltung: Claudia Mateo, Angelika Muth  
Wir sind für Sie da:  
Montag bis Freitag 10.00 – 12.00 Uhr  
Dienstag u. Donnerstag 16.00 – 19.00 Uhr

### Gesellschaft und Leben

**Entrümpeln befreit - nicht nur Ihre Räume!**  
**Frei von Ballast in das Neue Jahr (E1702)**  
Vortrag einer Wohnberaterin am Do. 15.1. von 10-20:30 Uhr  
**Ängste, Phobien, Realangst (E1306)**  
Vortrag über das "Lernen von Ängsten" am Mo. 19.1. von 19-20:30 Uhr  
Wenn Nervensägen an den Nerven sägen  
**Gelassen und wirksam Grenzen setzen (E1308)** Seminar am Sa. 31.1. von 10-17 Uhr

### Kultur und Gestalten

**Airbrush - Malen mit der Sprühpistole (E2107)** Workshop am Fr. 16.1. von 18-21 Uhr und Sa. 17.1. von 10-17 Uhr  
**Schnupper-Schnitz-Workshop (E2221)** am So. 25.1. von 12-17:30 Uhr  
**Gesundheit**  
**Nordic Walking für Einsteiger (E3406)**  
5 Nachm. ab Sa. 10.1. von 16-17 Uhr  
**Chakra Yoga (E3277)**  
5 Abende ab Di. 13.1. von 18-19:30 Uhr  
**Genussvoll abnehmen und entsäuern durch Basenfasten (E3006)**  
5 Termine, Start am Di. 13.1. von 19-21 Uhr  
**Kochkulturen**  
**Tex-Mex - Kochen mit Chili, Koriander und Bohnen (E3956)** am Mo. 12.1. von 18:30-21:30 Uhr  
**"Ricette e segreti dei monasteri" - Geheimnisse und Rezepte der Klöster (E3983)** am Sa. 24.1. von 17-20:30 Uhr  
**Italien trifft Schwaben (E3973)**  
"Cuciniamo insieme / Mir kochet widr" am Fr. 30.1. von 18-21:30 Uhr  
**Beruf und Karriere**  
**Lernen Sie Ihr neues Notebook / PC kennen (E5220)**  
2 Vorm. am Do. 22./29.1. von 9-12 Uhr  
**Familie und junge vhs**  
**Fast Food selbst gemacht - Best Burger in Eching (E6396)** Kochkurs für Tennager am Sa. 31.1. von 15:30-18:30 Uhr



### „Abenteuer Kunst“ bei der vhs: Besonders auch für Kinder!

Dass auch Kinder ernstzunehmende Künstler mit viel Freude an kreativer Gestaltung sind, stellen die jungen Kursteilnehmerinnen des vhs-Kurses „Abenteuer Kunst“ von Ischy Kampa (links) unter Beweis, hier Antonia, Louisa, Johanna, Marie Luisa, Karolin und Sophia (es fehlt Jara) bei der Vernissage im vhs-Wintergarten – zusammen mit Fachbereichsleiterin Ulrike Wilms (hinten). Die von innen und außen sichtbaren Kunstwerke schmücken bis zum Ende der Weihnachtsferien (7.1.15) die vhs-Geschäftsstelle in der Roßberger Straße 8.

**CLEANINGDUCK**  
**BLUNCK**  
ENTSORGUNGSGESCHÄFT

- ▶ 24 Stunden Notdienst - auch Sonn- u. Feiertags
- ▶ Rohr- und Kanalreinigung • Kanalsanierung
- ▶ TV- Kanaluntersuchung • Kanaldruckprüfung
- ▶ Grubenentleerung • Hebeanlagenservice
- ▶ Tiefgaragensorgung • Sondermüllabfuhr
- ▶ Wartung v. Öl-, Benzin- und Fettscheidern
- ▶ Dichtheitsprüfungen

**Cleaningduck Blunck GmbH**  
Tel. (089) 96 96 45  
Fax (089) 96 46 43

Im Internet: www.cleaningduck.de  
E-Mail: info@cleaningduck.de

### Immobilienbesitzer aufgepasst!

**Sie** wollen eine Immobilie verkaufen?

**Nutzen Sie die Gunst der Stunde!**

- Große Nachfrage
- Geringes Objektangebot
- Günstige Immobilienzinsen
- ▶ Dadurch derzeit
  - Ideale Verkaufsbedingungen
  - Maximale Verkaufspreise
  - Schnelle Verkaufserfolge

Kontaktieren Sie uns unverbindlich - wir beraten Sie gerne!



Professionell - fair - diskret  
**www.kufner-immobilien.de**  
Marktplatz 4 F • 85375 Neufahrn b. Freising  
Telefon 08165/909 600

### Legen Sie Ihre Immobilie in unsere Hände ...

Wir suchen laufend geeignete Wohnungen, Häuser, Grundstücke für solvente Mieter, Käufer, Bauträger.

Profitieren Sie von unserer über 20-jährigen Erfahrung und regionaler Marktkenntnis.



...und Sie sparen  
**Zeit, Geld und Nerven!**

**Professioneller Abwicklungsservice für Verkäufer und Vermieter kostenfrei!**

**malermeister**  
MEISTERBETRIEB

malerarbeiten  
trockenbau  
vollwärmeschutz  
innen- u. außenputze  
tapezierarbeiten  
abriß- u. umbauarbeiten  
unsere e-mail-adresse:

stefen meister  
hauptstraße 9  
85386 eching/dietersheim  
telefon 0 89 - 32 70 58 40  
telefax 0 89 - 32 70 58 41  
mobil 0170 - 5 344 344  
malermeister.dietersheim@arcor.de

## VEREINE

### Jahresbilanz des TSV

Wieder einmal neigt sich ein ereignisreiches, aber in Summe erfolgreiches Jahr dem Ende zu. Zugegeben, die Höhen und Tiefen waren vermutlich ausgeprägter als in den meisten zurückliegenden Jahren unserer fast 70-jährigen Vereinsgeschichte. Unser traditionsreicher Verein ist zurückblickend besonders auf folgende Fakten stolz:

Aus unserer Verantwortung als integraler Bestandteil des Echinger Gemeindelebens sehen wir die Jugendarbeit als gesellschaftlichen Kernauftrag. Mit unserem neuen Jugendleiter, Patrick Mücke, sind wir stolz darauf, nahezu 300 Jugendliche in 16 Mannschaften fördern zu können. Einige unserer Trainer lassen wir derzeit durch den DFB zum Trainer C-Breitenfußball weiterbilden. So können wir die Trainingsarbeit, zum Vorteil unseres fußballerischen Nachwuchses, noch professioneller gestalten!

Unsere erste Mannschaft hat eine Verjüngung erfahren. Das neue Trainerteam um Freddy Ostertag als Trainer und Willi Kalichmann und Fabij Hrgota als Co Trainer ist

Benchmark in der Landesliga! Die Herausforderung, aber gleichzeitige Chance, mit einer nahezu komplett neuen Mannschaft in die Saison 2014/15 zu starten, wurde angenommen. Mit hoher Motivation hat die Erste gezeigt, dass sie entgegen der anfänglichen Meinung in der Landesliga nicht als Schlusslicht und Punktespender spielen wird. Platz 11 wird mit Sicherheit kein sicheres Ufer, die Tendenz und das Potential der Mannschaft lassen uns aber positiv in die Rückrunde blicken! Die letzte Saison konnten wir auf Tabellenplatz 10 und als „Heimmeister“ abschließen. An dieser Stelle bedanken wir uns erneut bei Janis Hoffmann, unserem ehem. Trainer, für seine hervorragende Arbeit. In unserer Zweiten Mannschaft geben wir Spielern mit eingeschränkter zeitlicher Verfügbarkeit und unseren Nachwuchskickern eine sportliche Heimat. Wir glauben fest daran, dass sich die Mannschaft in der Rückrunde auf den Weg aus dem Tabellenkeller machen wird.

Der Zahn der Zeit hat in den letzten Jahren erkennbar nicht nur an unserem Stadion genagt. Als erste Maßnahme haben wir mit dem Umbau, bzw. der Renovierung der Bande begonnen. Dank zahlreicher freiwilliger Helfer konnten wir diese hinter dem Tor in Richtung Vereinsgaststätte begradigen und ein Ballnetz installieren. Nun haben wir die Möglichkeit, Feste und Veranstaltungen auf unserem eigenen Gelände abzuhalten. Die Bandensegmente werden sukzessive durch neue ersetzt und weitere Maßnahmen müssen realisiert werden! Unser Verein baut hier auch weiterhin auf die beispielgebende Unterstützung unserer Mitglieder und Förderer.

Der Vorstand bedankt sich bei allen freiwilligen Helfern, unseren Sponsoren und Mitgliedern, für Ihre beispielgebende Unterstützung. In dieser Hinsicht sind wir sicherlich „Tabellenführer“! Bleiben Sie uns bitte auch im nächsten Jahr treu gewogen!

Uns allen wünschen wir einen guten Rutsch ins neue Jahr.

Im nächsten Frühjahrs-Semester (Kurs.-Nr. E6203 ab 13. 3.15) geht es weiter mit „Abenteuer Kunst.“ Dazu sind weitere Interessenten, gerne auch Anfänger, herzlich willkommen. Dies ist aber nur eines von vielen kreativ-künstlerischen vhs-Angeboten im Fachbereich Familie und junge vhs, in dem die gewohnt große Bandbreite von A (wie Airbrush) bis Z (wie Zaubern) zur Auswahl steht. Wie wäre es zum Beispiel mit Holzschnitten, Pastellmalerei, dem Zeichnen des Lieblingstieres, Scrapbooking oder einer Fantasie-Collage? Viele dieser Kurse sind auch als Ferien- und Mehrgenerationen-Workshops angelegt.

#### Frühjahrssemester 2015

Die Programmhefte für das kommende Frühjahrssemester, welches nach den Faschingsferien beginnt, liegen ab dem 12.1.15 für Sie zur Abholung bereit. Auch auf unserer Homepage können Sie sich bereits jetzt über die neuen Angebote informieren; Anmeldungen sind ab sofort möglich. In den Weihnachtsferien finden keine Sprechzeiten statt, unseren Anrufbeantworter und die E-Mails werden wir aber für Sie regelmäßig kontrollieren. Ab 07.01.15 sind wir wieder in vollem Umfang für Sie da.

*Wir wünschen Ihnen allen ein  
gesundes neues Jahr.*

### Neujahrsgrüße aus der TSV-Abteilung

Liebe Gemeinde, wir vom TSV Eching, speziell aus der Jugendabteilung, möchten allen ein gesundes und glückliches Jahr 2015 wünschen!

Wir laden Sie gerne zu unseren anstehenden Hallenturnieren ein und freuen uns auf zahlreiche Besucher. Im nachfolgenden können Sie die Termine für die Jugendturniere in der Dreifachturnhalle entnehmen:



Obere Hauptstr. 2 · 85386 Eching · Tel. 089/362 310

## Ihre Metzgerei in Eching

\*Angebote gültig bis 31.01.2015

### Unsere Angebote für Januar

<b>Schweinelende</b> mager .....	100 gr	<b>-,89 €</b>
<b>Cordon Bleu</b> Schwein, Schinken/Käsefüllung .....	100 gr	<b>-,89 €</b>
<b>Delikatessleberwurst</b> Golddarm .....	100 gr	<b>-,79 €</b>
<b>Paprikafleischwurst</b> eigene Herstellung .....	100 gr	<b>-,99 €</b>
Aus unserer Käsecke: <b>Grünländer</b> 45%i.Tr/D/Schnittkäse . . . . .	100 gr	<b>-,99 €</b>

**Wir wünschen unseren Kunden  
ein gutes, glückliches neues Jahr!!**

## Ich kauf bei meinem Metzger!

Öffnungszeiten: Mo. 7.30 - 13.00, Di., Mi., Do., Fr. 7.30 - 18.00, Sa. 7.30 - 12.30



#### Impressum:

**Herausgeber:** ECHINGER FORUM E.V.  
Dagmar Zillgitt (Vorsitzende), Nelkenstr. 37, 85386 Eching  
Tel. 089-31836982, dagmar.zillgitt@echinger-forum.de

**Redaktion:** Klaus Bachhuber,  
E-Mail: redaktion@echinger-forum.de,

**Austräger-Org.:** Andrea Mayerhofer, Theresienstr.46,  
85386 Eching, Tel. 089 / 319 37 65

E-mail: andrea.mayerhofer@echinger-forum.de

**Druck und Verlag, Anzeigenannahme:**  
Forum-Verlag, 86405 Meitingen, Troppauer Str. 3  
Tel. 08271-5516, Fax 40062, ForumVerlag@t-online.de

**ISSN-Print 2197-5302**

**Für Inhalt und sprachliche Form (Orthographie, Grammatik, Zeichensetzung) von Artikeln, Amtlichen Mitteilungen, Berichten der politischen Parteien und Terminen übernimmt weder der Herausgeber noch die Redaktion die Verantwortung. Redaktionsbeiträge und Leserbriefe können aus Platzgründen gekürzt werden. Der Nachdruck von Artikeln bedarf der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers.**

Auflage 5.300 Expl. Verteilung über Briefkasteneinwurf an jeden Haushalt in Eching, Dietersheim, Günzenhausen, Gut Hollern mit Geflügelhof, Deutenhausen und Ottenburg, der das ECHINGER FORUM wünscht, sowie durch Auslage im Rathaus, in Geschäften und Banken.

**10. Januar: Start um 09.00 Uhr**

F3 – Jugend mit dem Trainer Simon

**11. Januar Start um 09.00 Uhr**

D2 – Jugend mit den Trainern Schiller/  
Rennicke/Maul

**11. Januar Start um 14.30 Uhr**

D1 – Jugend mit den Trainern C.Bayer/Sauer

**17. Januar Start um 09.00 Uhr**

F2 – Jugend mit den Trainern F.Bayer/Murko

**17. Januar Start um 14.30 Uhr**

E2 – Jugend mit dem Trainer Crapanzano

**18. Januar Start um 09.00 Uhr**

F1 – Jugend mit den Trainern Hiebl/Khemissi

**18. Januar Start um 14.30 Uhr**

C1 – Jugend mit den Trainern Kanizsai/Erhard

**24. Januar Start um 09.00 Uhr**

G1 – Jugend mit den Trainern Langer/Farhas

**24. Januar Start um 14.30 Uhr**

B1 – Jugend mit den Trainern Kofler/Erhard

**25. Januar Start um 09.00 Uhr**

F4 – Jugend mit den Trainern Scheffler/Hühnel

**31. Januar Start um 09.00 Uhr**

E1&E3Jugend mit Trainer Hanrieder/ Uffinger/  
Endlmaier / Schmid/Kiener

**01. Februar Start um 09.00 Uhr**

F6 – Jugend mit Trainern Mühlberger/Bittner  
Besucher und Unterstützer sind gerne gesehen!

**F-Jugend – Hallenkreismeisterschaft dritter Platz**



Die F1 des TSV: (hinten v. links) Arda, Nicola, Leonie, Bastian, Nasim, Dominik Hiebl (Tr), (vorne v. links) Maximilian, Lukas, Fabian, Benedikt, Maximilian. (Bild: TSV)

**P.Mücke/** Jedes Jahr im Dezember stehen die Hallenkreismeisterschaften in der Gruppe Freising an. Nach erfolgreichem Turnierverlauf der E1 aus Eching (Trainer Peter Hanrieder), welche im letzten Jahr bereits den Titel geholt haben, machten sich nun die Kinder der F1 (Trainer Dominik Hiebl) am 07.12.2014 auf nach Nandlstadt, um ihr erstes Hallenmaster zu bestreiten.

Mit dem ersten Spiel des U9-Junioren-VR-Hallenmasters, welches vom "Freisinger Tagblatt" gesponsert wird, konnte unsere Echingener Mannschaft gleich einen Sieg gegen Kirchdorf verbuchen. Im zweiten Match ging es gegen Moosburg ran. Diese gewannen mit 4:1 und schickten uns ins nächste Match gegen Allershausen, mit der Aufgabe, mindestens ein Unentschieden zu erreichen. Allershausen schoss auch gleich das 1:0. Durch unermüdlichen Einsatz der Echingener "Zebras" gelang sechs Sekunden vor Schluss der verdiente Ausgleich.

Das Halbfinale stand gegen Hohenkammer an. Nach zahlreichen Torchancen in der regulären Spielzeit endete das Spiel mit einem Sechsmeter-Schießen, welches der Gegner für sich verbuchen konnte. Mit gesenktem Kopf saßen die Kinder in der Kabine. Nun waren die Motivationskünste des Trainers gefordert. Es ging gegen Au um den dritten Platz. Dieses Spiel haben wir dann klar für uns verbuchen können. Mit einem tollen dritten Platz haben die Jungs den Echingener Fußball zelebriert – Jungs, Danke für Euren Einsatz!



**Petershausen**  
**Eching**  
**Fahrenzhausen**  
**Reichertshausen**



**GOTZ APOTHEKEN**  
Mit uns leben Sie besser.



# Ihre Profis für Gesundheit und Wohlbefinden.

**Unsere Leistungen auf einen Blick**

- ✓ Erstklassige Beratung durch Ihren persönlichen Ansprechpartner.
- ✓ Apothekenlieferdienst mit vielen Vorteilen.
- ✓ Top Service und gute Preise.
- ✓ Durch den starken Filialverbund halten wir ständig bis zu 60.000 Artikelpöckungen für Sie bereit.
- ✓ Beratung für Ihre Gesundheit bei Auslandsreisen in alle Länder.
- ✓ Beschaffung von internationalen Arzneimitteln.
- ✓ Wir garantieren Arzneimittelsicherheit für Ihren persönlichen Schutz.
- ✓ Ausbildungsbetriebe für Pharmazeutische Berufe (PKA, PTA und Apotheker).
- ✓ Ihr persönliches Kundenkonto mit vielen Vorteilen.

- ✓ Schnelle und zuverlässige Lieferfähigkeit.
- ✓ 24-Stunden-Medikamenten-Abholtesor mit eigenem PIN
- ✓ Großes Kosmetik- und Wellness Sortiment.
- ✓ Individuelle Verblisterung und Versorgung von Seniorenheimen.
- ✓ Breite Auswahl an homöopathischen Arzneimitteln und Spagyrik.
- ✓ Fachpartner für Orthopädie und Hilfsmittel.
- ✓ TÜV Süd zertifiziertes Apothekenunternehmen.

**Öffnungszeiten**

Mo, Do 08.30 - 13.00 Uhr + 14.00 - 20.00 Uhr  
 Di, Mi, Fr 08.30 - 13.00 Uhr + 14.00 - 18.30 Uhr  
 Sa 09.00 - 13.00 Uhr

**Goetz-Apotheke**  
 Filiale Eching  
 Apotheker Robert Götz e.K.  
 Filialleitung Herr Wolfgang Betz  
 Untere Hauptstraße 5  
 85386 Eching  
 Tel.: 089 / 319 21 19

[www.goetz-apotheke.de](http://www.goetz-apotheke.de)

**Wir freuen uns auf Sie!**

 Robert Götz (Apotheker)	 Wolfgang Betz (Apotheker)
 Galina Suttor (PTA)	 Anke Züge (PTA)
 Erika Weber (PKA)	 Gabriele Harl (PKA)



Rekordbeteiligung bei der Gürtelprüfung des SC Eching Karate: Die 20 erfolgreichen Kandidaten und ihre Prüfer: Dietmar Wagner, Volker Becher und Oliver Schäffler (v.l.). (Bild: SCE)

## SC E 20 neue Karate-Talente

### Starker Nachwuchs bei der Gürtelprüfung der Eching Karateka

**G.Hross/** Mit 20 Kindern und Jugendlichen verzeichnete der SC Eching eine Rekordbeteiligung bei der Gürtelprüfung am 15. November. Außerdem konnte der Verein im Anfängerkurs über zehn weitere Kinder begrüßen. Damit zeigt sich: Kurz nach der Karate-Weltmeisterschaft in Bremen ist der Kampfsport bei den Eching Kids beliebt wie noch nie. „Das ist eine tolle Entwicklung“, sagt Oliver Schäffler, Erster Vorsitzender, „denn Karate macht nicht nur fit, sondern vermittelt auch eine positive Grundhaltung.“

Die Aufregung war den Kindern anzusehen, als sie zur ersten Prüfung ihres Lebens für den Weißgurt antraten. Doch ganz konzentriert schafften sie ihre Übungen: Lilly Braun, Karoline Soarez-Saal, Misliina Cüçük, Ceyda Gelis, Marco Baur-Garcia, Benjamin Lowery und Tim Rainer.

Bereits ein Jahr Training hatten die nächsten Kandidaten hinter sich. Das zeigte sich bei ihrer Prüfung zum Gelbgurt. Die Techniken wurden sicher und gut ausgeführt. So können sich nun Betty Braun, Sonja Koenicke, Letizia Hross, Jonatan Hross, Patrizia Thiel, Felix Kellenter und Christian Rist über eine neue Gurtfarbe freuen. Eine besondere Auszeichnung erhielten Amélie Zollkofer und Julia Berger.

Obwohl die Anforderung schon deutlich höher war, konnten Erik Bär und Nick Melerowitz mit einer sehr guten Leistung den Orangegurt erringen. Den Sprung in die Mittelstufe schafften Lisa-

Maria Lamprechtinger und Fabian Liedl mit einem starken Einsatz. Sie tragen nun den grünen Gurt.

Ein toller Prüfungstag, der auch ein großer Erfolg für die Kinder- und Jugendtrainer war: Johanna Sedlmeir, Tobias Scheuermann, Marco Fükelsberger, Volker Becher und Oliver Schäffler. Der Vereinsvorsitzende zieht ein positives Fazit: „Für die Kinder ist das ein erster Schritt in einen Sport, der sie ein Leben lang begleiten kann.“

Interessierte Kinder und Erwachsene können jederzeit das Training in der Schulturnhalle an der Danziger Straße am Dienstag oder Freitag besuchen. (Beginn 17.30 Uhr für Kinder, 19.00 für Erwachsene).

## SC E Turnen und Fitness:

### Neue Kurse

Die Abteilung Turnen und Fitness bietet seit Dezember neue Kurse für PILATES und RÜCKENFIT an: **PILATES**

Ob Sie nun ein Neueinsteiger in der Sportwelt sind oder Ihr Leben lang schon Sport treiben, Pilates bietet ein abwechslungsreiches Programm für jeden Anspruch.

Verschiedene Stundenschwerpunkte wie Classic, Rücken, Fitness & der Einsatz von verschiedenen Geräten ermöglichen, das Programm an Ihre individuellen Bedürfnisse anzupassen. Straffe, schlanke Muskeln sowie eine verbesserte Haltung im Alltag sind das Resultat. Das Besondere an Pi-

lates: Mit jeder Übung kräftigen & stabilisieren Sie Ihr Körperzentrum, bis in die tiefsten Schichten Ihrer Muskulatur von Bauch, Rücken bis hin zum Beckenboden. Pilates ist mehr als eines pure Fitnessstraining, da es neben dem Körper auch die Psyche stärkt. Es ökonomisiert den Atemrhythmus, sorgt für seelische Ausgeglichenheit & löst zu dem muskuläre Verspannungen.

Training ist jeden Dienstag von 18-19 Uhr in der Turnhalle Danzigerstraße (linke Halle) mit Ann-Kathrin Pitscha, staatl. gepr. Gymnastiklehrerin



### RÜCKENFIT

Haben Sie auch manchmal die Zeit im Nacken sitzen? Dann sind Sie in dieser Gymnastik für einen starken Rücken genau richtig. Lernen Sie Ihren Rücken besser kennen & machen Sie ihn fit für alle Lebenslagen. Egal ob Sie schon recht fit sind oder bisher keinen Sport getrieben haben, dieses facettenreiche Übungsprogramm ist für jeden Anspruch geeignet. Mit verschiedenen Entspannungstechniken wie Progressive Muskelentspannung, Dehn- und Atemübungen und vielem mehr können sich von Verspannungen befreien & und Ihr allgemeines Wohlbefinden steigern.

Training jeden Donnerstag von 18-19 Uhr in der Danzigerstraße (linke Halle) mit Ann-Kathrin Pitscha, staatl. gepr. Gymnastiklehrerin. Einfach vorbei kommen & mitmachen!

## SC E Abteilung Handball

### "Made in Eching"

Bereits einen Spieltag vor Hinrundenabschluss steht die männliche Handball-A-Jugend vorzeitig als Herbstmeister der bezirksübergreifenden Oberliga-Staffel Süd-Ost fest.

Mit eindrucksvollen 12:0 Punkten und einem Torverhältnis von 151:104 dominieren die Schützlinge von Trainer Thieme die Liga in einem Maße, die so keiner erwartet hatte.

Zwar war man nur knapp an der Landesliga-Qualifikation gescheitert, sah sich aber in dieser starken und ausgeglichenen Liga zu Saisonbeginn eher im Mittelfeld.

V.a. in Anbetracht des sehr kleinen und erst zur Saison formierten Kaders sowie der Doppelbelastung für einige A-Jugendliche in der Herrenmannschaft sollte hauptsächlich der Spaß im Vordergrund stehen. Doch genau diese Einstellung löste das erfrischende und befreite Spiel aus, mit dem man jeden Gegner dominierte.

Während mit Raul Eckert und Frederic Rothe zwei komplette Neueinsteiger bereits als wichtige Stützen im Team binnen weniger Monate eine großartige Entwicklung genommen haben, ist insbesondere der Einsatz der B-Jugendlichen Maxi Ernst, Jonas Kaspar und Fabian Halbig hervorzuheben, die jederzeit tatkräftig aushalfen, wenn Not am Mann war und die wieder einmal für "made in Eching" stehen.

Mit Björn Seiffert und Matthias Daum stehen zwei waschechte Eigengewächse, die seit den Minis alle Jugendteams in Eching durchliefen, kurz vor dem Sprung zu den Herren. Einen Sprung, den Robin Jahn und Marlon Escriva bereits letzte sowie Thomas Schild und Maximilian Kleff diese Saison hervorragend gemeistert haben. Keiner der vier ist mehr aus der Herrenmannschaft wegzudenken. Sie sind Sinnbild der Eching Jugendarbeit. So besteht die ohnehin junge Herrenmannschaft (Altersschnitt 22 Jahre) abgesehen von einem Spieler ausschließlich aus selbst ausgebildeten Spielern, eine Leistung, an die im Bezirk wenige Vereine heranreichen.

A-Jugend und Herren sind eng miteinander ver-

**IHR VORTEIL:**  
**UNSER HANDWERKERSERVICE PLUS**

Sie wünschen sich den Küchen-Komplettservice aus einer Hand? Dann sind Sie bei Wögnstl Wegler genau richtig. Unser Plus ist eine individuelle, kostenlose Beratung mit einem attraktiven Preis - ganz gleich, ob Sie einen zusätzlichen Einbauschrank, eine ganz neue Raumausstattung, spezielle Details oder einfach maximalen Stauraum wünschen.

Wir kooperieren bei Bedarf auch Handwerksleistungen für Sie. Oder wir sprechen gute Empfehlungen aus. Wir streuen keine Ibs und schauen genau hin, damit am Ende alles bestens passt. Unsere Partner sind erkrankte Fachleute, auf die Sie sich verlassen können. Und das alles zu äußerst fairen Preisen. Garantiert!

Rufen Sie uns an und vereinbaren Sie einen Beratungstermin. Wir freuen uns auf Sie!

**WOHNSTIL GmbH**  
**Küchen und mehr**

Beratung, Planung und fachgerechter Einbau

Wohnstil GmbH  
Obere Hauptstraße 5  
85396 Eching  
info@wohnstil-wegler.de

[www.wohnstil-wegler.de](http://www.wohnstil-wegler.de)  
Telefon: 0 89 / 3 19 10 59

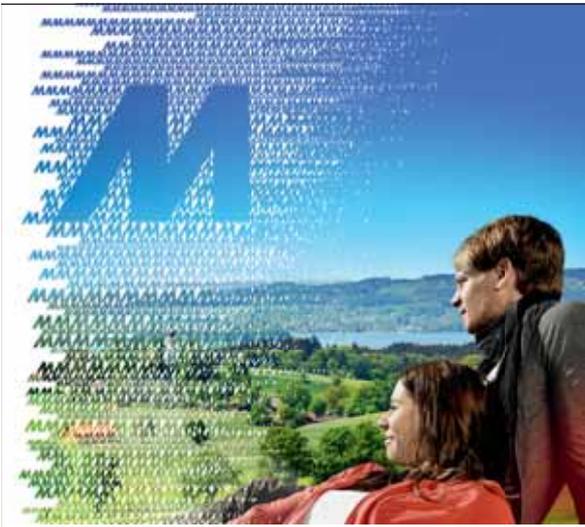
# Body&Soul Sonnenstudio

**Fußpflege, auch HAUSBESUCHE, Fußfrench,**

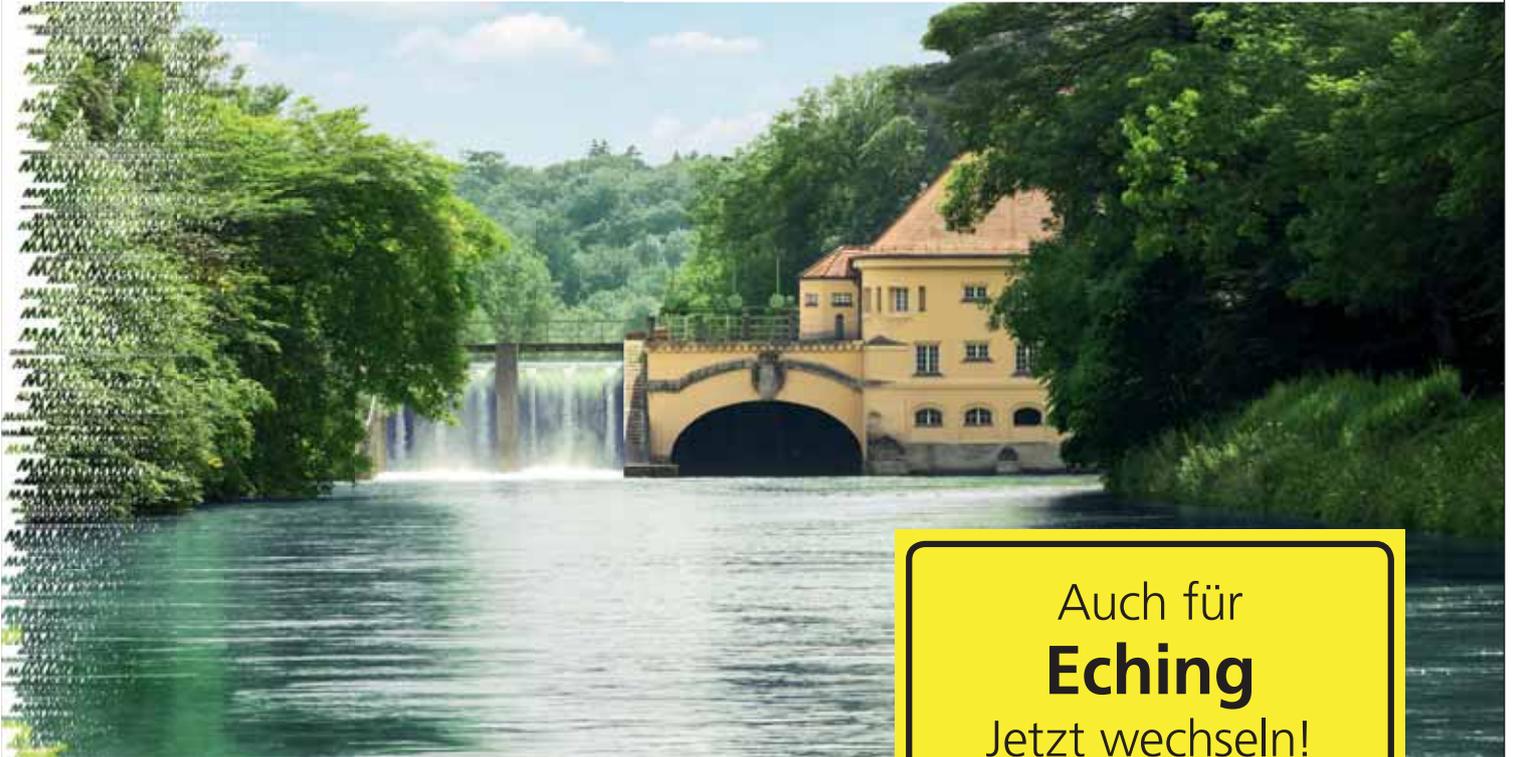
**Nagel Design (alessandro Gel und Acryl), Kosmetikbehandlung, Sugaring,**

**Airbrush Tanning, gesunde Bräune in nur 5 Minuten, ohne UV-Licht.**

**Obere Hauptstr. 2 · Eching · Tel. 089/12 13 94 01**



Stadtwerke  
München



Auch für  
**Eching**  
Jetzt wechseln!

# Energie für die Region

M/Strom | M/Erdgas

## Wechseln Sie jetzt zu den Stadtwerken München!

**Hohe Kundenfreundlichkeit, solides Wirtschaften und faire Angebote** – auch in Ihrem Landkreis profitieren Sie von der Leistungsfähigkeit der Stadtwerke München. Mit M-Strom und M-Erdgas bieten wir Ihnen eine nahe und zuverlässige Energieversorgung, ein faires Preis-Leistungsverhältnis sowie einen ausgezeichneten Kundenservice – und das alles ohne Mindestvertragslaufzeit. Wechseln auch Sie!

 [www.swm.de/strom-wechseln](http://www.swm.de/strom-wechseln)

 **0800 0 796 333 (kostenfrei)**

 [neukunden@swm.de](mailto:neukunden@swm.de)

knüpft. Sie trainieren unter dem gleichen Trainer, absolvierten gemeinsam die komplette Vorbereitung samt Trainingslager und sind taktisch gleich ausgerichtet. So funktioniert das Heranführen an den Herrenbereich problemlos und ermöglicht auch Neueinsteigern, schnell große Entwicklungsschritte zu nehmen. So bleibt auch in der Rückrunde weiterhin das Hauptziel, die A-Jugendlichen noch näher an den Erwachsenen sport heranzuführen und die Spiele mit der nötigen Portion Spaß anzugehen. Welcher Platz dann am Ende rausspringt, wird sich zeigen. Für weitere Infos und aktuelle Spielergebnisse/Tabellen besuchen Sie uns auf unserer Internet-Seite [www.handball-in-eching.de](http://www.handball-in-eching.de)



## Einsatzzahlen schon über den Vorjahreswerten

**C.Göring/** Die Freiwillige Feuerwehr Eching blickt im November 2014 auf 15 Alarmierungen zurück. Damit wurden mit 179 Alarmen von Januar bis November bereits die Werte für das gesamte Jahr 2013 erreicht. Im November wurde zu sechs Brandmeldungen, sechs Hilfeleistungen, sowie drei Sicherheitswachen ausgerückt. Im Ortsbereich wurden die Einsatzkräfte bei den Brandalarmen zu einer ausgelösten Brandmeldeanlage, einem PKW-Brand und ein Wohnungsbrand gerufen. Ein aufmerksamer Nachbar alarmierte in Eching die Feuerwehr an einem Sonntag, da er ein lautes Geräusch, vermutlich eines Rauchmelders, wahrgenommen hatte. Bei der Erkundung konnte jedoch kein Brandherd festgestellt werden und es stellte sich heraus, dass kein Rauchmelder, sondern ein nicht ausgestellter Wecker für den „Lärm“ gesorgt hatte. Überörtlich wurden die Eching Kräfte laut Alarmplan zu zwei Bränden im Gemeindebereich Fahrzenhausen mit den dortigen Feuerwehren alarmiert. Im Bereich der Hilfeleistungen waren bei zwei Einsätzen auslaufende Betriebsstoffe der Grund für die Alarmierung. Bei einem Einsatz wurde das BRK mittels Drehleiter unterstützt, um einen Patienten schonend aus der Wohnung zu transportieren. Weiter weist die Einsatzstatistik zwei kleinere Verkehrsunfälle auf. Spektakulär war ein Einsatz in der Nacht auf Samstag, 22. November, wo sich gegen 2:30 Uhr auf der A9 ein Wildunfall mit 15 Wildschweinen ereignete. Die Rotte wurde von einem Fahrzeug erfasst und alle Tiere ver-

deten durch die Wucht des Aufpralls. Hier war die Feuerwehr bis 6:30 Uhr mehrere Stunden im Einsatz, um die Unfallstelle abzusperren, auszuluchten, die Tierkörper zu beseitigen und zunächst die Fahrbahn und dann noch die eigenen Einsatzfahrzeuge im Gerätehaus zu reinigen. Des Weiteren wurden im November drei Sicherheitswachen gestellt. Ein Dank geht an alle Arbeitgeber, Familien und Freunde für das Verständnis und die Akzeptanz, dass unsere Einsatzkräfte unvorhersehbar und spontan vom Arbeitsplatz oder einer Freizeitaktivität zu Einsätzen ausrücken, um Menschen in Not zu helfen. *Die Freiwillige Feuerwehr Eching wünscht Ihnen ein gutes und gesundes Jahr 2015. Auch im nächsten Jahr sind die ehrenamtlichen Helfer an 365 Tagen, rund um die Uhr, für Sie unentgeltlich in Rufbereitschaft und beim Alarm rasch im Dienst am Nächsten. Hoffentlich geht der Weihnachtswunsch auf eine baldige Fertigstellung des Feuerwehrhauses in Erfüllung.*

## Jahreshauptversammlung Burschenverein

**Dagmar Zillgitt/** Hauptgesprächsthema der diesjährigen Jahreshauptversammlung des Burschenvereins Eching war das in 2016 anstehende 70-jährige Jubiläum. Es wurde heftig darüber diskutiert, wie die Gestaltung dieses Jubiläums ausfallen soll. Entweder man lässt es so richtig krachen mit Party und Festprogramm oder man beschränkt sich auf einen „weißblauen Maibaum“, der von 2015 auf 2016 schon auf das Jubeljahr hinweisen soll. Die anwesenden 21 Burschen sprachen sich mehrheitlich für eine große Feier aus. Dazu wurde dann auch gleich ein Festausschuss gebildet. Denn die heutige Abstimmung gilt auch gleichzeitig als Verpflichtung, sich am Gelingen des Festes aktiv zu beteiligen. Im Festausschuss sind 14 Burschen, neben den aktuellen Vorstandsmitgliedern kommen noch Roland Benkovich, Thomas Dolzer, Hans Fischer, Christina Göring, Michael Hirth, Alexander Klinar, Josef Kurz und Simon Steiniger dazu. Momentan ist angedacht, evtl. die Lokation sowie die Gamsblutalm der Brass-Wiesn zu nutzen und die Festivitäten am Wochenende nach der Brass-Wiesn im August zu veranstalten. Genauso wichtig war die Aussage von Vorsitzendem Sebastian Manhart, dass er zur nächsten Vor-



Der Vorstand des Burschenvereins: (v.l.) Florian Schönigen, Markus Huber, Raphael Halfar, Andreas Dolzer, Sebastian Manhart, Florian Schulz. (Bild D. Zillgitt)

standwahl in 2015 nicht mehr antreten wird. „Ich habe dann sechs Jahre lang den Burschenverein an der Spitze geführt. Jetzt wird es Zeit, dass meine Stellvertreter Raphael Halfar und Florian Schöniger mehr in den Mittelpunkt rücken“, führte Manhart aus, „selbstverständlich werde ich auch weiterhin der Vorstandschaft mit Rat und Tat zur Seite stehen“. In seinem Jahresrückblick konnte Manhart ein sehr ereignisreiches Jahr Revue passieren lassen. Angefangen mit der letztjährigen, gut besuchten Weihnachtsfeier über einen Ausflug zum Skifahren, den erfolgreichen Maibaumklauf in Sünzhausen bis hin zu den High-Lights des Vereins, wie der Ball der Bösen Buben, der Faschingsumzug in Günzenhausen, das Ostermobbrenna, die 1. Mai-Feier, verbunden mit dem Aufstellen des Maibaumes, und die neu aufgenommene Sommerparty „After Burner“, waren alle Veranstaltungen von Erfolg gekrönt. Einen schönen Abschluss bereitete das durchgeführte Helfertfest.

## Jahrtag des Krieger- und Soldatenvereins

**G. Zaum/** Die Vereinsmitglieder werden hiermit herzlich zum diesjährigen Kriegerjahrtag eingeladen. Am Samstag, dem 24. Januar 2015, findet um 18:00 Uhr, gemeinsam mit dem Männergesangsverein Harmonie, der Gedenkgottesdienst für die verstorbenen Kameraden in Neu Andreas statt. Die ordentliche Mitgliederversammlung beginnt am 25. Januar 2015 um 14:00 Uhr beim Huberwirt. Bis zum 18.01.2015 können Anträge, Wünsche, aber auch Beschwerden beim 1. Vorstand, Herrn Albert Past, Daitenhauser Str. 55 in Eching, eingereicht werden. Die Vorstandschaft bittet für beide Veranstaltungen um eine rege Teilnahme.

## Konzert des Symphonischen Blasorchesters Eching

Das Warten hat ein Ende... Am 24.1.2015 findet das Konzert des Symphonischen Blasorchesters Eching in der Imma-Mack Realschule statt. „Danza“ – so ist das Konzert überschrieben und entführt den Hörer erwartungsgemäß in ein unterhaltsames und von Tänzen aus aller Welt geprägtes Programm. Eröffnet wird der Konzertabend mit den „Courtly Airs and Dances“ des amerikanischen Komponisten Ron Nelson, der in seiner Komposition die charakteristischen Merkmale höfischer Renaissance tänze aufgreift und klangvoll für modernes Blasorchester setzte. Der anschließende „Englische Walzer“ des Australiers Percy A. Grainger –

# Papeterie Diegel

Schule - Büro - Geschenke

Bahnhofstr. 15 · 85386 Eching · ☎ 089/379 07 80

Öffnungszeiten: Mo - Fr: 7.30 - 18.00 Uhr durchgehend, Sa: 7.30 - 12.30 Uhr

## Angebote des Monats !

**Kalenderbücher A5**  
statt 5,99 €

1,99

**Druckerpatrone, HP21, statt 17,99 €**

14,99

**Druckerpatrone, HP22, statt 21,99 €**

17,99

**Bewerbungsmappen „Special“ 3er-Set**

4,99

statt 7,99 EUR

Skiservice!

Reinigungsannahme

Skiservice!

16

Echinger Forum 12/2014

entnommen seiner „Youthful Suite“ – ist ein kurzes, aber schwungvolles Werk, in welchem die klanglichen Möglichkeiten des modernen Bläserorchesters mit all seinen Facetten auf teils beinahe humorige Art und Weise auskostet werden.

Guy Woolfendens „Illyrian Dances“ gehören ohne Zweifel mittlerweile zum Standardrepertoire eines jeden Bläserorchesters. Woolfenden, der viele Jahre als Komponist für die „Royal Shakespeare Company“ tätig war, versetzt den Hörer in seiner dreisätzigen Suite in die Phantasiewelt Shakespeares, ehe Dmitri Shostakovichs „Folk Dances“ den ersten Teil des Konzertes mit slawischer Spielfreude beschließen.

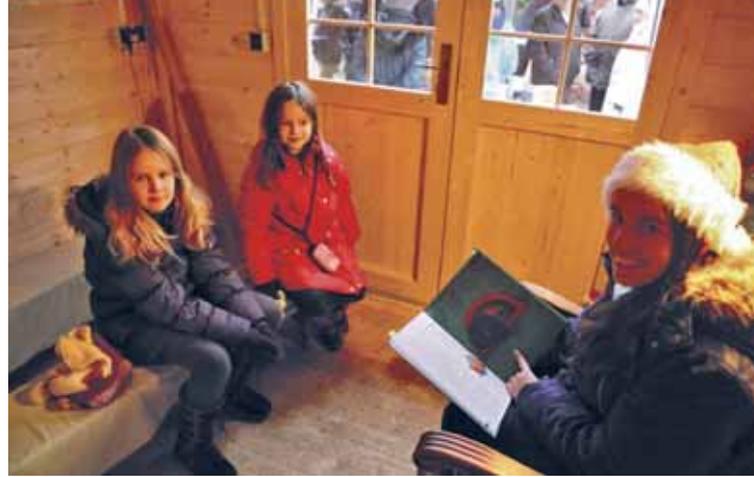
Der zweite Teil des Konzertes beginnt unterhaltsam mit Adam Gorbs „A little Tango Music“, sowie Glenn Ossers „Beguine for Band“, zwei unterhaltsame Titel für Bläserorchester, die in ihrer Art beste Unterhaltungsmusik auf höchstem Niveau darstellen.

Das Hauptwerk des zweiten Teils ist Alfred Reeds „5th Suite for Band“, eine Folge internationaler Tänze. Diese wird eröffnet mit einem Amerikanischen Rundtanz, dem „Hoe Down“. Es folgt eine Sarabande, ein getragener historischer Tanz mit französisch/spanischen Wurzeln, welche zum dritten Teil, dem „Jamabushi Kagura“, einem energiegeladenen Japanischen Tanz, leitet, ehe mit einer furiosen „Hora“, einem Tanz mit rumänischen und israelischen Wurzeln, die Suite und damit der Abend ausklingt.

Beginn des Konzerts ist um 20.00 Uhr, Karten sind an der Abendkasse erhältlich. Das Orchester freut sich über Ihren Besuch.

## Lions Club Eching am Christkindlmarkt

An den drei Adventswochenenden präsentierte sich der Lions-Club Eching auf dem Echinger Christkindlmarkt mit einer Märchenlesehütte und einem Verkaufsstand. Das kulinarische Angebot wurde gut angenommen, außerdem wurden viele gute Gespräche mit interessierten Bürgern geführt, durch die neue Lions-Freundschaften entstehen können. Wer sich für die Ziele und Projekte des Lions-Club Eching interessiert, kann sich gerne auf der Webseite unter [www.lions-eching.de](http://www.lions-eching.de) informieren.



Lisa Lamprechtinger beim Märchenlesen in der Lesehütte des Lions-Club Eching. (Bild: D. Zillgitt)

Liebe Echinger Bürgerinnen und Bürger, die Mitglieder des Lions-Club Eching bedanken sich ganz herzlich für die rege Unterstützung am Christkindlmarkt und wünschen Ihnen alles Gute, Glück und Gesundheit für das Neue Jahr 2015.

Lions-Club Eching, Dagmar Zillgitt (Präsidentin)



**08.01. (Do)** am 08.01. findet die jährliche Mitgliederversammlung der Ortsgruppe statt. Die Vorstandschaft bittet um zahlreiches Erscheinen. Beginn 20.00 Uhr, Gasthof Maisberger, Neufahrn.

**11.01.(So)** Wanderung entlang des Alasee zur Saloberalm, Allgäuer Alpen. Gehzeit ca. 4 Std. Abfahrt 07:30 Uhr, Bhf Neufahrn. Info bei M.Kohl, Tel.08161-64208.

## Weihnachtsfeier der BRK-Bereitschaft Eching

**T. Dettloff/** Gefeiert wurde im frisch renovierten Lehrsaal mit einem feinen Catering vom ortsansässigen Gastronom Sagermann, serviert in der ebenfalls neu renovierten Küche.

Mit der gemeinsamen Weihnachtsfeier möchte sich die Bereitschaftsleitung, Marcel Huber und Ludwig Prade, sehr herzlich für das Engagement der Mitglieder bedanken, die tatkräftig dazu beigetragen haben, dass etliche Sanitätsdienste, unter anderem die Brass-Wiesn und einige Reittunier, abgesichert werden konnten. Vor allem der Blaulichtag war wieder ein sehr großer Erfolg. Zudem möchte die BRK-Bereitschaft ihre neuen Mitglieder Matthias Beth, Lisa Cirener, Anja Friedland, Johannes Waim und Marcel Walden ganz herzlich begrüßen und freut sich auf die gute Zusammenarbeit.

Nach dem Essen hielt der Echinger Bürgermeister Herr Riemensberger eine kurze Rede, in der er das ehrenamtliche Engagement der BRK-Mit-



Verein zur Verbesserung der Wohn- und Grundwasserverhältnisse im Gemeindebereich Eching e.V.

November 201 54 ltr. H 2,68/462,21  
T 2,94/462,13

Größte Niederschlagsmenge 25 ltr. am 18. 11.  
Grundwasser-Höchststand am 27. 11.  
Grundwasser-Tiefststand am 17. 11.  
Heinz Müller-Saala

**Anzeigenannahme:  
Tel. 0 82 71.55 16  
e-mail: Forumverlag@t-online.de**



Zahnarzt Dr. med. dent. R. Hellmuth  
Bahnhofstraße 4b • 85386 Eching  
Tel. 089/ 319 40 41 • Fax: 089/ 327 14 779  
NEU: [www.zahnarzt-eching.de](http://www.zahnarzt-eching.de)

Liebe Patienten und Freunde der Praxis, wir bedanken uns sehr herzlich für Ihr uns entgegengebrachtes Vertrauen. Wir werden uns einsetzen, dass unsere Zahnheilkunde auch im nächsten Jahr Ihre Wünsche erfüllt! Danke!

Sevgili Hastalar ve uygulama Arkda lar -  
Güveniniz için çok te ekkür ederim.  
Biz önümüzdeki yıl bizim di hekimli i  
ihtiyaçlarınızı kar ilamak için çalı acaktır!  
Te ekkür ederim!

لعل ارکش ، ءسرامملا ءاقصرا و ءصرملا ٱئازع  
ان ٱدل نانسالا بط نوكل نأ كلع لمعنس .مكتقت  
اركش و .كت اءا ءا ءل ٱل ٱل ءنسا

Dear Patients and Friends of practice -  
thank you very much for your  
confidence. We will work that our dentistry  
in the next year to meet your needs !  
Thank you!



gliederte und sich für die geleistete Arbeit und die hohe Einsatzbereitschaft bedankte. Auch der Nikolaus wurde zusammen mit dem Krampus von den gesungenen Weihnachtsliedern angelockt und brachte jedem Mitglied ein kleines Geschenk. Jetzt konnte der Abend gemütlich ausklingen und die BRK-Bereitschaft verabschiedet sich bis zum 1. Bereitschaftsabend am 22.01.2015 um 19:30 Uhr in die Winterpause. (Bild: BRK)  
*Wir wünschen Ihnen allen einen guten Rutsch ins Jahr 2015.*

## PARTEIEN

*Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass in die Berichterstattung der Parteien nicht redaktionell eingegriffen wird, und die Artikel ausschließlich die Meinung des Verfassers, resp. seiner Fraktion, wiedergeben. Antworten richten Sie bitte direkt an die Verfasser.*

## CSU

Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Eching, Schuldenabbau und sparsamer Umgang mit Steuergeldern bleibt wichtigste Aufgabe im Finanzbereich der Gemeinde Eching. Der Haupt- und Finanzausschuss und der Gemeinderat haben sich im November ausführlich mit der Haushaltsberatung für das Jahr 2015 und mit der Finanzplanung 2016 bis 2018 befasst. Am 25.11.2014 wurde im Gemeinderat dann der Haushaltsplan für 2015 bei einer Gegenstimme und die Finanzplanung für 2016 bis 2018 mit drei Gegenstimmen, jeweils von Gemeinderätinnen aus den Reihen der "Bürger für Eching", beschlossen. Die von den "Bürgern für Eching" vor der Gemeinderatswahl, aus deren Sicht, bisherige verworfene Haushaltspolitik wurde mit keinem nur annähernd brauchbaren Vorschlag ergänzt bzw. nicht einmal kommentiert. Zu Beginn des neuen Jahres liegt nun der Verwaltung bereits der Haushaltsrahmen vor und alle Maßnahmen und anstehende Aufgaben können ohne Verzögerung bewirtschaftet werden. Die laufenden Baumaßnahmen am Feuerwehrhaus Eching, Feuerwehrfahrzeugsatzbeschaffungen für Eching und Dietersheim, sowie die Untersuchungen und Planungen der Großmaßnahme Neubau oder Sanierung mit Anbau Rathaus prä-

gen den Haushalt 2015 und die Finanzplanung. Die Finanzplanung bis 2018 wird mit anstehenden Projekten wie Rathaussanierung oder Neubau, Sanierung der Tiefgarage, Neubau einer Feuerwehrfahrzeughalle in Günzenhausen und der Umfahrung Dietersheim belastet. Der Haushalt 2015 ist mit Summen von 34,8 Mio. Euro im Verwaltungshaushalt und mit 7,7 Mio. Euro im Vermögenshaushalt auf einer sehr soliden Grundlage, vorsichtige Annahme/Schätzung der Steuereinnahmen und ca. 4 Mio. Euro Entnahmen aus Rücklagen und ohne neue Schulden durchfinanziert. Auch eine weitere Reduzierung der Schulden um jährlich ca. 1,3 Mio. Euro ist in 2015 und für die Folgejahre bereits eingeplant. Dadurch beträgt der Schuldenstand zum Jahresende 2015 dann 13,8 Mio. Euro und zum Ende 2018 ca. 10 Mio. Euro, wenn keine neuen Investitionen mit Krediten finanziert werden müssen. In unserer Finanzstruktur muss vorrangig der Schuldenabbau und die Sicherstellung der dauerhaften finanziellen Leistungsfähigkeit oberstes Gebot sein. Ein vernünftiges Bewirtschaften unserer Pflichten sowie ein angemessener Standard bei den freiwilligen Leistungen ist bei allen Entscheidungen zu Maßnahmen und Projekten zu beachten. Ein vernünftiger, sparsamer und vertrauensvoller Umgang mit den Steuergeldern unserer Bürger/-innen und Unternehmen ist uns sehr wichtig, damit auch zukünftig die wichtigen anstehenden Aufgaben zur Zufriedenheit aller durchgeführt werden können, für eine lebenswerte Gemeinde Eching. Die CSU-Fraktion im Gemeinderat und der CSU-Ortsverband wünschen allen Bürgerinnen und Bürgern Gesundheit und Glück sowie alles Gute fürs Neue Jahr. Herzlichst Georg Bartl (CSU-Fraktionssprecher) Thomas Kellerbauer (3. Bürgermeister, CSU Ortsvorsitzender) Dagmar Zillgitt (Gemeinderätin)

## SPD

Liebe Echingerinnen und Echinger, es gibt keine Kometen mehr. Jedenfalls nicht solche, die die frohe Kunde verkünden. Also ist man heutzutage auf Bürgerversammlungen, Schaukästen oder andere Informationen der Gemeinde angewiesen. Man müsste zu Gemeinderatssitzungen, um wenigstens einen kleinen Teil dessen zu erfahren, was sich in der Gemeinde Neues ereignet hat oder sich sonst in Eching so abspielt. Die frohe Kunde ist nicht darunter. Mehr noch, nach wie vor werden Besucher von Gemeinderatssitzungen kurz gehalten. Pressevertretern wenigstens werden Informationen ausgehändigt, interessierte Besucher des öffentlichen Teils der GDE-Sitzung müssen mitschreiben. Fragen, die man als politisch Interessierter Angestellter der Gemeinde stellt, werden überaus häufig mit hochgezogenen Augenbrauen beantwortet. „Warum wollen Sie das denn wissen?“ Deshalb erscheinen zunehmend häufiger Bürger in Gemeinderatssitzungen, um zuzuhören. Der frohen Botschaft zufolge sprach damals Joseph nicht viel, heute umso mehr, allerdings wesentlich eloquenter. Und doch verlässt man so manche Sitzung mit Dr. Faustus' Ausspruch: „Die Botschaft höre ich wohl, allein mir fehlt der Glaube.“ Nämlich verschiedene halblaut gemurmelte Botschaften von Flüchtlingen. Erinnern Sie sich der Geschichte vor 2014 Jahren? Gut, damals gab's Kamele, heute überladene, lebensgefährliche Schiffe, eingepferchte Menschen. Aber die Gegend, aus der sie kamen, ist der heutigen nicht unähnlich. Heute gibt's Informationsfreiheitsgesetze, die zwar Sorgen nicht nehmen, aber drüber reden könnte man. Zum Beispiel über Flüchtlinge und Asylbewerber. Reden hilft übrigens auch, Vorurteile abzubauen und Bedenken zu zerstreuen. Da können sich Unterstützerkreise bilden, man kann in kirchlichen Gremien drüber reden oder in Kreisen besorgter Mütter, aber die offizielle Stellungnahme fehlt. Bleiben wir bei Goethe: „Da muss sich manches Rätsel lösen“, so Faust in der Walpurgisnacht. Zumindest ein Rätsel ist gelöst, das Landratsamt wird wohl 28 Asylbewerber in das Haus des „Spatzennests“ einquartieren. Wollen wir also hoffen, dass eine breite, offene Diskussion über Neubürger der Gemeinde stattfindet. Angesichts einer mehr als zweitausend Jahre alten Geschichte.

für den SPD-Ortsverein Eching, Gert Fiedler



**Jürgen Obermaier**  
 Installateur- und Heizungsbaumeister  
 85375 NEUFAHRN  
 Mobil 0178-4980534 · Fax 08165-8030511  
 info@heizung-sanitaer-obermaier.de  
 www.heizung-sanitaer-obermaier.de

 Sanitär

 Heizung

 Solar



**Heizungsmodernisierung**  
**Badsanierung**  
**Wartungs- & Stördienst**

*Qualität aus Meisterhand*

24h NOTDIENST  
 0178-4980534



**Grabmale**  
 und  
 Zubehör

**Tabarelli**  
Gründet 1874

**MARMOR+GRANIT**

Daimlerstr. 3  
 85716 Unterschleißheim  
 Tel 089 3103011  
 Fax 089 3174476  
 info@tabarelli-gmbh.de

Liebe Echingerinnen und Echinger, am 29.9.2014 fand auf Einladung des Vereins „Älter werden in Eching“ eine Informationsveranstaltung zum Thema: "Gemeinsam wohnen für alle Generationen" statt. Dabei hat Fr. Sabine Wennig, die Leiterin der Koordinationsstelle „Wohnen im Alter“, über die Organisation von Gruppen sowie über Bau- und Finanzierungsfragen referiert.

In Projekten des MehrGenerationenWohnens leben Menschen unterschiedlichen Alters, Familien, Singles und Paare zusammen in einem Haus. Jeder verfügt über eine eigene Wohneinheit. Alle zusammen nutzen gemeinsame Räume oder einen Garten und profitieren von gegenseitigen Hilfeleistungen

Mittlerweile hat sich eine Interessentengruppe herauskristallisiert, die in zwei weiteren Treffen begonnen hat, die Grundlagen eines derartigen Projektes zu erarbeiten. Wieviel Fläche benötigen die einzelnen Bewohner, was darf es kosten, wie regelt man das Gemeinschaftsleben? Im neuen Jahr wird die Gruppe gemeinsam ähnlich gelagerte Projekte besuchen, um von den Erfahrungen anderer zu lernen.

Vor allem aber interessiert die Frage, wo in Eching man ein passendes Grundstück für ein Projekt von ca. 8 Parteien finden könnte. Über die neuen Baugebiete Böhmerwaldstraße und Hollerner Straße laufen derzeit gemeindliche Beratungen. Die Gemeinde ist auch in Teilen Grundstückseigentümer. Auf die Anfrage des Vereins „Älter werden in Eching“ nach Unterstützung bei der Grundstückssuche wurde das Anliegen der Projektgruppe bereits an alle Gemeinderäte weitergeleitet.

Wir Grünen sind der Meinung, dass für diese neue zukunftsrichtige Wohnform die Gemeinde auch Unterstützung bei der Grundstücksfrage - Erbbaurecht, Einheimischenmodell, etc. - leisten sollte. Projekte dieser Art braucht auch unsere Gemeinde, um den demographischen Wandel und die sich ändernden Anforderungen der Bürger an das Zusammenleben zukunftsfähig zu gestalten. Zum Schluss wünschen wir allen Bürgerinnen und Bürgern ein gesundes, zufriedenstellendes Neues Jahr 2015 und danken Ihnen für das in uns gesetzte Vertrauen bei der Kommunalwahl 2014. Axel Reiß für den Ortsverband Eching von Bündnis 90/ Die Grünen.

PS: Wollen Sie mit uns diskutieren?

Gerne wieder am 8.1.2015 um 20.00 Uhr. Den Ort finden Sie auf unserer Homepage [www.gruene-eching.de](http://www.gruene-eching.de).

## BÜRGER FÜR ECHING

Sehr geehrte Leserinnen und Leser, in Eching führen sinkende Einnahmen zu steigenden Ausgaben. Der Gemeinderat verabschiedete mehrheitlich am 25.11.2014 dieses haushaltspolitische Paradoxon.

Was ist passiert? Die Gewerbesteuer der Gemeinde, so die Haushaltsplanung für 2015, wird im kommenden Jahr von für heuer geplanten 12,25 Mio. €, um -1,05 Mio.€ auf 11,2 Mio. € sinken. Das sind ca. 8 % weniger Gewerbesteuererinnahmen gegenüber der Vorjahresplanung. Für die Jahre 2016 bis 2018 wird der hohe Vorjahresansatz der Gewerbesteuer nicht bestätigt und sinkt um ca. weitere 3 %.

Die geplanten Einnahmen aus dem Verkauf von Gemeindegrundstücken verringern sich über den Betrachtungszeitraum um ca. 16 %, davon um 3,9

Mio. € in 2015 und um 2,15 Mio. € in 2016.

Die Einkommensteuerbeteiligung wird sich voraussichtlich nicht verändern.

Trotz sinkender Einnahmen in den Jahren 2015 bis 2018 steigen die geplanten Investitionen der Gemeinde um ca. 30 % gegenüber der Vorjahresplanung. Im Zeitraum bis 2018 sollen mehr als 51 Mio. € in Hoch- und Tiefbau investiert werden.

Jeder solide Kaufmann, der in in der freien Wirtschaft Verantwortung trägt, würde jetzt die Reißleine ziehen; die Folge einer solchen Haushaltsplanung über die Jahre wäre der sichere Weg in eine Insolvenz. Die Echinger Ausgabenpolitik muss daher als grob fahrlässig bezeichnet werden, weil sich diese in der Haushaltsplanung verankerte Ausgabenpolitik nicht an der Einnahmeentwicklung orientiert.

Die hohen Echinger Rücklagen - 2014 waren es noch 7,3 Mio. € - müssen die Einnahmenverluste von 2015 und 2016 sowie auch die Kostenüberschreitungen laufender Projekte abdecken helfen. Die Rücklagen werden bis Ende 2016 verpulvert sein.

Und es geht weiter. Die Verdopplung der Kreditaufnahme auf 4 Mio. € ist in 2016 bereits fest eingeplant.

Der Bürgermeister ignoriert alle Warnsignale! Die Schulden verbleiben in 2015 trotz der Rücklagenentnahme auf dem Niveau der Vorjahresplanung. In 2016 aber explodieren die Echinger Schulden nachhaltig und könnten sich in einer Größenordnung von 16 bis 17 Mio. € einpendeln.

"Die Rückführung der Schulden ist konsequent weiter zu verfolgen" steht im Vorbericht zur Vermögens- und Verwaltungsplanung 2015. Das ist schon heute eine Farce.

Also, Augen zu und durch und in Eching wurde das Haushaltsparadoxon mehrheitlich durchgewunken.

Dr. Irena Hirschmann, Mitglied im Haushalts- und Finanzausschuss des Gemeinderates, Klaus-Dieter Röver

Im Rat werden wir immer noch als „die Neuen“ angesehen, die sich doch zurückhalten sollten, erst mal schauen... Wir haben 4 Jahre die Ortspolitik aus dem Blickwinkel des Zuschauers begleitet. Für uns bedeutet das jetzt freilich einen Perspektivwechsel, der uns auch einiges abverlangt. Wir nehmen an Fortbildungen teil und diskutieren mit Fachleuten. Wir werden weiterhin nach bestem Wissen und Gewissen die positive Weiterentwicklung Echings fordern und unterstützen. Dabei ist der Zuspruch aus der Bürgerschaft immer wieder Triebfeder und Bestätigung. Sylvia Jung

Sehr geehrte Echingerinnen und Echinger, Politik ist ein schwieriges Feld. Das mussten wir schon immer. Erst recht seit dem letzten Vorschlag der Echinger Mitte zur gemeinsamen Sammlung von Unterschriften gegen das transatlantische Abkommen zwischen der EU und den USA, TTIP. Weder unsere Mitstreiter, die CSU, noch die Freien Wähler äußerten sich zu unserer Anfrage. Auch ein einheitlicher Antrag des Gemeinderates sollte gestellt werden, initiiert über die "Bürger für Eching" und die Echinger Mitte. Inzwischen dürfte der Beschluss gefasst sein. Wir bedauern, dass hier keine größere Kooperationsbereitschaft seitens der Freien Wähler und der CSU besteht. Vielleicht sind dies auch interne Kommunikationshemmnisse. Wir würden uns jedenfalls freuen, im Interesse des Fortkommens wichtiger Entscheidungen in unserer Gemeinde, dass eine bessere Kommunikation im neuen Jahr 2015 zwischen allen Gruppierungen stattfindet. Dennoch bedanken wir uns offiziell für die offene Streitkultur im zu Beginn des Jahres 2014 neu gewählten Gemeinderat. Ich bedaure selbst, dass ich leider in keinem Ausschuss mehr vertreten bin mit der Echinger Mitte, weder im Haupt- und Finanzausschuss, noch im Bau-, Planungs- und Umweltausschuss. Es schafft mir aber auch freie Zeit, mich um andere Dinge im kommunalen Interesse zu kümmern, wie z. B. die Betroffenheiten durch die transatlantischen Handelsabkommen. Bitte sehen Sie hier, soweit Sie noch nicht gegen das TTIP-Abkommen unterschrieben haben, auf die Webseite von [www.mehr-demokratie.de](http://www.mehr-demokratie.de).

Das kommunale Jahr neigt sich dem Ende zu und wir können feststellen, dass die Ausschweifungen beim Feuerwehrbau Ausmaße angenommen haben, die wir vorher so nicht erwartet haben, gleichwohl befürchtet haben wir diese schon. Die Eile, die bei Beginn der Bauarbeiten bestand und dies schon seit der Planung, konnte nichts Gutes bedeuten. Wir brauchen auch hier für die Kostenabrechnungen eine konkrete Kalkulation. Wir werden daher im neuen Jahr den Antrag stellen, dass die Kostenkalkulationen überprüft werden. Wir Echinger können nicht für die Kostenlasten auf der Autobahn in Anspruch genommen werden.

Die bestimmenden Themen für das kommende Jahr werden sein, unter anderem und insbesondere der Rathausumbau. Die "Bürger für Eching" haben es schon angesprochen: Möglicherweise ist ein Neubau günstiger als der Umbau und auch ein Abriss. Die Echinger Mitte wird daher zu Beginn des Jahres auch wieder auf Sie als Bürgerinnen und Bürger zukommen und um Ihre Einschätzung bitten. Unterstützen Sie uns und schicken Sie uns gerne Ihre Anregungen auf meine E-Mail-Adresse [bertram.boehm@echinger-mitte.de](mailto:bertram.boehm@echinger-mitte.de). Vielen Dank.

# Hildebrandt

## MALER-FACHBETRIEB

Fassadengestaltung - Innenraumdesign und Altbausanierung

Amselweg 1d · 85386 Eching -Dietersheim

Telefon 089/3191113 · Fax 089/319 57 90 · Mobil 0173/ 985 88 87

E-Mail: [maler-hildebrandt@t-online.de](mailto:maler-hildebrandt@t-online.de) · Internet: [www.hildebrandt-malerfachbetrieb.de](http://www.hildebrandt-malerfachbetrieb.de)

Ich wünsche Ihnen im Namen der Echinger Mitte, soweit noch nicht geschehen, einen guten Rutsch und ein gesundes und erfolgreiches Neues Jahr!

Ihr Bertram Böhm

Echinger Mitte, Trezzanostraße 1,  
85386 Eching, Tel. 089/32714713

## FDP

Liebe Echinger Bürger,

das interessanteste Ereignis in diesem Monat war die Verabschiedung des Haushalts 2015 und der Finanzplanung 2016 - 2018, was der SDZ die Schlagzeile „Gemeinde plündert Rücklagen“ wert war. Zur Information, Rücklagen werden gebildet, um Finanzmittel für Sonderaufgaben zu haben, aber auch um größere Projekte, die den Rahmen eines normalen Haushalts übermäßig belasten würden, nicht in Anspruch zu nehmen. Die FDP hält die

Schlagzeile des SDZ für übertrieben. Die solide Haushaltsplanung der Gemeinde sowie die Entnahme von etwas mehr als 4 Millionen Euro ist nichts aussergewöhnliches, wenn man dagegen die notwendigen Maßnahmen stellt, die in diesem und den kommenden Jahren auf die Gemeinde zukommen. Dabei wird immer wieder vergessen, dass die Gemeinde alleine 35,86 % Ausgaben im Sozialen Bereich (ASZ, JUZ, KITAs, Erziehungsberatung) aus dem Verwaltungshaushalt entnimmt. Für die Kulturpflege (Musikschule, VHS, Büchereien und Kirchen) alleine 7,18 %! Einige Daten aus der Haushalts-Satzung: Verwaltungshaushalt € 34.896.791; Vermögenshaushalt € 7.713.6232; wichtig zu wissen: Kreditaufnahmen (ohne Umschuldung) für Investitionen und Investitions-Förderungs-Maßnahmen sind nicht vorgesehen. Verpflichtungsermächtigungen 1.400.000 Euro; die Hebesätze sind wie folgt: Grundstücke 320 v.H.; Gewerbesteuer 345 v.H.. Der Höchstbetrag der Kassenkredite beläuft sich auf € 4.000.000.

Was vielen Bürgern, aber auch der Gemeindeverwaltung derzeit auch Sorge bereitet, ist der Ausbau der A 92 zwischen Neufahrner Kreuz und Feldmoching auf 6 Spuren. Der vom Beginn der Aktion angesagte „Flüsterasphalt“ ist nun nicht mehr in den Ausschreibungs-Unterlagen enthalten. Eching fordert nun eine Neurechnung der kommenden Lärmbelastung, wobei darauf hingewiesen wird, dass der in den Unterlagen angegebene LKW-Anteil zu gering angesetzt ist. Dass durch den Ausbau auch die Landwirtschaft betroffen ist, ist ein weiterer Punkt in der Reihe der Einsprüche gegen dieses Vorhaben.

Abschließend sei noch einmal darauf hingewiesen, dass die Aussagen und Annahmen der "Bürger für Eching", aber auch der "Bürger für Neufahrn", nicht stimmen, wenn sie den Grundwasserstand in beiden Gemeinden angeben, um damit die notwendigen Kanalsanierungsmaßnahmen, die in Eching frühestens 2017 beginnen werden, abzulehnen.

Heinz Müller-Saala

## ECHING AKTUELL

### Willkommenskultur für Asylbewerber

**Gert Fiedler/** Mehr als 30 Interessierte an diesem Thema kamen am 04. Dezember in's ASZ, um sich dort von Frau Irmgard Eichelmann, Sozialpädagogin im Landratsamt Freising, über das Thema Asylbewerber zu informieren zu lassen. Erfreulich sachlich berichtete Frau Eichelmann, zuständig für Eching, über Problematiken im Bereich Asyl-Sozialberatung, Aufenthaltsgestattungen und über das Asylbewerberleistungsgesetz. Das in Eching angemietete Haus in der Bahnhofstraße würde gerade möbliert und eingerichtet, die Grund- und Erstausrüstung der kommenden Asylbewerber würde derzeit geliefert. Spärlich zwar, aber Matratzen, Bettlaken und Küchengerätschaften gingen später in das Eigentum der Bewerber ein. Das kleinteilige Haus, um das in der Vergangenheit ja immer ein großes Geheimnis gemacht wurde, eigne sich gut für kleine Familien und werde auch mit Möbeln ausgestattet. Bäder, Toiletten und Küche müsse man sich aber teilen, so die Vortragende. Derzeit betreue das Landratsamt ca. 530 Personen, davon seien etwa ein Viertel Frauen mit ihren Kleinkindern.

Für die sprachliche Umsetzung von Zugangsproblemen eigne sich Englisch, teils auch Französisch am Besten. Und bei der multikulturellen Zusammensetzung der Bewohner ergäben sich, so Frau Eichelmann, keine gravierenden Zusammenstöße. Meist handele es sich ja um Christen der verschiedensten Prägungen, z.B. um Jesiden oder Orthodoxe, Hussiten oder Lutheraner.

Zunächst aber müsse die deutsche Sprache erlernt werden und das deutsche Gemeinwesen mit seinen Regeln. Viele Asylanten müssten sich erst daran gewöhnen, dass in ihrem neuen Heimatland geregelte Zeiten wichtig seien, die Busse pünktlich kämen und man auch die Kinder pünktlich zum Kindergarten bringen müsse.

Die Sozialpädagogin bittet auch, den neuen Mitbürgern nicht mit Bevormundung zu begegnen, denn die Gefahr der Enttäuschung beider Seiten sei viel zu groß. Der Umgang mit begrenzten Mitteln sei für Asylbewerber schwierig, für manch deutschen Mitbürger aber auch. Die vom LRA an die Asylbewerber ausbezahlten Mittel kommen Hartz4-Sätzen recht nahe, so Frau Eichelmann. So bekämen die Bewerber 150.- € für Essen, 140.- € Taschengeld und einen Zuschuss für Bekleidung von 32.- €, der angespart werden müsse. 1-Euro-Jobs dürften nach einer Wartezeit von drei Monaten im Bereich der Kirchen oder der Gemeinde angetreten werden. Den vielen Anwesenden wurde erklärt, dass man von ihnen Zeit erwarte und zugeneigte Unterstützung für die ersten Lebensmonate der neuen Mitbürger in ihrem neuen Heimatland.

Vielen Anwesenden fiel die Abwesenheit des Bürgermeisters der Gemeinde auf, waren doch viele der im Gemeinderat vertretenden Parteien anwe-

send und engagiert. Eine ausführliche Stellungnahme des Bürgermeisters sei einzufordern, so das Publikum, und klare Worte von den politisch Verantwortlichen. Hilfsbereite Echinger übernehmen gerne Verantwortung, lassen sie uns sehen, wie die Politik mit neuen Mitbürgern umgeht.

### Jugend musiziert - der Musikbund in Eching

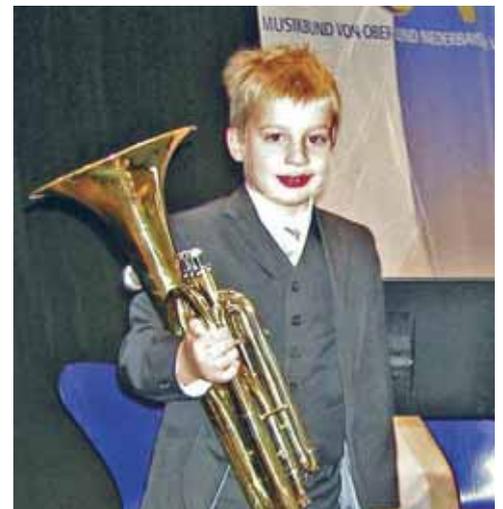
**Gert Fiedler/** Der Musikverein St. Andreas Eching organisierte und die Gemeinde Eching als Gastgeber der Veranstaltung stellte die Musikschule zur Verfügung. Der Musikbund von Ober- und Niederbayern e.V. ermittelte unter Jugendlichen verschiedenster Altersklassen die besten Musiker und zeichnete sie aus. Ein Wettstreit, bei dem es um „künftig führende Stimmen“ in einem Orchester ging. Der Vorentscheid für den bekannten Wettbewerb „Jugend musiziert“.

So kamen die TeilnehmerInnen denn aus Siegersbrunn, Wössen, Zolling und Reischach bis hin nach Riedenburg, aus Ober- und Niederbayern, dem Rupertigau bis zu dem Bezirk Inn-Salzach, ein weites musikalisch-geografisches Feld also. Lampenfieber war für viele Teilnehmer noch kein Zustand, dennoch war eine gewisse Spannung vor dem Auftritt nicht zu übersehen.

Jeweils drei Stücke durften die MusikerInnen zum Vortrag bringen, um beurteilt zu werden. Den Komponisten Mozart, Händel oder Bach und anderen wurde keine Gewalt angetan, wengleich auch nicht jeder Ton punktgenau getroffen wurde. Der jüngste Teilnehmer, Severin Burkert (7), war mit Hocker bewaffnet, um seine kleinen Füße beim Spielen des Euphoniums aufstellen zu können. Dieses Musikinstrument wird in Blaskapellen als Soloinstrument eingesetzt, weil es einen weichen, aber auch spitzen, lauten Klang haben kann, das „Violoncello“ der Blasmusik sozusagen.

Sehr gute Noten bekamen alle Teilnehmer, die mit Punktezahlen von 91 und mehr den Ansprüchen der Jury genügten. Frau Alexandra Schupp, Vorsitzende des Musikbundes, verlieh die Urkunden mit warmen Worten und sparte nicht mit Lob. Ein kurzes Dankeswort an alle auch von Franz Donauer, dem Jugendsprecher des Musikbundes Ober- und Niederbayern (MON).

Alexander Fries, Vorsitzender des Musikverein St. Andreas Eching e.V., bekräftigte in einem kurzen Gespräch die Notwendigkeit, ja die Wichtigkeit von Musikerziehung Heranwachsender und freute sich über die rege Teilnahme an diesem Wettbewerb. Wie überhaupt die Hinwendung zur Musik, sei sie nun klassisch oder ein mehr moderner Stil, Disziplin fördert, Präsenz erfordert und zu körperlicher Kontrolle zwingt.



Der Jüngste mit 7 Jahren: Severin Burkert mit seinem Euphonium. (Bild: G.Fiedler)

**KLAUS  
GROSCH  
NATURSTEINE**

Goethestraße 51, 85386 Eching  
Tel. / Fax 089 / 319 33 35  
mobil: 0163 / 69 90 926



Erfreulich die Ausbeute der Teilnehmer des Musikvereins St. Andreas. Anna Wallner errang auf der Trompete Bronze, ebenso ihre Schwester Theresa mit der Klarinette, und auch Alexander Buhmann erreichte mit der Trompete Bronze und Silber errang Astrid-Sanchez mit ihrem Beitrag auf dem Saxophon.

Wieviele Menschen in Eching sich mit Musik beschäftigen, sich ihr geradezu hingeben, zeigen einige Zahlen aus dem Gemeindebereich. Zwei Orchester, der Musikverein St. Andreas und die Echinger Blaskapelle, vereinen ca. 150 Musiker, darüber hinaus aber bietet die Musikschule der Gemeinde den vielen Musikbegeisterten Heimat und musikalische Bildung in dem großzügigen Gebäude an der Hauptstraße.

## Ich will bekannt werden!

**DUG Zillgitt/** Das wünscht sich Florian Wenz aus Eching und tut viel dafür. Der junge Mann mit 35 Jahren hat eine schwere Muskelerkrankung, an der er nicht leidet, sondern mit der er leben muss! Florian hat alle Attribute, die einen erfolgreichen Menschen ausmachen, nur seine Muskeln bzw. sein Körper schlagen ihm hier ein Schnippchen. Geistig ist er voll fit und hat alles im Griff, zusammen mit seinem Betreuerteam, das Florian 24 Stunden rund um die Uhr betreut.

Seinen Tag beginnt er am liebsten um 24 Uhr abends. Ja, da lesen Sie richtig, denn da ist der junge Komponist auch am leistungsfähigsten. Arme und Beine funktionieren schon seit längerem nicht mehr, aber der Kopf und sein Gehör sind da, wo sie hingehören. Wie man so schön sagt: „Ein kluger Kopf und ein gutes Gehör“, das macht Florian aus.

Auf den jungen DJ sind schon viele in YouTube aufmerksam geworden und in Zusammenarbeit mit Johannes Then vom Tonstudio in Freising und der Profi-Sängerin Caroline von Brünken hat Florian nun erneut einen weiteren Song ("Loose Myself") aufgenommen und der Öffentlichkeit präsentiert. Über den Bayrischen Rundfunk ist auch Bundestagsabgeordneter Erich Irlstorfer auf das Schicksal des jungen Komponisten aus Eching aufmerksam geworden und überraschte ihn bei seiner Premierenfeier in Eching.

Rund 30 geladene Gäste durften das jüngste Werk begutachten. 4,5 Minuten Video/Musikfilm, der in Eching und Umgebung unter der Leitung des angehenden Filmemachers Tom Doe aus Neufahrn gedreht und in Zusammenarbeit mit dem Absolventen der Filmhochschule Diar Nedamaldeen nach den Wünschen von Florian geschnitten wurde. MdB Erich Irlstorfer hatte für Florian Wenz ein Geschenk der Superlative im Gepäck. Zusammen mit seinem Team fliegt Florian Wenz im Januar nach Berlin, übernachtet im wohl berühmtesten Hotel Deutschlands, im Hotel Adlon-Berlin. Um seinem Ziel, bekannt zu werden, einen Schritt näher zu kommen, darf Florian in der „Nobel-Disco Felix“ im Hotel Adlon Musik auflegen. Florian wird auch auf verschiedenen großen Veranstaltungen in Berlin seine Musik und sich präsentieren. So ist u. a. geplant, beim Empfang der Bayerischen Vertretung für den Landkreis Freising mit ca. 300 geladenen Gästen während der "Grünen Woche" Florian jüngstes Werk zu präsentieren. Eines ist sicher, Florian kommt seinem Ziel immer näher und wir werden von ihm in Kürze wieder berichten. Florian goes to Berlin. Wer das Musikvideo sehen und den Song hören möchte, geht auf YouTube unter DJ Spacig feat. Gilian Gibson - loose myself



Einladung für das "Team Florian": (v.l.) Frederike Wenz, MdB Erich Irlstorfer, Diar Nedamaldeen, Florian Wenz, Tom Doe und Siegfried Wenz. (Bild: D. Zillgitt)

## DIETERSHEIM

### Dietersheimer Bürgerversammlung – Streitthema Ortsumfahrung

**Irene Nadler/** Fast 120 Besucher waren am 19. November zur Bürgerversammlung in den Bürgersaal gekommen, was darauf hinwies, dass ein wichtiges Thema auf der Tagesordnung stand. Dann gab es auch ein heftiges Pro und Kontra über die geplante Ortsumfahrung, als Bürgermeister Riemensberger nach seinem Bericht über die allgemeinen Gemeindefragen auf dieses Problem kam.

Da die B11 demnächst zur Staatsstraße abgestuft wird und der Freistaat Bayern sie nur saniert übernehmen wird, hat die Gemeinde vorgeschlagen, das Geld für eine Sanierung in eine Ortsumfahrung zu investieren. Für dieses Projekt mussten nun einige Varianten entworfen werden, die für eine Genehmigung rechtlich notwendig sind.

BM Riemensberger stellte vier Varianten einer Ortsumfahrung vor. Die östliche würde zwischen den Isarauen und dem Dorf entstehen, die naturschutzfachlich am besten abschneiden würde, aber den Ort von den Erholungsgebieten an der Isar trennen würde. Die beiden dem Ort am nächsten gelegenen führten vom Klärwerk München II entlang der Kanaltrasse nahe, bis sehr nahe an dem neuentstandenen nordwestlichem Baugebiet vorbei und in Höhe der Institute wieder auf die B11. Die verkehrsgünstigste Variante würde einen großen Bogen um den Ort machen, hinter den beiden Höfen im Westen vorbei zur B11. Diese Variante schneidet aber naturschutzfachlich am schlechtesten ab, da sie große Populationsflächen der unter Artenschutz stehenden Lerchen berührt, für die große Ausgleichsflächen geschaffen werden müssten.

Für die Ortsumgehung hatten sich 2012 schon über 750 Bürger bei einer Unterschriftenaktion ausgesprochen. Nun hat sich aber eine neue Bür-

gergruppe gegen die Umfahrungen gebildet, die vor allem aus dem neu entstandenen Nordwest-Baugebiet stammt. Sie befürchtet, dass die Verlegung der Straße nur eine Verlagerung der Lärmbelastung bringen würde. BM Riemensberger erläuterte, dass die Varianten für die Genehmigung rechtlich notwendig sind, damit eine ergebnisoffene Entscheidung möglich ist. Die Ortsumfahrung soll für alle Bürger im Ort weniger Lärm und Verkehr bringen, deshalb ist es notwendig, dass ein breiter Konsens für die Lösung gefunden wird. Die Gemeinde werde sich hierfür einsetzen, aber auch der Naturschutz muss sich bewegen, um die bestmögliche (ortsferne) Umfahrung zu erlangen.

Ein weiteres Verkehrsthema war eine Ampel an

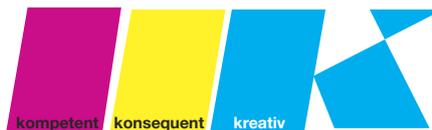
der Echinger Straße, über die derzeit mit dem Landratsamt gesprochen wird. Auf Höhe des Kriegerdenkmals soll sie entstehen, da nach Verkehrszählungen fast 4000 Autos täglich diese Straße befahren. Die Gemeinde sucht auch dringend Schulweghelfer für den Ort, damit die Schüler sicherer zum Schulbus kommen.

BM Riemensberger berichtete über die Asylantenaufnahme, die in Dietersheim im alten Kindergarten vorgesehen ist. Es ist hier nur für einen Notfall eine Erstaufnahme für wenige Wochen vorgesehen, es wird keine Dauereinrichtung werden. Im Dietersheimer Friedhof werden für die Zukunft eine Urnenwand oder Urnenstelen entstehen.

Der Bürgermeister lobte die großen Eigenleistungen der SVD-Mitglieder, die sie beim Bau der neuen Halle einbringen, die derzeit am Sportplatz entsteht.

## UNSERE LEISTUNGSPALETTE:

- Maler- und Lackierfachbetrieb
- individuelle Raumgestaltung
- feine Mal- und Lackiertechniken
- Bodenbeläge und Teppichverlegung
- Fassaden- und Spezialgerüstbau
- umweltfreundliche Fassadenreinigungssysteme
- Betoninstandsetzung/-sanierung/-Betonschutz
- Industrie/Bodenbeschichtungen
- Fachverarbeiter Wärmedämm-Verbundsysteme
- individuelle Farbtwürfe zur Fassadengestaltung



Friedhelm Kassner

Malerbetrieb und Gerüstbau GmbH  
Am Winkelfeld 11 · 85376 Hetzenhausen  
Tel. 08165/ 98314 · Fax 08165/ 98316  
kassner@tux.friedhelm-kassner.de  
Internet: www.friedhelm-kassner.de



*Siegerehrung des Gemeindepokalschießens: (v. l.) 3. BM Thomas Kellerbauer, Gregor Liebe – „Gemütlichkeit Eching“, Helmut Schmid mit dem Wanderpokal – „Weinbergsschützen Günzenhausen“, Schützenmeister Reinhard Oberauer und 2. Schützenmeister Josef Bohmann von den Dietersheimern Schützen „Die Gemütlichen“.* (Bild: I.Nadler)

## 14. Gemeindepokalschießen

**Irene Nadler/** In diesem Jahr hat der Schützenverein „Die Gemütlichen“ Dietersheim am 23. November das Gemeindepokalschießen ausgetragen. Am Abend wurde in gemütlicher Runde die Preisverteilung durchgeführt.

Schützenmeister Reinhard Oberauer konnte von den insgesamt 56 teilnehmenden Schützen aus Eching, Günzenhausen und Dietersheim eine große Anzahl davon im "Lokitos" begrüßen. Er dankte seiner Mannschaft, die trotz des herrlichen Herbstwetters draußen sich im Schützenstüberl zu der Auswertung des Schießens traf.

Der 3. Bürgermeister Thomas Kellerbauer, der die Preisverteilung bei dieser traditionellen Veranstaltung vornahm, die heuer zum 14. Mal organisiert worden ist, hatte hier in Dietersheim seine Premiere. Er lobte die gute und leidenschaftliche Arbeit, die in den Vereinen seit Jahrzehnten geleistet wird und würdigte auch die vorbildliche Jugendarbeit.

Nach dieser Einleitung waren natürlich schon alle Anwesenden gespannt, wie es heuer ausgegangen ist. Schützenmeister Oberauer zeichnete zuerst die besten Schützen der Vereine aus. Bei den Günzenhausener „Weinbergsschützen“ war die beste Schützin die junge Andrea Hechenberger mit einem 17,8-Teiler, gefolgt von Brigitte Kurz mit einem 25,1-Teiler und von Konrad Wallner mit einem 30,9-Teiler. Bei der „Gemütlichkeit Eching“ war Olaf Kropp mit einem 28,0-Teiler der Beste, Gerhard Lehmann jun. schoss einen 39,0-Teiler, sein Vater Gerhard Lehmann erzielte

einen 41,3-Teiler. Bei den Dietersheimer Schützen hatte Reinhard Oberauer mit einem 43,5-Teiler den besten Schuss, gefolgt von Martin Maurus mit einem 59,2-Teiler und Wolfgang Holzapfel mit einem 68,8-Teiler.

Der 3. Bürgermeister übergab den Schützen ihre Pokale. Viel Applaus bekamen die Weinbergsschützen aus Günzenhausen, die heuer mit einem 40,18-Teiler als beste Mannschaft abschnitten, gefolgt von der Echinger "Gemütlichkeit" mit einem 66,43-Teiler und den "Gemütlichen" aus Dietersheim mit einem 87,23-Teiler. Mit einem dreifachen „Schützenheil“ wurden die Mannschaften gefeiert und dann ging es mit dem mit Sekt gefüllten Wanderpokal zum gemütlichen Teil über.

## Tennisversammlung

**Irene Nadler/** Immer zum Ende des Tennisjahr wird in der Abschlussversammlung Rückschau gehalten. Heuer konnte Abteilungsleiter Georg Frank vor allem bekannte Gesichter begrüßen.

Die Abteilung hat 117 Mitglieder, davon sind 56 Kinder und Jugendliche. Die Aktivitäten während des Jahres waren vielfältig auf den Plätzen, nur bei den offiziellen Turnieren kam keine ausreichende Beteiligung zustande. Das Jugendtraining wurde wieder sehr stark angenommen und auch beim Ferientennis im August war die Woche ausgebucht mit vielen Kindern, die in diese Sportart hinein schnuppern wollten. Im Moment läuft das Wintertraining der Jugend in der Garchinger Halle.

Georg Frank verkündete, dass es eine Änderung bei der Jugendleitung gibt. Matthias und Stephanie Donaubauber können aus beruflichen Gründen die Arbeit nicht mehr machen. Es wurden aber schon zwei Nachfolgerinnen gefunden, Sabine Schmeizl und Marion Brantl, die er recht herzlich begrüßte. Die Position des Platzwartes ist leider immer noch nicht besetzt, daher der Appell an die Mitglieder, sich für diesen Posten zur Verfügung zu stellen.

Es müssen auch einige Arbeiten an den Tennisplätzen gemacht werden wie Hütte streichen, Auslichten der Bäume und Büsche, Dachsparren erneuern. Für das Jahr 2015 gibt es einen vorläufigen Plan: Arbeitsdienst 18.04.15, "Dietersheim Open" für alle Spieler und solche, die das Spielen ausprobieren wollen, 09.05.15, das Schleiferlturnier ist für den 13.05. angesetzt. Es soll 2015 auch wieder einen "Ladies Day" geben – als Gegenpart wird versucht, einen „Mens Day“ zu organisieren. Für die Jahresabschlussversammlung ist der 22.10.15 vorgesehen und der Winter-Arbeitsdienst ist für 07.11.15 angesetzt.



## Obi's Apfendstandl

**Irene Nadler/** Der kalte Wind hielt die Dietersheimer nicht ab, um am 28. und 29. November zum Bürgerplatz zu gehen und sich an „Obi's Apfendstandl“ einen herrlich duftenden, heißen Glühwein oder ein Bier zu genehmigen. Unter den wärmenden Gasstrahlern und neben dem offenen Feuertopf gab es auch die obligatorischen Bratwürste und Plätzchen, die sich die Besucher an den Bistrotischen schmecken ließen. Aber das Wichtigste war das Zusammenkommen und die anregenden Gespräche in der vorweihnachtlichen Atmosphäre neben dem großen, leuchtenden Christbaum. Der Maibaumverein feiert nicht nur im Mai, sondern auch im November und die Dietersheimer kommen gerne. (Bild: I. Nadler)

**auto wiesheu** GmbH  
Goethestr. 4 · 85386 Eching  
Tel. 089/319 28 55 · E-Mail: info@auto-wiesheu.de

EU  
Fahrzeuge

- Reparatur aller Marken
- Kundendienst
- HU jeden Donnerstag
- Unfallinstandsetzung
- Scheiben-, Reifen-, Klimaservice
- Rollerservice

Ihr persönlicher  
AUTO SERVICE PARTNER  
**ASP**  
SICHER UNTERWEGS  
in Ihrer Nähe.



## 10. GOD-Weihnachtsmarkt in Günzenhausen

**Karl-Heinz Damnik/** Nach der Eröffnung durch "Bürgerforum GOD e.V."-Vorstand Wilfried Liske und Bürgermeister Josef Riemensberger begrüßten die Kinder des Kindergartens „Sonnenblume“ Günzenhausen mit weihnachtlichen Liedern unter dem riesigen, von Ludwig Isemann gespendeten Christbaum die vielen Besucher. Auch die Kinder der Musikschule Eching unter Leitung von Katrin Masius ließen es sich nicht nehmen, zum Jubiläumsweihnachtsmarkt zu gratulieren.

Bei Temperaturen knapp über 0° lud der bayrisch gemütliche Weihnachtsmarkt zum Flanieren durch die zahlreichen, wunderschön geschmückten Stände mit echten Handarbeiten der ortsansässigen Bürger. Da sorgten Glühwein (ich glaube, mit 2 Euro der günstigste im Landkreis), Maroni und Bratäpfel, frische Waffeln und Crepes für weihnachtliche Stimmung. Natürlich gab es die vorzüglichen Fischpflanzlsemeln und Bratwürstl.

Zum Verkauf kamen auch kleine selbstgebastelte Weihnachtsgeschenke, Marmeladen, edle Obstbrände aus der Destillerie Schusterhof, Fürholzen, Nüsse, div. Plätzchen und andere weihnachtlichen Naschereien. Erwähnenswert die Engelslocken, die in heißem Fett herausgebacken wurden. Nicht fehlen konnten die nach Wunsch vor Ort hergestellten Adventskränze und Gestecke der Landfrauen, die auch im Saal beim Baderwirt für herrliche Torten und Gebäcke zum Kaffee sorgten. Dazu gab es Stub'nmusik mit Gebe Winkler.

An den Marktständen gab es Strickmützen, Weihnachtskarten, Holzschnitzereien, Krippe, Kerzenständer und viele selbst gemachte Weihnachtsgeschenke. Künstlerisch Bildhauer Manuel Lindermeier: Der 26 jährige Günzenhausener mit Werkstatt in Fürholzen zeigte Beispiele seines künstlerischen Wirkens direkt am Stand. Auch die Kleinsten kamen nicht zu kurz. An der Wurfbude konnte jeder nur gewinnen. Willi Bauer (der auch den Nikolaus gab) hatte einen verzauberten Nikolausgarten gestaltet (hier merkt man den ehemaligen Dekorateur) mit echten einheimischen Tieren, welche die Kinder zum Teil noch nie gesehen hatten. Dazwischen goldene Sterne, wer alle gefunden hat, bekam einen kleinen Preis. Am offenen Feuer konnten die Kinder selber Stockbrot backen. Beim Kasperltheater im Schützenheim waren alle Plätze brechend voll.

Als es zu dämmern begann, kam der Nikolaus mit seinem Engel, im Nikolausgarten gab es dann für jedes Kind ein Geschenk. Bei Dunkelheit führten große und kleine Kinder aus Günzenhausen, Ottenburg und Deutenhausen unter Regie von Lisa Hepting, Marlene Riedmeir, Andrea und Katharina Hechenberger ein Krippenspiel auf. Für Beleuchtung und Beschallung sorgte "Migge Events". Danach ein Standkonzert am Kriegerdenkmal mit einem Bläsertrio (2x Hechenberger, 1x Kranz) und dem Giggenhauser Männerchor.

Als besonderes Schmankerl gab es zum 10jährigen ein Kochbuch mit vielen Rezepten der Bürger/innen aus dem GOD-Bereich für jede Gelegenheit und für jeden Koch. Jeder einzelne Rezeptgeber steht mit seinem Foto für das Gelingen ein. Die über 150 Rezepte gabs für 18 Euro zu kaufen. Es gibt sie noch weiter im Dorfladen oder in Eching bei Feinkost Kurz.

Ein wunderschöner Markt mit winterlicher Stimmung – etwas Schnee hat gefehlt, aber man kann nicht alles haben. (Bilder: Damnik)



## Diebstahl am Weihnachtsmarkt in Günzenhausen

**Karl-Heinz Damnik/** Nachdem am Weihnachtsmarkt in Günzenhausen die Lichter ausgegangen waren, machte sich ein Dieb auf den nächtlichen Weg und klappte aus dem wunderschön dekorierten Nikolauswald ein über einen Meter großes Kuscheltier. Der Nikolaus (Willi Bauer) hatte mit viel Liebe alles wunderschön hergerichtet, um damit die Kinder zu erfreuen.

Nun wurde er sehr traurig, denn er wollte die herrlichen Ausstellungsstücke immer wieder verwenden, damit er auch im nächsten Jahr den Kindern eine Freude machen kann.

Vielleicht hat der Räuber auch einem Kind eine Weihnachtsfreude machen wollen? Aber nun ist Weihnachten vorbei und er bereut seine Schandtat? Also bitte bring das Kuscheltier bei Nacht und Nebel wieder zurück und der Nikolaus wird verzeihen.

## Sternsinger-Aktion für Philippinische Kinder

**K.Wildgruber/** Wenn die Günzenhausener Ministranten am Heilig-Drei-König-Tag, den 06.01.2015, als Sternsinger durch die Ortschaften Günzenhausen, Ottenburg und Deutenhausen ziehen und den Segen Gottes zu den Menschen bringen

**Wirtsberg**  
Pension  
& Cafe

Günzenhausen  
Kirchstraße 1 b  
Tel.: 0 81 33 - 917 66 72  
info@pension-wirtsberg.de  
www.pension-wirtsberg.de

**Café geöffnet:**  
Samstags, Sonn- & Feiertags von 14 - 17 Uhr

## Meister Eder

Heizung Sanitär Solar Service

- Umbau - Neubau
- Badumbauten komplett aus Meisterhand
- Heizkesselerneuerung mit Kaminsanierung
- Brennwerttechnik
- Rohrreinigung • Tankreinigung • Tankschutz

Marco Eder · 85386 Eching

Tel.: 089/37 97 90 81 · Fax 089/37 97 90 82

gen und Spenden für Kinder in Not sammeln, richten sie den Blick besonders auf Kinder, die unter Mangel- und Unterernährung leiden. Denn weltweit hat jedes vierte Kind nicht genug zu essen oder ist einseitig ernährt. Dieser Mangel hat gravierende Folgen: Die betroffenen Kinder können sich nicht gesund entwickeln und sind anfälliger für Krankheiten.

Was das für Kinder konkret bedeutet, macht die 57. Aktion Dreikönigssingen am Beispiel der Philippinen deutlich. In dem südostasiatischen Inselstaat ist jedes dritte Kind von Unter- oder Mangelernährung betroffen. Viele Menschen auf den Philippinen haben – trotz der fruchtbaren Natur und der fischreichen Gewässer – keinen Zugang zu einer ausgewogenen Ernährung. Die Hauptsache dafür ist die verbreitete Armut: So ernähren sich viele Familien ausschließlich von Reis, denn der ist günstig und macht satt.

Hier setzt die Sternsingeraktion an und stellt Lösungsansätze der Projektpartner auf den Philippinen vor. Dazu gehören etwa eine fachkundige Betreuung und Begleitung gefährdeter Kinder und Jugendlicher sowie schwangerer Frauen, einem Schulfach Ernährung (dazu gehört auch die Mitarbeit in Schulgärten) oder einer Versorgung durch ausgewogene Mahlzeiten.

Bedanken möchten sich die Günzenhausener Ministranten schon jetzt bei allen, die die Sternsinger-Aktion 2015 mit einer kleinen Spende unterstützen.

## Bürgerversammlung 2014 in Günzenhausen

**Karl-Heinz Damnik/** Brechend voller Saal beim Baderwirt, vielleicht sogar ein paar mehr Interessierte als in Eching! Der Bürgermeister kam etwas zu spät, da zur gleichen Zeit eine wichtige Veranstaltung in Eching gewesen sei. Dann schilderte er zunächst Eching Anliegen.

Dann gings ans Eingemachte, die nördlichen Ortsteile. Die Breitbandversorgung hängt in Günzenhausen, Ottenburg und Deutenhausen noch stark hinterher, hier besteht dringend Handlungsbedarf.

Er bedankte sich bei den Beteiligten, die für den Radweg entlang der B13 Grund zur Verfügung gestellt haben. Zur Verbreiterung der A 92 auf 6 Streifen sollen die jetzigen Feldwege genutzt werden, hier sind von den Nutzern dringend Einsprüche erforderlich. Auch soll der Lärmschutz nicht wie versprochen planerisch umgesetzt werden.

Beim Bau des Leichenhauses sind die prognostizierten Kosten fast eingehalten worden. Der Neubau des Feuerwehrhauses (19 m x 40 m) wird mit 1,8 Mio. im Haushalt eingestellt. Wie (mit durchgehendem Dach und damit mehr nutzbarer Fläche, eventuell Bürgersaal, oder günstiger mit Absatz zur Fahrzeughalle) und wo (Bolzplatz, dazu Spielfeld drehen oder anderer Platz) ist noch nicht endgültig behandelt.

Bergstraße, Einfahrt Weinbergstraße: ein Neubau mit schmalen Gehweg könnte 150 000 Euro kosten. Helmut Schmidt glaubt, eine kostengünstigere Variante wäre möglich. Martin Wildgruber regte an, so zu verbreitern, dass bei Begegnungsverkehr zwei PKW aneinander vorbei kommen. Zu einem Halteverbot an der Bergstraße braucht es laut Bürgermeister eine Vereinbarung mit dem Landratsamt.

Franz Lutz fragte, wer Zugang zum Leichenhaus habe. Zu lange Beleuchtung soll dort um 22.00 Uhr abgeschaltet werden. Am Friedhof soll die Durchfahrt zwischen den Bäumen unmöglich gemacht werden. Der Bürgermeister regte an, das durch die Bürger selber zu lösen, das bisschen Natur werde nicht versiegelt.

Günter Prinzbach spricht noch mal das Feuerwehrhaus an und ist mit der Antwort nicht ganz einverstanden. Da keine weiteren Wortmeldungen waren, beendete der Bürgermeister, ungewohnt früh, um 20.30 Uhr die Versammlung.

## AUS DER CHRONIK

### Epitaphien in der alten Pfarrkirche aus 300 Jahren

**Walburga Buchmeier/** In die Wände der alten Echingener Pfarrkirche sind fünf Epitaphien eingefügt, ein sechstes ist im Boden eingelassen. Die Inschriften erinnern an Priester, die zwischen den Jahren 1480 und 1798 in Eching begraben wurden. Seit Mitte des 14. Jahrhunderts waren solche Gedenkplatten üblich, die vom Grab getrennt angebracht wurden.

#### Ein Priester namens Eberspeck

Die älteste Platte aus rotem Marmor liegt links vor dem Altarraum und ist stark verwittert oder abgenutzt. Ein gotisches Schriftband, das nur noch schwer zu entziffern ist, umgibt den Stein. Das flache Relief zeigt eine Gestalt mit Kelch, dem Symbol des Priestertums, in langem, faltenreichen Gewand. Den Raum über dem Haupt füllt ein gotisches Ornament. Das Epitaph ist etwa 165 Zentimeter lang und 75 breit und erinnert an einen Priester namens Eberspeck, der anno 1480 verstorben ist, wie die Eching Chronik vermerkt. In der Zeit der Spätgotik wurden der Kirchturm und der Altarraum errichtet, was in seine Amtszeit gefallen sein könnte.

#### Ein Fremdling aus Frankreich

Am Chorbogen links ist ein Epitaph in die Wand eingefügt, das von einem französischen Priester, Pilger zur Ehre Gottes, berichtet. Fromm und gelehrt sei er gewesen, "pius doctus", und am 3. Mai 1800 begraben worden:

"Hic Jacet  
Joannes Nicolaus Poitevin  
Sacerdos Gallicus  
pro Dei gloria peregrinus,  
Provisor Echingae."

Im Todesjahr des gallischen Priesters regierte in Freising Joseph Conrad Freiherr von Schroffenberg (1790-1803) als Fürstbischof. Er war der Letzte seines Standes, denn die Säkularisation bereitete dem Hochstift ein Ende. Er dürfte es gewesen sein, der den Fremdling in Eching einsetzte.



**kompetent und zuverlässig!**

über 30 Jahre  
im Dienste  
unserer Kunden!

**JANSEN** ...mehr als Bad und Heizung!  
**HAUSTECHNIK**



85386 Eching · Tel. 089/319 15 58 · Fax: 089 / 319 57 02

**WÄRME • SOLAR • BÄDER • SERVICE • KUNDENDIENST**

...VON DER PLANUNG BIS ZUM BEZUG

**LOIBL-BAU**

- ✓ Terminalsicherheit
- ✓ Festpreisgarantie
- ✓ Alles aus einer Hand
- ✓ Schlüsselfertige Erstellung
- ✓ Über 40 Jahre Erfahrung
- ✓ Massivbauweise

**www.loibl-bau.de E-Mail: info@loibl-bau.de**

#### Bauträger

Danziger Str. 15  
85386 Eching

Telefon 089/319 19 09  
Telefax 089/319 55 59

#### Bauunternehmen

Heidersberger Weg 14  
84108 Leibersdorf

Telefon 087 54/354  
Telefax 087 54/13 70



Ein "Sacerdos Gallicus", Priester aus Frankreich und Pilger zur Ehre Gottes, wurde anno 1800 in Eching begraben. (Bilder: W. Buchmeier)



Das älteste Epitaph aus rotem Marmor stammt aus dem Jahr 1480 und erinnert an einen Priester namens Eberspek.

### Arbeiter im Weinberg des Herrn

An der rückwärtigen Wand des Kirchenschiffs sind vier Steintafeln angebracht, deren Inschriften nicht vollständig zu lesen sind. Die erste von links erinnert mit Kelch und Hostie und folgenden Zeilen an einen "Arbeiter im Weinberg des Herrn":

"Hier ruht  
Der Hochwürdige in Gott christliche  
und Hochgelehrte Herr  
Johann Ev. Bugseney  
Pfarrer in Eching  
der gestorben den 19. April Ao 1805  
im 54. Jahr seines ..."

Auch die zweite Tafel zeigt Kelch und Hostie und rühmt einen Lizentiaten beider Rechte: "Hic jacet Admodum Reverendus Ioannes Caspar Apfelbek juris utriusque Licentiatu pastor bonus et domui sui bene praepositus. Obiit Ao 1797 die 8 Octobris, 74 aos natus, post reaedificationem Domus parochialis. Praefuit huic Ecclesiae 25 ais, ipsique pro quatuor millis trecentos Florenos legavit. R. I. P."

Er vermachte der Kirche eine größere Summe in Florenz geprägter Goldstücke und starb nach Wiederaufbau des Pfarrhauses. Wodurch dies notwendig wurde, ist nicht überliefert, denn in der Geschichte der Pfarrei und Gemeinde klafft vom 16. bis 19. Jahrhundert eine Lücke. Bei dem großen Dorfbrand im Jahr 1863 fiel auch der Pfarrhof, also das Pfarrhaus und das dazugehörige landwirtschaftliche Anwesen, den Flammen zum Opfer. Alle Dokumente außer dem Taufbuch gingen verloren.

Die Inschrift der dritten Tafel ist wieder in Deutsch verfasst: "Hier ruhet der Hochwürdige und Hochgelehrte Herr Lorenz Furtner, Pfarrer dahier, gebohren in Wartenberg den 10. April 1861, gestorben den 14. Febr. 1821. Friede seiner Asche."

Das letzte Epitaph verewigt Bartholomae Will, einen eifrigen Hirten der Armen, der 30 Jahre in Eching wirkte, zuvor sechs Jahre in "Hochebercha" und davor sieben Jahre in "Volckenschbandt". Reich an Verdiensten, "plenus meritis", starb er am 16. Oktober 1767 im Alter von 68 Jah-

ren. Soweit zu entziffern, scheint er als tapferer Hiob, "fortis job", alttestamentliches Vorbild der Geduld, eine schlimme Augenkrankheit viele Jahre ertragen zu haben.

Aus neuerer Zeit erinnert zwar kein Epitaph, aber ein schmiedeeisernes Kreuz an der Südseite der Kirche auf dem alten Friedhof an Studiendirektor a. D. Ludwig Anzinger, Religionslehrer am Dom-Gymnasium. Er lebte in Eching und wirkte neben seinem Beruf durch Gottesdienste und Predigten in der Pfarreseelsorge mit. Die Inschrift gibt Daten und Lebensmotto an: "geboren 1. 11. 1926  
Priesterweihe 29. 6. 1954  
verstorben 26. 6. 1993."

"Nichts ist, der pflanzt, und nichts ist, der begießt, sondern der das Gedeihen gibt, Gott, der Herr."

Quellenangabe:

Epitaphien in der alten Pfarrkirche;

"Geschichte der Gemeinde Eching" von Georg Kollmannsberger.



Xare Ohnehirnbeiß, Eching  
J.W.D.

Offana Briaf an den  
Echinga Büagamoasta  
zwegs: **A scheene Zeid hama**

Mia, mei Frau und i, san heia ned zua  
Seniornweihnachtsfeier vo da Gmoa  
ganga. Dodamit hama vielleicht zwoa  
andare Seniorn a Schans gebm das  
higeh kinna, wei im Büagahaus blos no  
366 Platz zua Verfügung schtengan,  
aba mehra Seniorn do san.

Vielleicht soit mas dann ganz aufgem,  
wem ma in Eching koan Plotz fúa olle  
Seniorn heabringa? Ma kannt ja a a  
Haufa Gejd schparn, wos ma dringend  
fúas Rothaus bracha. Aba schod wars  
scho!

Do hod doch aso a Gangstalump in  
Ginznhau am Weihnachtsmarkt an Ni-  
kolo bschtoihn, ja wo san ma denn? Aba  
as nexte Joar kimmd dea bāse Mensch  
in Sog eini, des hod da Nikolo scho  
gsogd.

2014 is umma, as fuchzehna Joar gāht  
o, nachd pack mas hoit! Hoffentli  
werds ned zu gach?

I wünsch Eahna und olle Echinga a gu-  
ads neis Joar und a scheene Zeid.

Bis zum nextn Moi  
Eahna Xare

## UMWELT

### Heideflächenverein Münchener Norden e.V.

34. Mitgliederversammlung am 3.12. 2014

Heinz Müller-Saala/

**TOP 1 Jahresbericht 2014** Der Jahresbericht 2014 in Form einer ausführlichen Broschüre (24 Seiten) wurde vorgelegt. Er beschreibt in Wort und Bild sehr ausführlich alle Aktivitäten des Vereins und kann beim Verein angefordert werden (Heideflächenverein Münchener Norden, Bezirksstrasse 27, 85716 Unterschleißheim).

**TOP 2 Vorläufiger Jahresbericht 2014**

Die Aktiva und Passiva werden voraussichtlich ca. € 4.086 Millionen betragen. Das Jahresergebnis 2014 schließt sehr wahrscheinlich mit einem Ergebnis von ca. € 415.246 ab. Das Vereinsergebnis liegt gegenüber der Haushaltsplanung ca. € 284.541 höher.

**TOP 3 Haushaltsplan 2015**

Die Summe AKTIVA und PASSIVA betragen jeweils € 4.032.

**TOP 4 Verschiedenes**

Mehr detaillierte Informationen: Auf der Internetseite des Vereins, unter [www.Heideflaechenverein.de](http://www.Heideflaechenverein.de),

## FASCHING

### 10 Jahre Kindergarde der Narrhalla

Das 10. Jubiläum ihrer Kindergarde feiert die Narrhalla Heidechia an Sonntag, 11. Januar. Bei der Kinderthronisation von Prinzessin Annika I. und Prinz Justin I. werden auch alle Prinzenpaare der vergangenen zehn Jahre dabei sein. Beginn ist um 11 Uhr (Einlass 10:45 h) in der Aula des Oscar-Maria-Graf-Gymnasiums in Neufahrn. An das Kinder-Jubiläumsprogramm schließt sich das Gardetreffen der Heidechia an.

### Ü60-Fasching der Nachbarschaftshilfe Eching

Am Mittwoch, dem 21. Januar 2015, findet wieder unser beliebter Ü60- Fasching im Alten- und Servicezentrum Eching statt.

Beginn ist um 14:30 Uhr, Ende 18:00 Uhr. Der Eintritt beträgt 3,00 €. Für gute Unterhaltung sorgt die Musik „DAFONZ“ mit schöner Tanzmusik. Es findet eine Maskenprämierung statt und auch das Prinzenpaar tritt auf. Lassen Sie sich von unserem selbstgebackenen Kuchenbuffet verwöhnen und feiern Sie mit uns. Sie sind herzlich eingeladen, die Nachbarschaftshilfe freut sich auf Sie.

## Tierarztpraxis

Dr. med. vet. Karin Hegner  
Carl-Orff-Weg 17 85375 Neufahrn  
Telefon 08165 / 635 725

Sprechzeiten:

Mo.- Fr. 9.00 - 12.00

Mo. Di. u. Fr. 15.00 - 18.00

Do. 17.00 - 20.00

**Hausbesuche - Röntgen - Labor**



## Weihnachtssterne für die Bank

**Irene Nadler/** In der Vorweihnachtszeit hat der Marktbereichsleiter der Freisinger Bank Eching, Oliver Klingeberger, 15 Vorschulkinder und ihre Betreuerinnen aus der Integrativen Kindertagesstätte „Bunte Arche“ in die Freisinger Bank Eching eingeladen. Alice Kopp und Sieglinde Rüdiger führten die Besucher in Vertretung des erkrankten Marktbereichsleiter durch die Bank. Im Keller besuchten sie sogar den geheimnisvollen Tresorraum.

Danach durften die Kinder im Geschäftsraum Sterne und Herzen mit Heu basteln für den Weihnachtsbaum, der in der Bank steht. Ganz eifrig schnitten die Kinder die Vorlagen aus, legten Heu darum und befestigten es mit feinem Draht. Mit Orangenschnitten, Nelkensternen und Tannenzapfen wurden die Arbeiten dekoriert und die kleinen Kunstwerke stolz am Christbaum aufgehängt.

Auf dem Bild sehen sie die Betreuerinnen aus dem Kindergarten, Leiterin Chantal Gmeineder, Andrea Speer, Birgit Weis und Brenda Großert, und die Bankmitarbeiterinnen Alice Kopp und Sieglinde Rüdiger (stehend). (Bild: I. Nadler)



## Aktion „Mithelfen. Mitspenden“

**Dagmar Zillgitt/** Im November wurden die Kunden des REWE-Marktes in Eching wieder aufgerufen, mit dem Kauf einer Spendentüte in Höhe von € 5,00 die Tafel in Hallbergmoos zu unterstützen. Der Zuspruch war riesig groß. Anfang Dezember überreichte der Marktleiter Sven Kubus einen Scheck in Höhe von € 3.890 an Karl-Heinz Moldenhauer (Teamleiter der Echinger Tafelhilfe). „Wir haben bei uns in Eching mit unserem Ergebnis den Platz 3 in Bayern erzielt“, sagte Kubus. Insgesamt wurden 778 Tüten, gefüllt mit langhaltenden Lebensmitteln wie Reis, Nudeln, Rapsöl, Konserven, Konfitüre, Kekse, Kaffee und Tee, gekauft und gespendet.

Im vergangenen Jahr waren es 532 Tüten. Das bedeutet eine Steigerung von 246 Tüten. „Diese tolle Steigerung wurde vor allem durch den unermüdbaren Einsatz der Echinger Tafelhilfe erreicht, denn sie waren an beiden Aktionswochen ständig vor Ort und haben die REWE-Kunden aktiv angesprochen“, lobte Kubus das Team um Moldenhauer. Die Tafel Hallbergmoos gibt die gespendeten Lebensmittel an Menschen in Eching, Neufahrn und Hallbergmoos weiter, die nur wenig Geld zur Verfügung haben. Unter ihnen sind nicht nur Alleinerziehende mit ihren Kindern, sondern auch Senioren.

Da diese seit 1996 bereits in Leben gerufene Aktion so ein tolles Ergebnis erzielt hat, sowohl im REWE-Markt in Eching, als auch bayern- und bundesweit, wird es im nächsten Jahr sicherlich eine Neuauflage des größten Unterstützers der Tafeln in Deutschland geben.



Das Tafelhilfe-Team aus Eching bei der Scheckübergabe durch das REWE-Team: (v.l.) Renate Moldenhauer, Karin Sicker, Paul Kratz, Karl-Heinz Moldenhauer, Paula Jahn, Sven Kubus (Marktleiter REWE), Manfred Jahn, Tobias Engelhardt, Franz Sicker, Abdullah Aydogan und Andreas Batistin. (Bild: D. Zillgitt)

## Die Mini-Köche in Berlin

e.B./Am 14.11.2014 fand im Maritim Hotel Berlin die jährliche DEHOGA Fachtagung statt. Gäste waren unter anderem Bundeskanzlerin Merkel, Klaus Wowereit, Herr Fischer ( Chef der DEHOGA ) und viele andere. Die Miniköche, 80 Jugendliche aus verschiedenen Gebieten Deutschlands durften an diesem Tag dabei sein.

Am Nachmittag wurden Süße Waffeln und andere Kleinigkeiten serviert, dann wurde der Saal für über 700 Leute festlich eingedeckt, wobei die Miniköche unterstützend tätig waren. Am Abend präsentierten sich die Miniköche auf der Bühne und durften den 1.Gang ( Fischkombination ) servieren.

Übernachtet wurde in einem Hostel mitten am Alexanderplatz. Am Mittwoch unternahmen die kleinen Köche eine Bootstour, sind zum Brandenburger Tor gelaufen haben und den Fernsehturm angesehen. Auch die die Siegestsäule wurde bestiegen und die Berliner Donuts haben geschmeckt.

Danke an die vielen Spendern: Weko- Küchenfachmarkt, Gemeinde Eching und den Eltern. Mit dem Geld, das sich die Miniköche schon verdient haben, konnte der Flug nach Berlin finanziert werden.



## ZEIT FÜR VERÄNDERUNG

Planen Sie in 2015 eine Renovierung oder Verschönerung Ihrer Räume?

**Prima!** Dann fängt das Jahr gut für Sie an!

Denn Sie können bei uns in der Zeit unseres Umbaus richtig Geld sparen:

Sichern Sie sich unseren

**Baustellenrabatt** von **5%, 10%** oder sogar **20%.**

Die Rabatt-Aktion endet mit unserem Umbau am 24.01.2015.

## RAUM-COLOR

Gestalten mit Farbe und Stoff

*Das Leben kann so schön sein...*

85386 Eching, Untere Hauptstraße 8  
Tel.: (089) 319 59 95, Fax.: (089) 319 13 64  
info@raum-color.de, [www.raum-color.de](http://www.raum-color.de)

Die gesicherten Rabatte können Sie das ganze Jahr bis Ende 2015 einlösen.



# AUSTRÄGER GESUCHT!

Liebe Jugendliche ab 14 Jahre, aufgepasst!  
Wer hat Lust, das „Echinger Forum“ 1x im  
Monat auszutragen?

Wir suchen immer wieder - auch aushilfsweise  
- Austräger.

Dann meldet Euch bei mir:

**Andrea Mayerhofer, Tel. 089 319 37 65**

**Andreamayerhofer@gmx.net**

Ihr professioneller Internetauftritt

Individuell • kreativ • modern

Tel. 089 / 3191296 • Mobil 0160 / 7265012

[www.hofmeier-webdesign.de](http://www.hofmeier-webdesign.de)

## Ein gesundes und glückliches neues Jahr 2015!

Liebe Leser.

Heute möchte ich Ihnen mal keine Rat-  
schläge geben sondern einfach nur  
„Danke“ sagen – Danke für Ihr Ver-  
trauen, Danke für Ihre Treue zu Ihrer  
Apotheke vor Ort!

365 Tage im Jahr sind wir für Sie und Ihre  
Anliegen präsent. Auch wenn alle feiern  
oder schlafen, ist immer ein Apotheker in  
Ihrer Nähe für Notfälle da, um schnell  
und kompetent mit Medikamenten und  
Beratung weiterzuhelfen.

Das leistet keine Internetapotheke – und  
um diesen Service gewährleisten zu kö-  
nnen, sind wir auch auf Ihre Treue zu uns  
angewiesen!

Deshalb mein Wunsch an alle Schnäpp-  
chenjäger im Internet, bei der nächsten  
Bestellung mal daran zu denken, wo Sie  
Samstag Nacht Ihr Schmerzmittel herbe-  
kommen, wenn der Zahn tobt! Wünschen  
darf man ja - auch wenn Weihnachten  
jetzt vorbei ist!

Ich wünsche Ihnen allen ein gutes neues  
Jahr mit vielen schönen Stunden – und  
Sie wissen ja, wenn an Neujahr der Ma-  
gen rebelliert nach der ganzen Feierei –  
ein fleissiger Apotheker ist für Sie im  
Dienst!

Wir freuen uns auf Sie 2015 -  
auf ein gesundes Neues!

Ihre Apothekerin  
Bettina Colombo-Egerer  
Homöopathie und  
Naturheilverfahren,  
Ernährungsberatung



Frankreich  
La Butinière 0,75 l

**Wein und More**

Marienstr. 6 Eching 089/319 028 11

offen: Do. 16 - 19 + Sa. 9 - 13 Uhr



## BÖHM & COLLEGEN RECHTSANWÄLTE PATENTANWALT

Untere Hauptstraße 2  
Telefon 089/32714713  
RA.Boehm@t-online.de

85386 Eching  
Telefax 089/32714714  
[www.boehm-collegen.de](http://www.boehm-collegen.de)

**Rechtsanwalt**

**Bertram Böhm**

Ehe- u. Familienrecht  
Handels- u. Gesellschaftsrecht  
Arbeitsrecht, Strafrecht  
Patent- und Markenrecht

**Rechtsanwältin**

**Sabine Huber**

Verkehrsrecht  
Versicherungsrecht  
Erbrecht  
Mietrecht

**Rechtsanwalt**

**Johannes Graf Esterházy**

Unternehmenszusammen-  
schlüsse und -nachfolge

**Patentanwalt**

**Udo Richter**

Patent- u. Markenrecht (IP)  
Gewerb. Rechtsschutz

*Seminarangebote Familien- u. Organisationsaufstellung  
weitere Info unter [www.boehm-familienaufstellungen.de](http://www.boehm-familienaufstellungen.de)*

Bußgeldrechner für Abstandsverstöße, Geschwindigkeitsübertretungen, Promillerechner, Brems-  
wegrechner, Kindergeldtabelle, Düsseldorfer Tabelle, Prozessrechner, Erbschaftssteuerklassen  
und Freibeträge auf unserer Webseite [www.boehm-collegen.de](http://www.boehm-collegen.de) unter "RA-tools" kostenfrei!



✓ **Top Service**  
100% Beratung

✓ **Top Preise**  
bis zu 50% Ersparnis

gesund leben  
Apotheken



**HEBERTSHAUSEN • DACHAU • ECHING**

Line Werbephotographie Ihrer Apotheke

Ideen für Ihre Lebensqualität

gesund leben-Apotheken



Aktionszeitraum:  
10.01. bis 21.02.2015

**Alles für einen  
guten Start!**



**50%  
SPAREN**

**10,98\*\*  
5,49**

Grundpreis:  
€ 6,10 pro 100 ml

**WICK® MediNait**

Erkältungssirup für die Nacht

WICK® MediNait Erkältungssirup für die Nacht, 90 ml\*  
Zur symptomatischen Behandlung von gemeinsam  
auftretenden Beschwerden wie Kopf-, Glieder- oder  
Halsschmerzen, Fieber, Schnupfen oder Reizhusten  
infolge einer Erkältung oder eines grippalen Infekts.  
Enthält 18 Vol.-% Alkohol.

**GRATIS: WICK®  
VAPOCOOL Bonbons\*\*\***

Bei Druckfehlern und Irrtümern keine Haftung. [\*] Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker. [\*\*] UVP. Unverbindliche  
Herstellereckung des Apothekenverkaufspreises an die Infarmabonstelle für Arzneispezialitäten (IFA LmbG). Stand 2011/2014. [\*\*\*] Beim Kauf von WICK® MediNait aus diesem  
Angebot erhalten Sie eine Probepackung WICK® VAPOCOOL (Trage- & Nasierisches Meistli) gratis. Solange Vorrat reicht. Angebot gültig vom 10.01. bis 21.02.2015.

**P**

**Viele  
Parkplätze  
vor Ort**

Eching – im REWE-Markt  
Schlesier Straße 4, 85386 Eching  
Telefon 089 - 319 04 93-0  
Telefax 089 - 319 04 93-3

Öffnungszeiten:  
Montag - Samstag 8:00 - 20:00 Uhr

**10%**

Rabatt für  
einen Artikel aus  
unserem Sortiment  
Ausgenommen Angebote, rezeptpflich-  
tige Arzneimittel, Kassenzuzahlungen,  
Bücher. gültig bis 31.01.2015/EF



**Das erste Statement, das man nicht setzt, sondern fährt.**

**Der neue Passat.\***

Er ist ein zuverlässiger Weggefährte, der sich Ihren Bedürfnissen anpasst. Denn der neue Passat punktet mit außergewöhnlicher Vielseitigkeit und komfortablem Fahrspaß sowie innovativen Fahrerassistenzsystemen<sup>1</sup>.

**So souverän wie Sie.**

\* Kraftstoffverbrauch des neuen Passat in l/100 km: kombiniert 5,3-4,0, CO<sub>2</sub>-Emissionen in g/km: kombiniert 139-106.



Das Auto.

Ihr Volkswagen Partner

**Autohaus Neufahrn GmbH & Co. Betriebs KG**

Ludwig-Erhard-Straße 15, 85375 Neufahrn  
Tel. 08165/95650, www.autohaus-neufahrn.de

**KLEINANZEIGEN ÄRZTEKALENDER**

**Bügelservice:** übernehme sämtliche Bügelwäsche pro Korb ab € 15,-- Tel. 0 81 33 / 85 84

**Bildereinrahmung** farb- und stilgerecht mit Fachberatung. GLASWERKSTATT Decker, Carl-Diem-Str. 21, Neufahrn, Tel. 08165/4210, Mo, Di, Do 8-12 Uhr und nach Termin

Glasduschen, Glastüren, Spiegel, Wärmedämmung, Reparaturen, Markisen. GLASWERKSTATT Decker, Carl-Diem-Str. 21, Neufahrn, Tel. 08165/4210, Mo, Di, Do 8-12 Uhr und nach Termin

**EDV-Beratung M A I T H**  
Computer-Service, Reparatur und Verkauf, Internet - Einstellen von TV-Geräten, Tel.: 0 81 65 / 64 57 42  
www.maith-edv.de

Ich suche eine kleine **2 Zimmerwohnung** ohne Provision, Eching, Neufahrn, Hallbergmoos, Garching oder auch Freising. Die Wohnung sollte ca. ab 42 m<sup>2</sup> haben, schön wäre ein Balkon oder kleine Terrasse. Ich suche die Wohnung für mich allein, da ich in München arbeite meine Familie jedoch in Eching lebt. Miete sollte ab 400 - 650 € Kalt liegen.  
doreen\_d@gmx.de

Suche Einzellgarage in der Nähe der Realschule. Tel.: 089 32731054.

Frau, 35, Bäckerin mit Berufserfahrung in Festanstellung sucht neuen Wirkungskreis in Eching u. Umgebung. tägl. v 8.00 - 15.00 Uhr Tel. 089/37063388

**Polizei** **110**  
**Feuerwehr** **112**  
**Notarzt / Rettungsdienst** **112**  
**und** **08122 / 19222**

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst**  
**116 117**

Am Wochenende Fr. 18 - Mo. 8 Uhr, an Feiertagen am Vorabend ab 18 Uhr bis darauffolgenden Tag bis 8 Uhr

**Notfalldienst der Zahnärzte**  
**Dezember 2014 / Januar 2015**

- 29./30.12 **Astrid Kühne**  
MAC Süd, Ebene 06, Terminalstr. Mitte 18, 85356 MUC-Flughafen  
Tel. 089 / 97592920
- 31.12. **Helmut Langer**  
Josef-Hörl-Str. 3, Fahrenzhausen  
Tel. 08133 / 8700
- 1./2. **Dr. Kai Sesselmann**  
Ottostr. 1, 85386 Eching  
1. 089 / 3196867
- 5./6. **Dr. Bodo Stuhlmann**  
Obere Hauptstr. 59, 85354 Freising  
Tel. 08161 / 534950
- 10./11. **Dr. Johanna Sirtl-Hacker**  
Gartenstr. 8, 85354 Freising  
Tel. 08161 / 13700
- 17./18. **Dr. Irene Schmidt**  
Erdinger Str. 44, 85356 Freising  
Tel. 08161 / 81415
- 24./25. **Dr. Frank Tölge**  
Grünecker Str. 1, 85375 Neufahrn  
Tel. 08165 / 4243

Der zahnärztliche Notfalldienst gilt von 10.00 - 12.00 und 18.00 - 19.00 Uhr. In dieser Zeit muß der Zahnarzt in der Praxis anwesend sein. Ausserhalb dieser Sprechzeiten besteht für den Notfallarzt Ruf- und Behandlungsbereitschaft.

**Notfalldienst der Apotheken**

Die diensthabende Apotheke erfahren sie über die Rettungsleitstelle Telefonnummer

**0800-0022833**  
(gebührenfrei vom Festnetz)

**Gelernter Maurer bietet an:**  
Maurer-, Maler-, Fliesenlegerarbeiten, Dienstleistungen, Entrümpelungen, Wohnungsaufösungen, Reparaturen, Hausmeistertätigkeiten, Gartenarbeiten  
Tel. 0160 / 847 96 38 oder 08133 / 21 22

**www.asz-eching.de**

Das AltenServiceZentrum Eching / MehrGenerationenHaus sucht für die ambulant betreute Wohn-gemeinschaft mit demenzkranken Älteren

**Hauswirtschaftler (m/w), Familienpfleger (m/w) oder „Hausfrau/-mann“ mit sozialen und pflegerischen Fähigkeiten (39 Std.)**

Die leistungsgerechte Bezahlung erfolgt nach TVöD. Sie sind freundlich, belastbar, flexibel, teamfähig und Sie sind interessiert ?

Wenn Sie diese Aufgabe reizt, dann senden Sie uns bitte Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen.

Älter werden in Eching e.V.,  
Bahnhofstr. 4, 85386 Eching

**Wir suchen zum 01.09.2015 einen Auszubildende(n) zum Immobilienkauffrau/-mann**

Ihre Voraussetzungen: guten Schulabschluss (mind. mittlere Reife) Sie sind motiviert, freudig, lernwillig und verfügen über eine schnelle Auffassungsgabe.

Wie bieten: einen abwechslungsreichen Ausbildungsplatz an dem Sie die Verwaltung von Immobilien, die Neuerrichtung sowie die Vermarktung von Bestandsimmobilien kennenlernen. Da wie ein kleiner Betrieb sind, haben sie den Vorteil mit allen Ausbildungsmerkmalen des Berufes sehr intensiv in Berührung zu kommen.

Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an: Dipl. Kfm. Herbert Krimmer, Haus- und Vermögensverwaltung, Wohn- und Gewerbebau, Frau Verena Danner, Obere Hauptstr. 10, 85386 Eching, info@boardinghouse-eching.de

## Katholischen Kirchengemeinde

Katholisches Pfarramt St. Andreas Eching  
Pfarrer Norbert Weis  
Danziger Str. 11, 85386 Eching  
Tel. 089/3790 760

### Sprechstunde:

Pfarrer Weis Di. von 09.00 – 11.00h.  
Pastoralreferentin Lutz Maria nach Vereinbarung.

### Öffnungszeiten im Pfarrbüro:

Mo., Di., Do. und Fr. von 09:00h – 12:00h  
Do. von 16:00h – 18:00h, Mi. geschlossen.

### Neu-Andreas - Winterzeit-

Sa.: 17.00 Beichtgelegenheit  
17.30 Rosenkranzgebet für den Frieden  
18.00 Vorabendgottesdienst

So.: 10.00 Pfarrgottesdienst

Di.: 08.00 Hl. Messe

Mi.: 18.00 Hl. Messe mit Gedächtnis für  
Verstorbene

Fr.: 08.00 Hl. Messe

### Filialkirche Dietersheim: St. Johannes d. Täufer

So.: 08.30 Hl. Messe

Do.: 18.00 Hl. Messe

### Seniorenachmittag

Jeden 2. Dienstag im Monat, 14.00 Uhr im Pfarrh.

### Kinder- Jugend- und Ministrantengruppen

Termine bitte im Pfarrbüro erfragen.

### Donnerstag, 01.01.2015

### NEUJAHR - HOCHFEST DER GOTTES- MUTTER MARIA

18.00 Pfarrgottesdienst

### Samstag, 03.01.2015

18.00 Kein Vorabendgottesdienst

### Sonntag, 04.01.2015

8.30 Kinder- und Familiengottesdienst in Dietersheim mit Aussendung der Sternsinger

10.00 Kinder- und Familiengottesdienst mit Aussendung der Sternsinger

### Dienstag, 06.01.2015

### ERSCHENUNG DES HERRN - EPIPHANIE

8.30 Festgottesdienst in Dietersheim mit Dreikönigswasserweihe

10.00 Festgottesdienst, mit Dreikönigswasserweihe

### Sonntag, 18.01.2015 - Familiensonntag

10.00 Pfarrgottesdienst mit anschl. Essen  
s. Artikel

10.00 Kleinkindergottesdienst im Pfarrheim

### Sonntag, 25.01.2015

18.00 Jugend-Vesper-FEIER-Abend in Alt Andreas

### Pfarrgemeinderat

Mittwoch, 07.01.2015 um 19.30 Uhr Sitzung im Pfarrheim

### Senioren

Alle Senioren und Seniorinnen aus Eching, Dietersheim und Hollern sind herzlich am Dienstag, 13.01.15, um 14.00 Uhr zu unserem Seniorennachmittag im Pfarrheim eingeladen.

Bilder: „Landschaft und Kultur im Chiemgau und Rupertiwinkel“ von Herrn Kießling.

### Glaubensgespräch

Dienstag, 13.01.2015, 20.00 Uhr im Pfarrheim  
Glaubensgespräch mit Pastoralreferent Josef Six.

### Frauenbund

Dienstag, 13.01.15 um 8.00 Uhr Gottesdienst, Frühstück im Pfarrsaal.

### GEPA-Verkauf in Sankt Andreas

Sie haben die Möglichkeit, jeweils am ersten Sonntag des Monats

nach dem Gottesdienst um 10.00 Uhr Waren aus fairem Handel zu kaufen. Verkaufsort ist der Kirchenvorhof.

### Offener Kleiderschrank

Annahme Mo., 12./19./26.01., 18– 19 Uhr

Ausgabe Mi., 07.01., 15. – 16. Uhr

Ausgabe Do., 08./15./22./29.01., 17.30 – 19.00h



# ERNST WAGNER

Inh. Jürgen Wagner

## Innungs-Meisterbetrieb

- Elektro-Installation für Neubau - Altbau - Umbau
- Antennen-Satelanlagen
- Elektro-Speicherheizungen
- Elektro-Fußbodenheizungen
- EDV-Netzwerkverkablungen
- Beleuchtungstechnik
- Reparaturen
- Baustromanlagen

85386 Eching · Erfurter Straße 7 · ☎ 089 / 3 19 26 84 · Fax 0 89/3 19 66 51

### Bücherei

Die Bücherei hat jeden 1. Sonntag im Monat nach dem Gottesdienst geöffnet.

## Termine der evangelischen Kirchengemeinde

Pfarrer Markus Krusche

Tel. 089/319 49 59 (Pfarramt)

089-318 52 298 (Pfr Krusche)

Pfarrsekretärin: Tatjana Maier-Teyka,

Pfarramt: Mo 9-12, Mi 10-12, Do 17-19

Danziger Str. 17, 85386 Eching

Tel.089/319 49 59, Fax:089/37 92 96 58

Pfarramt.Eching@elkb.de

www.Magdalenenkirche.de

### Spendenkonto Eching:

Freisinger Bank e. G.;

Konto-Nr. 57 34 436, BLZ 701 696 14

**Gottesdienst:** jeweils um 10 Uhr in der Magdalenenkirche (sofern nicht anders angegeben!)

### Gottesdienste in der Magdalenenkirche

**4. 01.,** 10:00 h: Gottesdienst mit Abendmahl (Pfr M. Krusche)

**6. 01.,** Hl. Drei Könige 10:00 h: Gottesdienst (Präd M. Böck)

**11. 01.,** 10:00 h: Gottesdienst (Pfr M. Krusche)

**18. 01.,** 10:00 h: Gottesdienst (Pfr Dr. M. Ceglarek)

**24. 01.,** 18:00 h: Abendgottesdienst (Pfr M. Krusche)

**25. 01.,** 11:00 h: ELFER, Gottesdienst in freier Form mit Jubiläumsfeier (Team)

(siehe auch Rubrik Kirche!)

11:00 h: Junior-ELFER, Kindergottesdienst

*jeweils anschließend Kirchenkaffee!*

### Weitere Termine:

(näheres zum Teil unter Rubrik Kirche – Mitteilungen des ev. Pfarramtes)

### Unsere regelmäßigen Veranstaltungen im

**Gemeindezentrum Magdalenenkirche,**

**Danziger Str. 6:**

**Gebetskreis:** jeweils Montag, 20:00 Uhr

**Frauenkreis:** jeweils Montag um 9.30 Uhr (nicht

in den Schulferien)

„**Anonyme Alkoholiker**“: Montag von 19 bis 21 Uhr, Wolfgang, ☎ 0172-80 33 527

**Jugendtreff "BREAK" (ab 13 J.):** Termine + Info im Pfarramt, Tel: 319 49 59

**Kirchenchor:** Mittwoch 19:30 Uhr

**Posaunenchor:** Donnerstag 19:00 Uhr

**Taizékreis:** Sonntag 19:00 Uhr **St. Andreas** - nicht in den Ferien

### Sonstige Termine:

**07.01.2015,** 14:30 Uhr SeniorInnen-Treff im

Gemeindezentrum mit Vortrag und Kaffee

18:30 Uhr, Bibelabend mit Pfarrer Dr. M. Ceglarek, Gemeindezentrum

**09.01.2015,** 16-19 Uhr, KonfirmandInnen-Treff 18:00, MAK

19:30 Uhr, BREAK, offener Jugendtreff ab 13

J., Gemeindezentrum OG

**23.01.2015,** 16-19 Uhr KonfirmandInnen-Treff

**29.01.2015,** 19:00 Uhr Öffentliche Sitzung des

Kirchenvorstands, Gemeindezentrum

## Regelmäßige Veranstaltungen

### BRK - Seniorengymnastik:

Di. 13.30-14.30 Uhr mit Brigitte Schneider (089/319 27 74);

14.45-15.45 Uhr mit Ingeborg Pfeiffer

(089/319 28 53) im ASZ,

Mo. 18.30 - 19.30 Uhr im Bürgersaal Dietersh.

### Wassergymnastik für Senioren:

Frei von 9.45 – 10.15 Uhr mit Ingeborg Pfeiffer im Neufun (089/319 28 53)

## Wichtige Telefon-Nummern:

**Polizei-Inspektion Neufahrn:** 08165/95100

**Notruf für Frauen:** 08161/3158

**Krebs-Selbsthilfegruppe** - Auskunft Hildegard Gresser Tel. 089/ 310 66 12

**Staatl. anerkannte Schwangerschaftsberatungsstelle DONUM VITAE,** Tel. 081 61/14

72 90, Internet: www.schwanger-in-freising.de

**Tierärztlicher Notdienst:** 0177 495 34 87

# E.GENSBERGER GMBH

MEISTERBETRIEB

## Fachgerechte Bausanierung

für Ihr komplettes Haus oder Wohnung

- Renovierungen aller Art
- Trockenbauarbeiten
- Fliesenarbeiten
- Maurer- und Putzarbeiten
- Umbauarbeiten
- Estrich
- Maler- u. Installationsarbeiten
- in Zusammenarbeit mit weiteren eingetragenen Handwerksbetrieben

Ihr Ansprechpartner für Planung, Gestaltung, Ausführung:

**Erich Gensberger, Tel. 089-319 25 96 o. 0172-85 84 285 · Fax 089-319 34 68**

**Erfurter Str. 7 · 85386 Eching · www.fliesen-gensberger.com**

# Kfz.-Ingenieur -Büro Karl Holmer

## Sachverständiger für Kraftfahrzeuge

85386 Eching bei München · Schleißheimer Str. 21  
Tel. 089/319 45 51 · Mobil 0172/605 68 43 · Fax 089/319 716 49

### Diabetikerstammtisch

Jeden 4. Donnerstag im Monat beim Huberwirt um 19.30 Uhr. Infos unter 089/32731090

### Echinger Eisstockschützenverein

Brotzeitturnier auf der Asphaltbahn (Freizeitgelände), 19 Uhr, jeden 2. Di. /Monat (Apr.-Okt.)

### Echinger Blaskapelle

Mo 19.30 Uhr: Probe der großen Besetzung im Feuerwehrhaus Waagstraße

### Fischereiverein

Regelmäßiger Stammtisch an jedem 2. Mo. im Monat um 19.30 Uhr im Sportlerheim des TSV

### Familienzentrum Eching e.V. Familiencafé

Di. 15.00 - 18.00 Uhr

### Familienfrühstück Do., 09.00h - 11.30h: ohne Anmeldung, kein Verzehrzwang, auch Nichtmitglieder erwünscht. Gruppen und Kurse

Mo., 8.45 - 10.15h und 10.30 - 12.00h: Zwergergruppe für Kinder von ein bis drei Jahren, mit Eltern. Singen-basteln-gemeinsame Brotzeit.

Di., Mi., Fr., 08.30 - 11.30h: Minikindergarten für Kinder von zwei bis drei Jahren, ohne Eltern, feste Gruppen.

Di., 15.00 - 18.00h: Familiencafé mit Zumba Kids Atomic von 4 - 7 Jahren, mit ausgebildeter Trainerin Irina Garcia de Baur

Lichtmeditation: So. 20 - 21 Uhr

### Katholischer Frauenbund

Jeden Di. 9.30 - 12 Uhr Basteln im Hort-Keller  
Jeden Fr von 8.30 - 9.30 Uhr Gymnastik für alle Interessentinnen Turnhalle Schule Danziger Str. (nicht in den Ferien)

### Kleinkinder- und Elterntreff

Diverse Spielgruppen für Kleinkinder, vormittags und nachmittags. Informationen bei Christiane Lüth (0172-7568067)

### Lady Sportverein e. V.

Damengymnastik in der 3-fach Turnhalle an der Dietersheimer Strasse

Mo.: 16.00 - 17.00 Uhr, Di.: 19.30 - 20.30 Uhr u. Do. von 19.00 - 20.00 Uhr

Weitere Info unter [www.ladysport-eching.de](http://www.ladysport-eching.de)

### Männergesangverein Harmonie

Jeden Do. Probenabend ab 19.30 Uhr Huberwirt

### Mehrgenerationenhaus

falls nicht anders angegeben im Mehrgenerationenhaus /ASZ, Bahnhofstr.4, (089) 327 142

Mittwoch von 16.00 bis 17.30 Uhr

Mädchentreff für 8 - 10 Jährige

Donnerstag von 15 bis 16 / 16 bis 17. Uhr

Kinderturnen für Kinder bis 3 Jahre

Freitag von 10.15 bis 11.15 Uhr: Babymassage

Freitag von 16 - 18 Uhr:

Girlsclub für 13 bis 15jährige Mädchen

### Musikschule Eching - Chorgruppen

Oranger Chor: Montag, 14.45 - 15.15 Uhr

Kinder von 4 - 6 Jahren

Gelber Chor: Montag, 15.15 - 15.45 Uhr

Roter Chor: Montag, 15.45 - 16.30 Uhr

Grüner Chor: Montag, 16.30 - 17.30 Uhr

Blauer Chor: Mittwoch, 17.00 - 18.00 Uhr

Jugendchor: Mittwoch, 18.00 - 19.00 Uhr

CANTUS EHO: Donnerstag, 19.00 - 21.00 Uhr

In den Gruppen wird stimmbildnerisch gearbeitet...Singen soll den ganzen Körper erfassen.“ So steht vor allen Dingen der ganzheitliche Ansatz in der Kinderchorarbeit im Vordergrund.

### Musikverein Sankt Andreas

Anfängerorchester: dienstags, 18.30 - 19.30h

Unterhaltungsmusik: dienstags, 20 - 22h

Jugendorchester: freitags, 17 - 18.30h

Blasorchester: freitags, 19 - 21h

jeweils im Proberaum in der Musikschule (DG)

### Nachbarschaftshilfe Eching e.V.

Treffen der Senioren: Jeden Mo. (außer Ferien) von 15.00 - 18.00 Uhr im Seniorenstüberl (ASZ)

### Stopselclub

Jeden 1. Freitag im Monat um 19.00h

Vereinsabend im ASZ

### SCE Abteilung Turnen & Fitness

Montag: 16 - 17 Zwergerlturnen (3-5 J.) A

17 - 18 Turnen Grundschulkinder A

Dienstag: 16 - 17 Leistungsturnen A

18 - 19 Pilates A

19 - 20 Aerobic Erw. A

Mittwoch: 15.30 - 17.30 Vater-Mutter-Kind A

18 - 19 Rückenschule A

19 - 20 Step-Aerobic (Erw.) A

20 - 21 Zumba (Jugend. + Erw.) A

16 - 17 Turnen (Ki 5-6 J.) A

19.15 - 20.15 Qi Gong (Erw.) A

19 - 21 Power-Yoga (erw.) Magdalenenkirche

Donnerstag: 16.30 - 19.00 Leistungsturnen A

18 - 19 Mini Trampolin (ab 12J.) A

18 - 19 Rückenfit A

19 - 20 Zumba (Jugend + Erw.) A

20 - 22 Fit durchs Jahr (Erw.) A

16.30 - 18.00 Geräteturnen Buben + Mädchen A

20 - 21 Bodyfit (Erw.) A

Freitag: 15 - 17 Geräteturnen Mädchen A

A = Turnhalle Danzigerstr. B = Realschule Nelkenstr.

### SCE Abteilung Schach

Übungsabende in der SCE Sportgaststätte am Tennisgelände "beim Toni". Donnerstags ab 18.00 Uhr Jugend, ab 19.30 Uhr Erwachsene.

### SV Dietersheim

Montag:

15.00 - 16.00 Uhr Kinderturnen 4 - 6 Jahre

18.30 - 19.30 Uhr Seniorengymnastik

19.30 - 20.30 Uhr Pilates

Dienstag:

09:30 - 11:00 Uhr Krabbelgruppe (6-17 Monate)

15:30 - 16:30 Uhr Rhythmische Gymnastik für Kinder (3-6 Jahre)

19.00 - 20.00 Wirbelsäulengymnastik

20.00 - 21.00 "Hot Iron"

Mittwoch:

16.30 - 17.30: Eltern-Kind-Turnen (2-4 Jahre)

Freitag:

09:30 - 11:00 Uhr Spielegruppe (18-36 Monate)

### Tauschring Echinger Talente

Stammtisch jeden ersten Werktag (Mo - Fr) im Monat ab 19.30 Uhr im ev. Gemeindezentrum

Infos auch unter 089/31859994

TSV: Sprechstunde der Jugendabteilung

Jeden Mi., 18.00 - 19.00 Uhr (nicht i. d. Ferien).

TSV-Büro im Sportheim Dietersheimer Straße 8

## Eching

### Gemeinde

#### 6.1. Neujahrskonzert

#### Heimatbühne Eching e.V.

Di. 20.1., 19.30 offenes Tanzen, im ASZ, Bahnhofstr. 4

#### Mieterverein Eching - Neufahrn e.V.

Grünecker Str. 2c, Neufahrn Termine nur nach nach telefonischer Anmeldung unter 08165/5979,

Beratungszeiten: 17 - 19 Uhr

08.01.2015 17:00-18:40 Uhr

22.01.2015 17:00-18:40 Uhr

e-Mail: [mieterverein.neufahrn-eching-online.de](mailto:mieterverein.neufahrn-eching-online.de).

## Dietersheim

02.01., Schützen - Königsschießen ab 17.30 Uhr Schützenheim

03.01., Schützen - Königsschießen ab 19 Uhr Schützenheim

04.01., Schützen - Königsschießen 10 - 13 Uhr Schützenheim

07.01., Schützen - Königsschießen Nachschießen 19 Uhr Schützenheim

10.01., Maibaumverein Christbaumsammeln ab 9 Uhr Maibaum

10.01., SVD - Skikurs Spieljoch Fügen Abfahrt 6.30 Uhr

14.01., Maibaumverein Jahreshauptversammlung 19.30 Uhr Lokitos

17.01., SVD - Skikurs Spieljoch Fügen Abfahrt 6.30 Uhr

17.01., Schützen- und Hausball 19 Uhr Lokitos

21.01., Schützen Jahreshauptversammlung 19.30 Uhr Lokitos

24.01., Skikurs - Spieljoch Fügen Abfahrt 6.30

25.01., SVD Jahreshauptversammlung mit Neuwahlen 14.30 Uhr Lokitos

31.01., Skikurs - Spieljoch Fügen Abfahrt 6.30 Uhr

## Günzenhausen

10.01., Entsorgung der Christbäume durch GOD

11.01., Jahreshauptversammlung Krieger - und Soldatenverein Günzenhausen

17.01., Winterausflug des Burschenvereins (öffentlich)

23.01., Königs - und Pokalschiessen Günzenhausener Schützen

24.01., Schützenball mit Königsproklamation der Weinbergsschützen

31.01., Burschenball

## Jubiläen, Geburtstage, Meetings ..

*Fragen Sie nach unseren günstigen Übernachtungs-Arrangements und auch nach den Weekend-pauschalen inklusive Frühstücksbuffet!*



**HOTEL HÖCKMAYR ECHING**

Eching, Obere Hauptstraße 2a

**Telefon 089/319 74 20**

## Medidata

Inh. B. Jäger

Büroservice

Schreibarbeiten

Honorarabrechnungen für Ärzte

Erlenweg 2 - 85386 Eching

Tel. 089/320 18 66

[Medidata-jaeger@web.de](mailto:Medidata-jaeger@web.de)

## Nutzen Sie die Dienstleistungen und Fachhandel vor Ort! Sie haben viele Vorteile:

- ☞ Sie sparen Zeit und Geld durch kurze Wege
- ☞ Sie bekommen fast alles vor Ort
- ☞ Sie haben einen persönlichen Ansprechpartner für Fragen oder eine Fachberatung
- ☞ Sie haben auch nach dem Kauf einen Berater in der Nähe
- ☞ Sie sichern den Erhalt von Arbeitsplätzen am Ort

**Für Einkaufskomfort vor Ort:  
Statt Internet Bestellklick  
der Einkauf beim Fachhändler!**



**Samstag 17.4.2015  
Sonntag 18.4.2015**  
**18. Echinger  
Frühjahrs-  
schau**

## Echinger Fachbetriebe stellen sich vor:

**Forum  
Verlag**

Anzeigenannahme  
Echinger Forum

Tel: 08271.5516  
Forumverlag@t-online.de

**EHO APOTHEKE**

85386 Eching · Bahnhofstr. 4b  
Tel. 089/319 40 55 · Fax 089/319 47 22

Mit uns können Sie bauen!  
Im Kieswerk Eching finden Sie alle Sand-, Kies- und Splittsorten für den Hoch- und Tiefbau.

**M·K·U**

**Münchner Kies Union**

Werk Eching · Am Fretz 1 · 85386 Eching  
Telefon Dispo: 089-31000230 · Telefon Verkauf: 089-31000227  
Fax Verkauf: 089-31000240 · E-Mail: info@kiesunion.de  
Internet: www.kiesunion.de

chung shi  
www.chungshi.com

**Mileana** GmbH

Eching, Bahnhofstr. 4 im ASZ  
www.mileana.de

großer Küchenabverkauf:  
wir brauchen Platz für  
Neuheiten!

**weko**  
Küchenfachmarkt

Der Spezialist kann's einfach besser!

5000 m<sup>2</sup> Küchen-Kompetenz!

über 30 Jahre  
im Dienste  
unserer Kunden!

...mehr als Bad und Heizung

**JANSEN  
HAUSTECHNIK**

- neueste energiesparende Heiztechnik
- Solaranlagen • Wärmepumpen • Pellets

85386 Eching  
Tel. 089/319 15 58 · Fax: 089 / 319 57 02

**WÄRME • SOLAR • BÄDER  
SERVICE • KUNDENDIENST**



## Ihr neuer Ambulanter Pflegedienst!

Mit einem modernen Konzept, modernen Arbeitsmitteln und einem hoch engagierten Team bieten wir Ihnen die bestmögliche Unterstützung und Pflege.

**Krankenpflege**  
**Palliativbetreuung**  
**Seniorenpflege**

### Unsere Stärken der Betreuung sind:

Respekt, Würde, Motivation, Begleitung und Unterstützung!

Bahnhofstr. 24A  
85386 Eching

Tel: 089 122 2384 40  
Fax: 089 122 2384 44

info@kr-pflege.de  
www.kr-pflege.de

Fordern Sie unsere kostenlose Infomappe an!



### Anzeigenannahme:

**Tel. 0 82 71.55 16**

mail: [Forumverlag@t-online.de](mailto:Forumverlag@t-online.de)  
[www.echinger-forum.de](http://www.echinger-forum.de)

### Für die nächste Ausgabe:

**Redaktionsschluss**

**Di. 13.01.**

**Anzeigenschluss**

**Mo. 19.01.**

**Erscheinungstermin**

**Di. 30.01.**

-  **Frisch oder geräuchert**  
Forellen, Saiblinge, Lachsforellen aus eigener Zucht  
Karpfen aus der Oberpfalz
-  **Delikatessen aus eigener Herstellung**
-  **Fischfeinkostsalate**
-  **Unsere Spezialität**  
Echinger Räucherforellen täglich frisch

*Mit den besten Wünschen für ein glückliches Neues Jahr!*



Fischzucht & Feinkost aus Eching

Anton und Brigitte Kurz, Am Forellenbach 1  
85386 Eching, Tel. 08133 / 6467, [www.forellenhof-nadler.de](http://www.forellenhof-nadler.de)

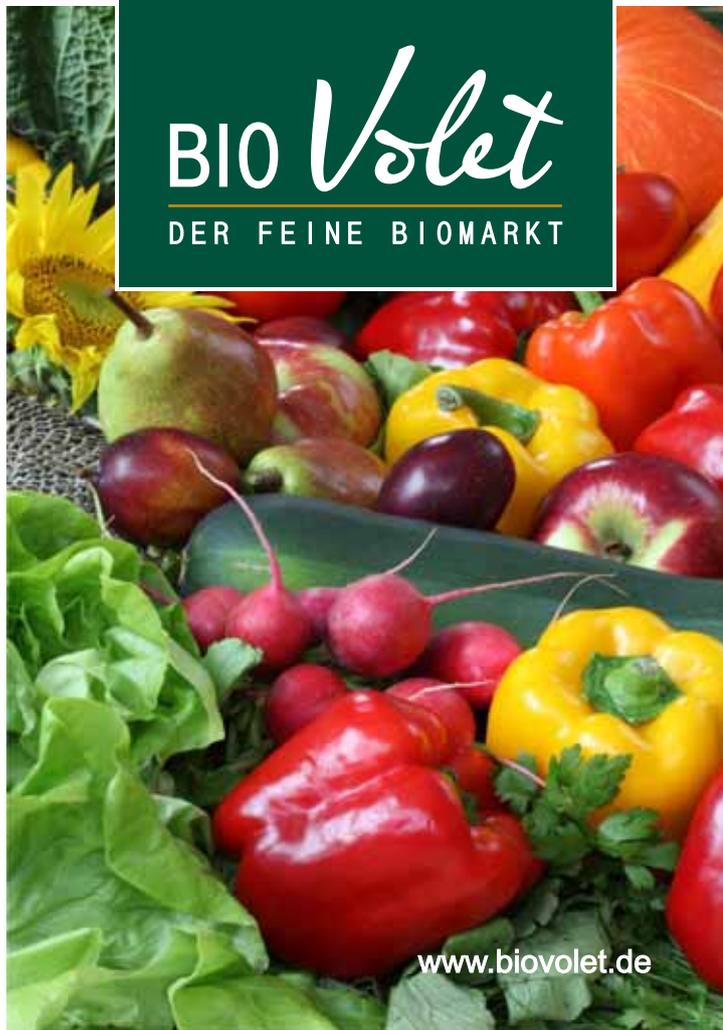
Öffnungszeiten: Mo - Fr. 8 - 12 und 13 - 18 Uhr  
Sa. 7 - 12 Uhr, Mi. Nachmittag geschlossen



offen: Do. 16-19 + Sa. 9-13 Uhr

Marienstr. 6 Eching 089/319 028 11

**BIO Volet**  
DER FEINE BIOMARKT



[www.biovolet.de](http://www.biovolet.de)

# Frisch für Sie

## Obst & Gemüse

WERTVOLL  
**LEBEN**

BIO EINKAUFEN



UNSER KNACKIG-FRISCHES SORTIMENT AUS KONTROLLIERT ÖKOLOGISCHER ERZEUGUNG ERWARTET SIE!

ECHING • Schlesierstraße 2

T 089 - 379 792 82 • Mo - Fr 8 - 20 Uhr • Sa 8 - 19 Uhr

MÜNCHEN • Herkomerplatz 2 • T 089 - 982 473 93

Mo - Fr 7.30 - 20 Uhr • Sa 7.30 - 18 Uhr

Sie erreichen uns mit: Tram 16 | 18

MetroBus 54 StadtBus 154 | 187 | 188